



A-head bracket user manual_2015

Hamax AS

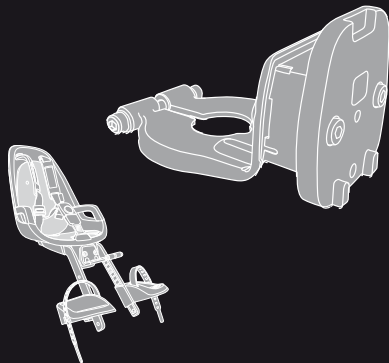
Visiting address:
Vålerveien 159
N-1599 Moss
NORWAY

Tel.: +47 69 23 38 38
email: customerservice@hamax.no
www.hamax.com

User Manual



A-head bracket for the Hamax Observer Child Bicycle seat



EN User Manual

Please read the instructions carefully before assembling or using the child seat.

Keep these instructions in a safe place as they will be useful if you later buy extra equipment for your child seat.

INSTALLATION

- Read the assembly instructions carefully before mounting the a-head bracket. Hamax recommends that this a-head bracket is mounted by a bicycle shop. For the assembly a hexagon key is required, and you might also need additional spacers and a longer steering bolt.
- The Observer a-head bracket fits handlebar stems with a diameter of 1 1/8 inch.
- The seat should only be mounted on a bicycle which is suitable for this kind of load. Please ask your bicycle supplier for detailed advice.
- The mounting bracket bolt must be tightened hard enough to fix the seat securely and prevent it from sliding. Make it a rule to check this before starting a trip with the bike.
- For optimal comfort and safety of the child, ensure that the seat does not slope forwards, so that the child does not tend to slide out of it. Hamax recommend that the backrest should slope backwards slightly.
- Please check and make sure that all parts of the bike function correctly with the seat mounted.

USE

- Do not ride in off-road terrain with a child in the front seat.
- To take a child on a bicycle, the rider

must normally be over 16 years.

- Check your national laws and regulations.
- The child seat is approved for children up to a maximum of 15 kg (33 lb) (about 3 years old). Ensure that you re-check from time to time that the child's weight and size do not exceed the maximum capacity of the seat.
- Do not carry a child that is too young to sit safely in the seat. Carry only children that are able to sit unaided for a longer period of time, at least as long as the intended bicycle journey. Please observe the recommended minimum age. If you are uncertain, or the child is under one year of age, please consult a pediatrician.
- Ensure that it is not possible for any part of the child's body or clothing to come into contact with any moving part of the seat or cycle.
- Check there are no sharp objects, such as split wires, on the bicycle that can harm the child.
- Always use the safety belt/restraint system, ensuring the child is restrained in the seat.
- Ensure that the restraint system is not loose or able to become trapped in any moving parts particularly the wheels, including when the cycle is ridden without a child in the seat.

- Always use the footrest straps
- A child sitting in a child seat should be dressed more warmly than the rider.
- The child should be protected against rain with suitable waterproof garments.
- Remember to put the child's helmet on before starting your bicycle trip.
- Remember that the child seat can get very hot standing out in the sunshine, so check the child seat before placing your child in it.
- When transporting the bicycle by car (outside the car) remove the seat. Air turbulence might damage the seat or loosen its fastenings to the cycle, which could result in an accident.
- Always make sure that child's clothing or body parts do not come into contact with any moving parts of the cycle. This must be re-checked continuously as the child grows. Moving parts that must be checked include wheels and brake wires.
- Ensure that the movability of the handlebar is not reduced after mounting the seat.
- Should the steering angle to each side be reduced to less than 45° after mounting the seat, then the handlebar must be changed.

WARNINGS

- Warning: Do not attach extra luggage or equipment to the child seat, as this could lead to the total load exceeding 15 kg (33 lb). We recommend that extra luggage is attached at the back of the bicycle.
- Warning: Do not modify the child seat. This will automatically invalidate the guarantee and the manufacturer's product liability will lapse.

- Warning: Be aware that the load of a child in the child seat may alter the bicycle's stability and handling characteristics, particularly when steering and braking.
- Warning: Never leave the bicycle parked with a child in the seat unattended.
- Warning: Do not use the seat if any parts are broken.
- Warning: The turning radius will be always be limited when using a front seat. Be aware of this when you set off.
- Warning: The Observer is not suitable for use on a moped or motorcycle.
- Warning: Never leave the child in a carrier with the bicycle supported only by a kick-stand.
- Warning: Never ride in inclement or hazardous conditions.
- Warning: Never ride the bicycle at night without adequate lighting.
- Warning: Front mounted seats reduce the steerability of the bicycle

MAINTENANCE

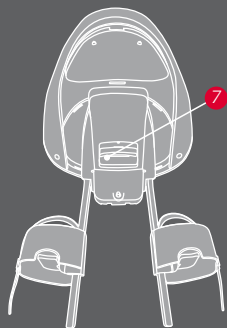
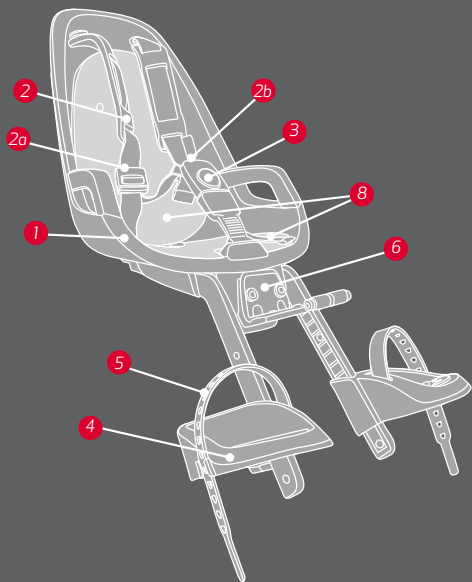
- When cleaning the seat, use only lukewarm soapy water.
- If the child seat is involved in an accident or are damaged, contact your dealer to check that it can still be used. Damaged parts must always be replaced. Contact your dealer if you are not sure how to fit the new parts.

Tip! With an extra bracket you can easily move one seat between two bicycles.

We wish you and your child many enjoyable bicycle trips with your Hamax child seat!

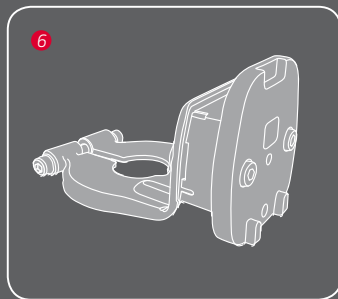
Best regards from us at Hamax.

A-head bracket for the Hamax Observer Child Bicycle seat



EN

- 1 Main seat
- 2 Restraint system
a/b) Strap adjuster
- 3 Buckle
- 4 Foot rests
- 5 Foot rest straps
- 6 A-head bracket
- 7 Release
- 8 Padding

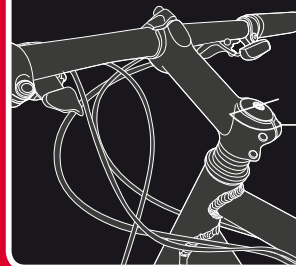


EN Important!



FR Important!	NL BELANGRIJK!
DE Wichtig!	PL Ważne!
NO Viktig!	PT IMPORTANTE!
CS Důležitost!	RO Importantă!
DA Viktigt!	RU важно!
ES ¡Importante!	SK Dôležité!
FI TÄRKEÄÄ!	SL Dôležité!
HR Važno	SV VIKTIGT!
HU FONTOS!	BG Важно!
IT IMPORTANTE!	TR Önemli!
KO 중요사항	UK Важливо!

HANDLEBAR STEM



☑ OK!

⊘ ∅ = 1 1/8 inch

FR

- 1 *Siège principal*
- 2 *Système de harnais*
a/b) Réglage de sangle
- 3 *Boucle*
- 4 *Supports de pieds*
- 5 *Sangles de supports de*
pieds
- 6 *Étrier de montage*
- 7 *Libérer*
- 8 *Capitonnage*

DE

- 1 *Sitz*
- 2 *Rückhaltesystem*
a/b)
Gurtstellvorrichtung
- 3 *Schnalle*
- 4 *Fußstützen*
- 5 *Fußschlaufen*
- 6 *Montagehalterung*
- 7 *Entriegelung*
- 8 *Polster*

NO

- 1 *Sete*
- 2 *Selesystem*
a/b) Stroppejustering
- 3 *Spenne*
- 4 *Fotstøtter*
- 5 *Stropper på fotstøtter*
- 6 *Festebrakett*
- 7 *Utløser*
- 8 *Polstring*

CS

- 1 *Hlavní sedačka*
- 2 *Zadržný systém*
a/b) Nastavovací
popruhy
- 3 *Přezka*

- 4 *Opěrky nohou*
- 5 *Pásky opěrek nohou*
- 6 *Upevňovací držák*
- 7 *Uvolnění*
- 8 *Polstrování*

DA

- 1 *Sæde*
- 2 *Fastspændingssystem*
a/b) Selejustering
- 3 *Spænde*
- 4 *Fodstøtter*
- 5 *Remme til fodstøtte*
- 6 *Monteringsbeslag*
- 7 *Udløser*
- 8 *Polstring*

ES

- 1 *Asiento principal*
- 2 *Sistema de retención*
a/b) Ajuste de la correa
- 3 *Hebilla*
- 4 *Reposapiés*
- 5 *Correas del reposapiés*
- 6 *Soporte de montaje*
- 7 *Cierre*
- 8 *Almohadilla*

FI

- 1 *Istuin*
- 2 *Turvakiinnitysjärjestelmä*
a/b) Hihnan säätö
- 3 *Solki*
- 4 *Jalkatuet*
- 5 *Jalkatuen hihnat*
- 6 *Kiinnityspidike*
- 7 *Vapautin*
- 8 *Pehmuste*

HR

- 1 Sjedalica
- 2 Zatezni sustav
a/b) Kopče
- 3 Kopča
- 4 Oslonci za stopala
- 5 Pojas za stopala
- 6 Adapter nosača
- 7 Puštanje
- 8 Podstava

HU

- 1 Fő ülés
- 2 Biztonsági öv
a/b) Pántbeállító
- 3 Csát
- 4 Lábtartók
- 5 Lábtartópántok
- 6 Szerelőkonzol
- 7 Kioldó
- 8 Párna

IT

- 1 Soggiolino principale
- 2 Sistema di ritenuta
a/b) Regolatore della
cinghietta
- 4 Poggiapiedi
- 5 Cinghiette dei poggiapiedi
- 6 Attacco
- 7 Dispositivo di sgancio
- 8 Imbottitura

KR

- 1 메인 시트
- 2 고정 시스템
a/b) 버클
- 3 버클
- 4 풋 레스트
- 5 풋 레스트 스트랩

- 6 체결부
- 7 해제
- 8 심

NL

- 1 Hoofdzitje
- 2 Harnassysteem
a/b) Riemregeling
- 3 Beugel
- 4 Voetsteunen
- 5 Voetsteunriemen
- 6 Montagebeugel
- 7 Vrijmaken
- 8 Voering

PL

- 1 Siedzisko
- 2 System zabezpieczający
a/b) Sprzączki do regulacji
pasków
- 3 Sprzączka
- 4 Podpórki na stopy
- 5 Paski zabezpieczające
stopy
- 6 Uchwyt mocujący
- 7 Element zwalniający
- 8 Podkładka

PT

- 1 Assento principal
- 2 Sistema de retenção
a/b) Ajuste da correia
- 3 Fivela
- 4 Descanso de pés
- 5 Correas do descanso de
pés
- 6 Componente de
montagem
- 7 Patilha
- 8 Acolchoado

RO

- 1 Scaun
- 2 Sistem de fixare
a/b) Reglare centură
- 3 Cataramă
- 4 Suport pentru picioare
- 5 Centuri suport pentru
picioare
- 6 Suport de fixare
- 7 Eliberare
- 8 Capitonare

RU

- 1 Основное сиденье
- 2 Система фиксации
a/b) Рукоятка
регулировки ремня
- 3 Застежка
- 4 Опоры для ног
- 5 Ремни опор для ног
- 6 Монтажная скоба
- 7 Разъединяющий
механизм
- 8 Набивка

SK

- 1 Hlavné sedadlo
- 2 Obmedzovací systém
a/b) nastavenie pásov
- 3 Spona
- 4 Opierky na nohy
- 5 Pásky opierok na nohy
- 6 Montážna konzola
- 7 Uvoľnenie
- 8 Čalúnenie

SL

- 1 Hlavné sedadlo
- 2 Obmedzovací systém
a/b) Spony
- 3 Posuvná opierka chrbita
- 4 Opierky na nohy
- 5 Pašček za nogo
- 6 Súprava adaptéra
- 7 Vzvod za sprostitev
- 8 Oblazinjenje

SV

- 1 Huvudsits
- 2 Fastsättningsystem
a/b) Remjusterare
- 3 Spänne
- 4 Fotstöd
- 5 Fotremmar
- 6 Monteringsfäste
- 7 Spärr
- 8 Vaddering

BG

- 1 Основна седалка
- 2 Осигурителна система
a/b) Регулатор за колана
- 3 Катарамa
- 4 Стъпки за краката
- 5 Колани на стъпките за
краката
- 6 Монтажна конзола
- 7 Освобождане
- 8 Тапицерия

TR

- 1 *Ana sele*
- 2 *Çocuk emniyet kemeri sistemi*
a/b) Kemer ayarlayıcı
- 3 *Toka*
- 4 *Ayak dayama yeri*
- 5 *Ayak dayama yeri kemeri*
- 6 *Montaj kelepçesi*
- 7 *Serbest bırakma düğmesi*
- 8 *Tampon*

UA

- 1 *Основне сидіння*
- 2 *Система фіксації*
a/b) Ручка настроювання ременя
- 3 *Застібка*
- 4 *Опори для ніг*
- 5 *Ремені опор для ніг*
- 6 *Монтажна скоба*
- 7 *Механізм роз'єднання*
- 8 *Набивка*

FR Manuel de l'utilisateur

Veuillez lire attentivement les présentes instructions avant le montage ou l'utilisation du siège pour enfants.

Rangez soigneusement ces instructions ; elles vous seront utiles si vous souhaitez acheter des équipements supplémentaires pour votre siège pour enfants.

INSTALLATION

- Veuillez lire attentivement les instructions de montage avant de monter l'étrier A-head. Hamax recommande que cet étrier A-head soit monté par votre marchand de bicyclettes. Pour le montage, une clé hexagonale est nécessaire et vous pourriez également avoir besoin de rondelles de séparation additionnelles et/ou d'un boulon de guidon plus long.
- L'étrier A-head pour le siège Observer s'adapte sur les barres de guidon d'un diamètre de 1-1/8 pouce.
- Le siège ne peut être monté que sur des bicyclettes pouvant supporter ce type de charge. Veuillez consulter le fournisseur de votre bicyclette pour des informations détaillées à ce sujet.
- Le boulon de l'étrier de montage doit être suffisamment serré pour maintenir fermement en place le siège et l'empêcher de glisser. Prenez l'habitude de vérifier cela avant de chaque randonnée en vélo.
- Pour assurer un maximum de confort et de sécurité pour l'enfant, assurez-vous que le siège ne soit pas incliné vers l'avant et que l'enfant ne puisse glisser hors du siège. Hamax recommande que le dossier soit légèrement incliné vers l'arrière.
- Veuillez vérifier et vous assurer que tous les composants de la bicyclette

fonctionnent correctement lorsque le siège y est monté.

UTILISATION

- Ne faites pas du « tout-terrain » lorsque vous transportez un enfant dans le siège frontal.
- Pour transporter un enfant dans un siège sur une bicyclette, le cycliste doit avoir 16 ans au minimum. Consultez vos lois et règlements locaux.
- Le siège pour enfants est approuvé pour des enfants à partir d'un poids maximal de 15 kg (33 lb) (environ 3 ans d'âge). Assurez-vous régulièrement que la taille et le poids de l'enfant ne dépassent pas la capacité maximale du siège.
- Ne transportez pas d'enfants trop jeunes pour rester assis dans le siège en toute sécurité. Ne transportez que des enfants pouvant rester assis correctement sans assistance pendant des périodes prolongées ou au moins pendant toute la durée prévue de la randonnée. Veuillez respecter l'âge minimum recommandé. Si vous n'êtes pas certain de l'âge de l'enfant, ou que celui-ci n'a pas encore douze mois, veuillez consulter auprès d'un pédiatre.
- Assurez-vous qu'il ne soit pas possible qu'un membre du corps de l'enfant ou de ses vêtements ou du siège ne

puisse s'emmêler dans un composant en mouvement de la bicyclette.

- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'objets pointus, tels que des câbles éraflés, sur la bicyclette pouvant blesser votre enfant.
- Utilisez toujours le système de ceintures/harnais, pour vous assurer que l'enfant ne pourra sortir du siège.
- Assurez-vous que le système de harnais n'est pas desserré et qu'il ne peut s'emmêler dans des composants en mouvement ; particulièrement les roues et même lorsque vous circulez sans qu'il n'y ait un enfant dans le siège.
- Utilisez toujours les sangles des supports de pieds
- Un enfant assis dans le siège devrait être habillé plus chaudement que le cycliste même.
- Veuillez toujours protéger votre enfant des intempéries à l'aide de vêtements imperméables appropriés.
- Rappelez-vous de mettre un casque-vélo à l'enfant avant de démarrer.
- Rappelez-vous que le siège pour enfants peut devenir très chaud s'il est au soleil ; vérifiez donc toujours la température du siège avant d'y installer l'enfant.
- Lorsque vous allez transporter la bicyclette en voiture (à l'extérieur de la voiture), retirez le siège. Les turbulences de l'air pourraient endommager le siège ou desserrer sa fixation sur le vélo et donc entraîner des accidents.
- Assurez-vous toujours que les vêtements de l'enfant et les membres de son corps ne puissent toucher les parties en mouvement de la bicyclette. Cela doit être révisé continuellement, en mesure de la croissance de l'enfant. Les parties en mouvement incluent les roues et les câbles de freins.

- Assurez-vous que le mouvement du guidon n'est pas réduit après le montage du siège.
- Si l'angle sur lequel peut être tourné le guidon est inférieur à 45° dans l'une des directions après le montage du siège, le guidon doit être remplacé.

AVERTISSEMENTS

- **Avertissement :** N'attachez pas de bagages ou d'équipements supplémentaires sur le siège pour enfants, puisque cela pourrait faire augmenter le poids au-delà des 15 kg (33 lb.) autorisés. Nous recommandons d'attacher les bagages supplémentaires à l'arrière de la bicyclette.
- **Avertissement :** Ne modifiez jamais le siège pour enfants. Cela annulerait immédiatement les garanties et la responsabilité du fabricant pour son produit.
- **Avertissement :** Souvenez-vous que le poids de l'enfant dans le siège pour enfants peut influencer la stabilité et le comportement de la bicyclette, particulièrement en ce qui concerne la direction et le freinage.
- **Avertissement :** Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants.
- **Avertissement :** N'utilisez pas le siège si des composants sont endommagés.
- **Avertissement :** Le rayon de braquage est toujours limité lorsque vous utilisez un siège pour montage à l'avant. Gardez cela à l'esprit lorsque vous partez en promenade.
- **Avertissement :** L'Observer n'est pas approprié pour utilisation sur un cyclomoteur ou un vélomoteur.
- **Avertissement :** Ne laissez jamais votre enfant dans le siège lorsque la bicyclette n'est retenue debout que par le cale-pied.
- **Avertissement :** Ne circulez jamais

en conditions inclementes ou dangereuses.

- Avertissement : Ne circulez jamais en bicyclette la nuit sans éclairage approprié.
- Avertissement : Les sièges montées à l'avant du vélo réduisent la maniabilité.

MAINTENANCE

- Pour nettoyer le siège, n'utilisez que de l'eau savonneuse tiède.
- Si le siège pour enfants a souffert un accident ou des dommages, contactez votre fournisseur pour qu'il vérifie si le siège peut encore être utilisé. Les composants

endommagés doivent toujours être remplacés. Contactez votre distributeur si vous n'êtes pas certain comment monter les nouveaux composants.

Astuce ! Si vous disposez d'un étrier supplémentaire, vous pourrez facilement changer le siège d'une bicyclette à une autre.

Nous vous souhaitons, à votre enfant et à vous, de belles randonnées en vélo avec votre siège Hamax pour enfants !

Meilleures salutations de votre équipe Hamax.

DE Gebrauchsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Sitz anbringen und verwenden.

Heben Sie die Anleitung gut auf. Sie kann nützlich sein, falls Sie zu einem späteren Zeitpunkt noch weiteres Zubehör für den Sitz benötigen.

INSTALLATION

- Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die A-Head-Vorbau-Halterung montieren. Hamax empfiehlt, diese A-Head-Vorbau-Halterung durch ein Fahrradfachgeschäft montieren zu lassen. Für die Montage wird ein Innensechskantschlüssel benötigt, ggf. sind außerdem zusätzliche Abstandshalter (Spacer) sowie eine längere Lenkerschraube erforderlich.
- Die A-Head-Vorbau-Halterung für den Observer ist für Lenkerstangen bis zu einem Durchmesser von 1 1/8" geeignet.
- Der Sitz darf nur auf Fahrrädern montiert werden, die für diese Art von Lasten geeignet sind. Lassen Sie sich ggf. bei Ihrem Fahrradhändler umfassend beraten.
- Die Schraube der Montagehalterung muss so fest angezogen werden, dass der Sitz fixiert und gegen Verrutschen gesichert ist. Prüfen Sie dies jedes Mal, bevor Sie das Fahrrad benutzen.
- Sie erreichen optimalen Komfort und Sicherheit für Ihr Kind, indem Sie sicherstellen, dass der Sitz nicht nach vorn geneigt ist, so dass das Kind nicht herausrutschen kann. Hamax empfiehlt, die Rückenlehne leicht nach

hinten zu neigen.

- Bitte stellen Sie durch eine sorgfältige Überprüfung sicher, dass alle Teile des Fahrrads bei montiertem Sitz einwandfrei funktionieren.

VERWENDUNG

- Fahren Sie niemals abseits der Straßen, wenn sich ein Kind im Kindersitz befindet.
- Radfahrer müssen in der Regel über 16 Jahre alt sein, um Kinder auf dem Fahrrad zu transportieren. Informieren Sie sich bitte über die betreffenden Gesetze und Bestimmungen in Ihrem Land.
- Der Kindersitz ist für Kinder bis zu einem Gewicht von 15 kg (ca. 3 Jahre) zugelassen. Überprüfen Sie regelmäßig das Gewicht und die Größe des Kindes, damit Sie die zulässige Höchstlast des Sitzes nicht überschreiten.
- Transportieren Sie keine Kinder, die zu jung sind, mit dem Fahrradsitz. Transportieren Sie nur Kinder, die über einen längeren Zeitraum ohne Hilfe sitzen können, mindestens für die geplante Dauer Ihrer Fahrradtour. Beachten Sie das empfohlene Mindestalter. Wenn Sie sich nicht sicher sind oder das Kind jünger als ein Jahr ist, wenden Sie sich an einen Kinderarzt.
- Stellen Sie sicher, dass das Kind weder mit seinem Körper noch mit einem Kleidungsstück die beweglichen Teile des Sitzes oder des Fahrrads erreichen kann.
- Achten Sie darauf, dass sich keine scharfen Gegenstände, wie freiliegende Seilzugenden, am Fahrrad befinden, an denen sich das Kind verletzen könnte.
- Verwenden Sie immer den Sicherheitsgurt/das Rückhaltesystem, um für einen sicheren Halt des Kindes

im Fahrradsitz zu sorgen.

- Stellen Sie sicher, dass das Rückhaltesystem nicht locker ist oder sich in beweglichen Teilen – insbesondere den Rädern – verfangen kann; dies gilt auch, wenn Sie ohne Kind im Kindersitz mit dem Fahrrad unterwegs sind.
- Verwenden Sie immer die Fußschlaufen an den Fußstützen.
- Das Kind im Kindersitz muss wärmer angezogen sein als der Radfahrer.
- Das Kind ist mit geeigneter Regenbekleidung vor Nässe zu schützen.
- Vergessen Sie nicht, dem Kind vor Beginn der Fahrt den Helm aufzusetzen.
- Denken Sie bitte daran, dass der Sitz sehr warm werden kann, wenn er direkt in der Sonne steht. Prüfen Sie dies, bevor Sie das Kind in den Sitz setzen.
- Entfernen Sie den Sitz, wenn Sie das Fahrrad mit dem Auto (außerhalb des Fahrzeugs) transportieren. Verwirbelungen in der Luft können den Sitz beschädigen oder seine Befestigung am Fahrrad lösen, wodurch es zu Unfällen kommen kann.
- Sorgen Sie immer dafür, dass Kleidung oder Körperteile des Kindes nicht in Kontakt mit den beweglichen Teilen des Fahrrads gelangen können. Dies muss immer wieder neu überprüft werden, solange das Kind wächst. Zu überprüfende bewegliche Teile sind z. B. Räder und Bremszüge.
- Stellen Sie sicher, dass die Beweglichkeit des Lenkers durch die Montage des Sitzes nicht eingeschränkt ist.
- Wenn nach der Montage des Sitzes der Steuerungswinkel zu jeder Seite auf weniger als 45° eingeschränkt ist, muss der Lenker ausgetauscht werden.

WARNUNGEN

- **Warnung:** Befestigen Sie kein zusätzliches Gepäck oder Ausrüstung am Kindersitz, da dies dazu führen könnte, dass das zulässige Gesamtgewicht von 15 kg überschritten wird. Wir empfehlen, zusätzliches Gepäck hinten am Fahrrad anzubringen.
- **Warnung:** Nehmen Sie keine Veränderungen am Kindersitz vor. Dies würde automatisch zum Verlust der Garantie und der Produkthaftung des Herstellers führen.
- **Warnung:** Denken Sie daran, dass das Gewicht eines Kindes im Sitz die Stabilität und Fahreigenschaften des Fahrrades besonders beim Lenken und Bremsen verändert.
- **Warnung:** Stellen Sie das Fahrrad niemals unbeaufsichtigt ab, wenn sich ein Kind im Kindersitz befindet.
- **Warnung:** Verwenden Sie den Sitz nicht, wenn Teile davon beschädigt sind.
- **Warnung:** Bei Verwendung eines vorn angebrachten Sitzes ist der Wendekreis immer eingeschränkt. Bedenken Sie dies, bevor Sie die Fahrt beginnen.
- **Warnung:** Der Observer ist nicht für die Verwendung an Mopeds oder Motorrädern geeignet

- **Warnung:** Lassen Sie das Kind niemals im Sitz, wenn das Fahrrad nur durch einen Fahrradständer gehalten wird.
- **Warnung:** Fahren Sie niemals unter unwirtschaftlichen oder gefährlichen Bedingungen.
- **Warnung:** Fahren Sie niemals nachts ohne ausreichende Beleuchtung mit dem Fahrrad.
- **Warnung:** Vordersitze reduzieren die Lenkbarkeit des Fahrrades

WARTUNG

- Der Sitz darf nur mit warmer Seifenlauge gewaschen werden.
- Nach einem Unfall oder einem Schaden lassen Sie durch Ihren Händler kontrollieren, ob der Sitz weiterhin einsatzfähig ist. Beschädigte Teile müssen immer ausgetauscht werden. Fragen Sie Ihren Fahrradhändler, wenn Sie nicht sicher sind, wie neue Teile montiert werden.

Tipp! Mit einer Zusatzhalterung können Sie einen Sitz ganz einfach abwechselnd für zwei Fahrräder verwenden.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Kind viele schöne Fahrradtouren mit Ihrem Hamax Kindersitz!

Viele Grüße von Hamax

NO Monterings- og bruksanvisning

Les instruksjonene nøye før du setter sammen eller tar i bruk barnesetet.

Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted da de vil være nyttige hvis du senere kjøper ekstrastyr til barnesetet.

INSTALLERING

- Les monteringsveiledningen nøye før du monterer a-head-braketten. Hamax anbefaler imidlertid at braketten monteres av en sykkelforhandler. Til monteringen behøver man en sekskantnøkkel, og sannsynligvis ekstra skiver og en lengre skrue.
- Observer a-head-braketten passer til styrestag med en diameter på 1 1/8 tomme.
- Setet skal bare monteres på en sykkel som er egnet for denne typen last. Be din sykkelleverandør om nærmere informasjon.
- Brakettens skruer må strammes såpass hardt at setet sitter helt fast og ikke glir. Gjør det til en vane å sjekke dette før hver sykkeltur.
- For optimal komfort og sikkerhet for barnet må du sikre at setet ikke heller framover, slik at barnet ikke kan skli ut av det. Hamax anbefaler at ryggstøtten skal helle litt bakover.
- Sjekk at sykkelens deler og funksjoner virker korrekt etter at setet er montert.

BRUK

- Unngå å sykle i ulendt terreng med et barn i frontsetet.
- For at det skal kunne tas med et barn på sykkelen, må den som skal sykle normalt være over 16 år. Kontroller med nasjonale lover og regler.
- Barnesetet er godkjent for barn opp til maks 15 kg (33 lb) (ca. 3 år). Sørg for at du med jevne mellomrom kontrollerer barnets vekt og størrelse, og ikke overskrider setets maksimale kapasitet.
- Ikke sett et barn som er for lite til å sitte sikkert i barnesetet. Ta bare med barn som kan sitte på egen hånd i en lengre periode, i hvert fall så lenge sykkelturen skal vare. Overhold

anbefalt minimumsalder. Spør en barnelege hvis du er usikker eller hvis barnet er under ett år.

- Sørg for at ingen av barnets kroppsdeler eller klær kan komme i kontakt med noen av de bevegelige delene på setet eller sykkelen.
- Kontroller at det ikke finnes noen skarpe gjenstander, slik som ødelagte kabler, som kan skade barnet.
- Bruk alltid sikkerhetsbeltet/festesystemet, slik at du kan være sikker på at barnet sitter fast i setet.
- Kontroller at festesystemet ikke er løst, eller at det kan bli fanget av noen av de bevegelige delene på sykkelen, spesielt hjulene, også når sykkelen benyttes når det ikke sitter noe barn i setet.
- Bruk alltid stroppene på fotstøtten
- Et barn som sitter i et barnesete må være varmere kledd enn den som sykler.
- Barnet skal beskyttes mot regn ved å bruke egnet, vanntett regntøy.
- Husk å sette hjelmen på barnet før du starter sykkelturen.
- Husk at barnesetet kan bli svært varmt når det står ute i solen. Kontroller derfor barnesetet før du setter barnet i setet.
- Når du skal transportere sykkelen ved hjelp av en bil (på utsiden av bilen), må du først ta av setet. Turbulensen kan skade setet eller løse festene fra sykkelen. Dette kan føre til en ulykke.
- Sjekk alltid at barnets klær eller kroppsdeler ikke kommer i kontakt med bevegelige deler på sykkelen. Dette må kontrolleres jevnlig etter hvert som barnet vokser. Spesielle bevegelige deler er f.eks. hjul og bremsewire.
- Pass på at styrets bevegelighet ikke er redusert etter at setet er montert.
- Skulle styrevinkelen være redusert til mindre enn 45° til hver side etter

montering av setet, må styret skiftes ut.

ADVARSLER

- Advarsel: Du må ikke fest ekstra bagasje eller utstyr til barnesetet da dette kan føre til at den totale lasten på setet overstiger 15 kg (33 lb). Vi anbefaler at ekstra bagasje monteres bak på sykkelen
- Advarsel: Ikke gjør endringer på barnesetet. Dette vil automatisk gjøre garantien ugyldig og produsentens ansvar opphører.
- Advarsel: Vær oppmerksom på at det å sette et barn i barnesetet kan påvirke sykkelens stabilitet og håndteringsegenskaper. Spesielt når du styrer og bremses.
- Advarsel: La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet uten at noen passer på barnet.
- Advarsel: Ikke bruk setet hvis noen av delene er skadet.
- Advarsel: Svingradiusen vil alltid være begrenset når du bruker et frontsete. Husk dette når du starter å sykle.
- Advarsel: Observer er ikke egnet for bruk på en moped eller motorsykel.

- Advarsel: La aldri sykkelen stå parkert med et barn i setet når sykkelen kun støttes av fotstøtten.
- Advarsel: Sykle aldri i hardt vær eller i farlige omgivelser.
- Advarsel: Sykle aldri i mørket uten egnede lykter.
- Advarsel: Front-monterte seter reduserer sykkelens styrbarhet

VEDLIKEHOLD

- Når du rengjør setet må du bare bruke lunkent såpevann.
- Hvis barnesetet er involvert i en ulykke eller skades, må du ta kontakt med forhandleren slik at de kan kontrollere om barnesetet fortsatt kan benyttes. Skadde deler må alltid byttes. Ta kontakt med forhandleren din hvis du ikke er sikker på hvordan du monterer de nye delene.

Tips! Med en ekstra brakett kan du enkelt flytte ett sete mellom to sykler.

Vi ønsker deg og barnet ditt mange hyggelige sykkelturet med ditt barnesete fra Hamax!

Vennlig hilsen oss på Hamax.

CS Návod k použití

Nežli začnete sedačku montovat nebo používat, přečtete si prosím pečlivě pokyny.

Uchovejte tento návod k použití na bezpečném místě, protože vám bude užitečný, dokoupíte-li si později k sedačce další vybavení.

INSTALACE

- Před montáží držáku A-head si pečlivě přečtete návod k montáži. Hamax doporučuje, aby montáž tohoto držáku A-head prováděl cykloservis. K montáži je nutný šestihranný klíč a

možná budou zapotřebí dodatečné podložky a delší šroub pro řízení.

- Držák A-head pro sedačku Observer je určen pro představce o průměru 1 1/8 palce.
- Sedačka se montuje pouze na jízdní

kolo, které je pro tento druh zatížení vhodné. O podrobnou radu požádejte prodejce jízdního kola.

- Sroub upevňovacího držáku musí být utažen dostatečně silně, aby držel sedačku bezpečně a zabránil jí ve sklouznutí. Kontrola utažení šroubů před jízdou na kole by pro vás měla být pravidlem.
- Pro optimální pohodlí a bezpečnost dítěte zajistěte, aby se sedačka nesvažovala dopředu, aby dítě nemělo tendenci z ní vyklouznout. Hamax doporučuje, aby bylo opěradlo mírně nakloněno dozadu.
- Zkontrolujte všechny díly jízdního kola, zda fungují správně s namontovanou sedačkou.

POUŽITÍ

- Nejezděte v terénu s dítětem v přední sedačce.
- Převážete dítě na kole může obvykle pouze cyklista starší 16 let. Ověřte si v tomto směru legislativu platnou v příslušném státě.
- Dětská sedačka je schválena pro děti do maximální hmotnosti 15 kg (33 lb) (věk cca 3 roky). Proveďte čas od času kontrolu, zda hmotnost a velikost dítěte nepřesahují maximální kapacitu sedačky.
- Nepřevázejte dítě, které je příliš malé na to, aby v sedačce sedělo bezpečně. Převázejte pouze děti, které jsou schopné bez pomoci delší dobu sedět, alespoň po dobu trvání zamýšlené jízdy na kole. Dodržujte prosím doporučený minimální věk. Pokud si nejste jisti, nebo dítěti ještě není rok, poraďte se s dětským lékařem.
- Zajistěte, aby se žádná část těla nebo oděvu dítěte nemohla dostat do kontaktu s některou pohyblivou součástí sedačky nebo kola.
- Zkontrolujte, zda se na jízdním kole nevykytují ostré předměty, například

natržené bowdeny, o které by se dítě mohlo zranit.

- Vždy používejte bezpečnostní pás / zádržný systém, který zajistí bezpečné připevnění dítěte v sedačce.
- Zajistěte, aby zádržný systém nebyl uvolněný a nemohl se zachytit do pohyblivých součástí, zejména kol, a to i v případě, že na kole pojedete bez dítěte v sedačce.
- Vždy používejte pásky opěrek na nohy
- Dítě sedící v dětské sedačce by mělo být oblečeno tepleji než cyklista.
- Dítě by mělo být chráněno proti dešti vhodným nepromokavým oděvem.
- Nezapomeňte nasadit dítěti cyklistickou helmu, než na jízdním kole vyjedete.
- Myslete na to, že dětská sedačka se na přímém slunci může hodně rozpálit, proto ji zkontrolujte, než do ní dítě posadíte.
- Při přepravě kola autem (mimo auto) sedačku odstraňte. Vzdušné turbulence mohou sedačku poškodit nebo uvolnit její připevnění na jízdní kole, což by mohlo vést k nehodě.
- Vždy se ujistěte, že se ani oděv ani žádná část těla dítěte nemůže dostat do kontaktu s pohyblivými součástmi jízdního kola. To se musí kontrolovat průběžně, jelikož dítě stále roste. Musí se kontrolovat pohyblivé součásti včetně kol a brzdových lanek.
- Ujistěte se, že po montáži sedačky není omezena pohyblivost řídítek.
- Je-li po montáži sedačky úhel natočení kola na každé straně omezen na méně než 45°, musí se vyměnit řídítka.

UPOZORNĚNÍ

- Upozornění: Nevkládejte do dětské sedačky další zavazadla ani vybavení, protože byste mohli překročit celkovou přípustnou zátěž 15 kg (33 lb). Doporučujeme připevnit další zavazadla dozadu na kole.

- **Upozornění:** Neupravujte dětskou sedačku. Automaticky by došlo k zániku platnosti záruky a výrobce by za výrobek nebyl zodpovědný.
- **Upozornění:** UVědomte si, že zatížení dítětem v dětské sedačce může změnit stabilitu a vlastnosti ovládní jízdního kola, hlavně při zatáčení a brzdění.
- **Upozornění:** Nikdy nenechávejte kolo s dítětem v sedačce bez dozoru.
- **Upozornění:** Nepoužívejte sedačku, jsou-li některé její části rozbité.
- **Upozornění:** Při použití předního sedadla bude poloměr otáčení vždy omezený. Mějte to na paměti, než vyjedete.
- **Upozornění:** Sedačka Observer není uzpůsobena k použití na moped nebo motocykl.
- **Upozornění:** Nikdy nenechávejte dítě na nosiči, pokud je kolo opřeno pouze o stojánek.
- **Upozornění:** Nikdy nejezděte v nepříznivém počasí nebo za nebezpečných podmínek.

- **Upozornění:** Nikdy nejezděte na kole v noci bez náležitého osvětlení.
- **Upozornění:** Sedačky namontované vpředu mají negativní vliv na řiditelnost jízdního kola

ÚDRŽBA

- K čištění sedačky používejte pouze vlažnou mýdlovou vodu.
- Pokud s dětskou sedačkou došlo k nehodě nebo byla poškozena, kontaktujte svého prodejce, aby zkontroloval, zda ji lze nadále používat. Poškozené části je třeba vždy vyměnit. Kontaktujte svého prodejce, pokud si nejste jisti, jak nové části namontovat.

Tip! S přídatným držákem můžete snadno přendávat sedačku z jednoho kola na druhé.

Prějeme Vám a Vašemu dítěti báječně cyklistické výlety s dětskou sedačkou Hamax!

Srdečně vás zdraví tým pracovníků v Hamaxu.

DA Brugervejledning

Følg monterings- og brugsanvisningen nøje, når du monterer og bruger stolen.

Gem denne monterings- og brugsanvisning, da den er til megen hjælp, hvis du ved en senere lejlighed anskaffer ekstraudstyr til barnestolen.

INSTALLATION

• Læs monteringsvejledningen grundigt inden montering af ahead-beslaget. Hamax anbefaler, at ahead-beslaget monteres af et cykelværksted. Du skal bruge en unbrakonøgle til montering af beslaget, og du kan få brug for ekstra afstandsskiver og en længere styrebolt.

- Observer ahead-beslaget passer til frempine med en diameter på 1/8 tomme.
- Stolen må kun monteres på en cykel, der er beregnet til denne type belastning. Bed leverandøren om mere uddybende rådgivning.
- Bolten på monteringsbeslaget skal strammes så hårdt, at stolen ikke

kan glide. Gør det til en regel altid at kontrollere dette, før cykelturen starter.

- For at opnå den bedste komfort og sikkerhed for barnet skal du sikre dig, at stolen ikke glider fremad, så barnet risikerer og glide ud af den. Hamax anbefaler, at ryglænet hælder en smule bagud.
- Kontroller, at alle cyklens dele virker korrekt, når stolen er monteret.

BRUG

- Undlad at cykle i ujævnt terræn med et barn i en barnestol foran på cyklen.
- Man skal normalt være over 16 år for at have lov til at køre med et barn på cyklen. Kontroller nationale love og bestemmelser.
- Barnestolen er godkendt til børn op til 15 kg (33 lb) (ca. 3 år gamle). Sørg for fra tid til anden at kontrollere, at barnets vægt og størrelse ikke overskrider stolens kapacitet.
- Undlad at cykle med et barn, der er for lille til at sidde sikkert i stolen. Kør kun med børn, der kan sidde uden hjælp i længere perioder, og mindst så lang tid som cykelturen varer. Respekter den anbefalede minimumsalder. Hvis du er i tvivl, eller barnet er under et år, skal du spørge en børnelæge til råds.
- Sørg for, at ingen af barnets kropsdele eller tøj kan komme i kontakt med barnestolens bevægelige dele.
- Kontroller, at der ikke er skarpe genstande, f.eks. flossede kabler, på cyklen, der kan skade barnet.
- Brug altid sikkerhedsselen/ fastspændingssystemet, så barnet sidder fastspændt i stolen.
- Kontroller, at fastspændingssystemet ikke er løst eller kan blive fanget i bevægelige dele, særligt hjulene, også når du kører på cyklen, uden der sidder et barn i stolen.
- Benyt altid remmene til fodstøtten

- Barnet i stolen bør altid være klædt varmere på end cyklisten.
- Barnet bør være beskyttet mod regnen med passende vandtæt beklædning.
- Husk at give barnet hjelm på inden cykelturen.
- Vær opmærksom på, at stolen kan blive meget varm, når den står ude i solen, så kontroller dette, før du placerer barnet i stolen.
- Fjern stolen, når du transporterer cyklen med bil (udvendigt på bilen). Luftmodstanden kan beskadige stolen eller løsne beslagene fra cyklen, hvilket kan resultere i en ulykke.
- Kontroller altid, at kropsdele eller beklædningsdele på barnet ikke kommer i kontakt med cyklens bevægelige dele. Dette skal efterkontrolleres med jævne mellemrum, efterhånden som barnet bliver større. Bevægelige dele, der skal kontrolleres, omfatter hjul og bremsekabler.
- Kontroller, at styrstammens bevægelighed ikke er reduceret efter montering af stolen.
- Hvis styrevinklen på hver side reduceres til under 45° efter montering af stolen, skal styrstammen udskiftes.

ADVARSLER

- Advarsel: Fastgør ikke ekstra bagage eller udstyr til barnestolen, da dette kan resultere i, at vægten overstiger 15 kg (33 lb). Vi anbefaler at fastgøre ekstra bagage bag på cyklen.
- Advarsel: Undlad at ændre barnestolen. Dette ophever automatisk garantien, og producentens produktansvar bortfalder.
- Advarsel: Vær opmærksom på, at barnets vægt i barnestolen ændrer cyklens stabilitet og køreegenskaber,

særligt under manøvrering og bremsning.

- Advarsel: Efterlad aldrig cyklen parkeret med et barn uden opsyn i barnestolen.
- Advarsel: Brug ikke barnestolen, hvis nogle af delene på den er beskadigede.
- Advarsel: Cyklens drejeradius vil altid være begrænset ved brug af en barnestol foran på cyklen. Vær opmærksom på dette, når du begynder at cykle.
- Advarsel: Observer er ikke beregnet til brug på en knallert eller motorcykel.
- Advarsel: Efterlad aldrig barnet i en barnestol, når cyklen står på en støttefod alene.
- Advarsel: Kør aldrig i barsk vejr eller under farlige forhold.
- Advarsel: Kør aldrig cykel om natten

uden lovpligtigt lys.

- Advarsel: Frontmonterede sæder reducerer cyklens styreevne

VEDLIGEHOLDELSE

- Brug kun lunkenet sæbevand til rengøring af stolen.
- Hvis barnet involveres i en ulykke eller bliver skadet, skal du kontakte din leverandør og undersøge, om stolen fortsat kan benyttes. Beskadigede dele skal altid udskiftes. Kontakt din forhandler, hvis du ikke er sikker på, hvordan du får fat i de nye dele.

Tips! Med et ekstra beslag er det nemt at flytte en barnestol mellem to cykler.

Vi håber, at du og dit barn får mange fornøjelige cykelture med din Hamax barnestol!

Venlig hilsen os fra Hamax.

ES Manual del usuario

Lea atentamente las instrucciones antes de montar o utilizar este asiento infantil.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro, ya que pueden resultarle útiles si adquiere accesorios para su asiento infantil más adelante.

INSTALACIÓN

- Lea atentamente las instrucciones antes de montar el soporte Ahead. Hamax recomienda que este soporte Ahead lo monte una tienda de bicicletas. Para el montaje se necesita una llave hexagonal, y también puede que necesite arandelas adicionales y un tornillo de dirección más largo.
- El soporte Ahead de Observer encaja en manillares con un diámetro de 1 1/8 pulgadas.
- El asiento únicamente debe acoplarse a bicicletas capaces de soportar este tipo de carga. Diríjase a la casa donde compró la bicicleta para obtener asesoramiento pormenorizado.
- El tornillo deben apretarse bien, de modo que el asiento quede asegurado y no pueda deslizarse. Acostúmbrese a comprobar el apriete antes de empezar el paseo en bicicleta.
- Para que el niño disfrute de máxima comodidad y seguridad y no se deslice

fuera del asiento, compruebe que este no se inclina hacia adelante. Desde Hamax recomendamos que el respaldo quede ligeramente inclinado hacia atrás.

- Compruebe que todas las partes de la bicicleta funcionan correctamente cuando el asiento está montado.

USO

- No vaya campo a través con un niño en el asiento delantero.
- Para llevar a un niño en bicicleta, el conductor de la bicicleta debe ser mayor de 16 años. Consulte las leyes y reglamentos de su país.
- El asiento infantil es apto para niños de hasta 15 kg (33 lb) máximo (unos 3 años de edad). Debe comprobar periódicamente que el peso y la talla del niño no superen la capacidad máxima del asiento.
- No coloque en el asiento a niños que no tengan la edad mínima indicada. Utilice el asiento únicamente para niños que no requieran atención durante períodos de tiempo prolongados (iguales al menos a la duración del trayecto en bicicleta previsto). Tenga en cuenta la edad mínima recomendada. Si no está seguro o si el niño es menor de un año, consulte con el pediatra.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo del niño ni su ropa entren en contacto con las partes móviles del asiento o de la bicicleta.
- Compruebe que no haya objetos cortantes en la bicicleta que puedan herir al niño, como cables rotos.
- Utilice siempre el cinturón de seguridad o el sistema de retención y compruebe que el niño viaje correctamente asegurado en el asiento.
- Compruebe que el sistema de retención no quede holgado o pueda trabarse en los elementos móviles,

en especial en las ruedas, incluso si se desplaza en la bicicleta y el asiento infantil no está ocupado.

- Utilice siempre las correas del reposapiés
- El niño que vaya sentado en el asiento debe ir más abrigado que el ciclista.
- Vista al niño con ropa impermeable adecuada para protegerle frente a la lluvia.
- Recuerde ponerle un casco al menor antes de usar la bicicleta.
- Recuerde que el asiento infantil puede calentarse mucho si le da el sol directamente. Compruebe que no esté caliente antes de colocar al niño en el asiento.
- Cuando transporte la bicicleta en el exterior de un coche, quite el asiento. Las turbulencias podrían dañar el asiento o soltarlo de la bicicleta, lo que podría producir un accidente.
- Asegúrese siempre de que ni la ropa ni cualquier parte del cuerpo del niño toquen ningún elemento móvil de la bicicleta. Compruebe siempre que no se produzca este contacto a medida que su hijo crece. A este respecto entre los elementos móviles que deben comprobarse se incluyen ruedas y cables del freno.
- Compruebe que la movilidad del manillar no se ve reducida tras montar el asiento.
- Si tras montar el asiento el ángulo de giro a cada lado queda limitado a menos de 45° debe cambiar el manillar.

ADVERTENCIAS

- Advertencia: No añada equipaje o accesorios al asiento infantil, pues eso puede hacer que se supere el límite de carga total de 15 kg (33 lb). Le recomendamos que coloque el equipaje suplementario en la parte trasera de la bicicleta.

- **Advertencia:** No realice modificaciones en el asiento infantil. Si las hace, la garantía y la responsabilidad del fabricante sobre el producto quedarán automáticamente anuladas.
- **Advertencia:** Tenga en cuenta que el peso del ocupante del asiento infantil puede afectar a la estabilidad y maniobrabilidad de la bicicleta, especialmente a la hora de girar y frenar.
- **Advertencia:** No deje nunca la bicicleta estacionada con el niño sentado en el asiento sin vigilancia.
- **Advertencia:** No utilice el asiento si alguna de sus piezas está rota.
- **Advertencia:** El radio de giro será siempre limitado cuando se utilice un asiento frontal. Tenga esto en cuenta antes de ponerse en circulación.
- **Advertencia:** El asiento Observer no es apto para su uso en ciclomotores ni motocicletas.
- **Advertencia:** No deje nunca al niño en un transportín con la bicicleta apoyada únicamente en el caballete.
- **Advertencia:** No utilice nunca la bicicleta en condiciones inclementes o peligrosas.

- **Advertencia:** No utilice nunca la bicicleta de noche sin las luces adecuadas.
- **Advertencia:** Los asientos montados en la parte delantera reducen la maniobrabilidad de la bicicleta.

MANTENIMIENTO

- Para limpiar el asiento, utilice sólo agua tibia con jabón.
- Si el asiento infantil se ve envuelto en algún accidente o sufre algún desperfecto, diríjase a la casa distribuidora para comprobar que pueda seguir utilizándose. Las piezas con desperfectos deben sustituirse siempre. Póngase en contacto con la casa distribuidora si no está seguro de cómo deben montarse las piezas nuevas.

Consejo: Con un soporte extra podrá intercambiar fácilmente un mismo asiento entre dos bicicletas.

¡Esperamos que usted y su hijo disfruten de sus viajes en bicicleta con su asiento Hamax!

Saludos de Hamax.

FI Käyttöohjeet

Lue ohjeet huolellisesti ennen lastenistuimen kokoamista tai käyttöä.

Säilytä ohjeet varmassa paikassa myöhempää käyttöä varten, esimerkiksi jos tarvitset lisävarusteita lastenistuimeen.

ASENNUS

- Lue kokoamisohjeet huolellisesti ennen ahead-ohjainkannattimen kiinnittämistä. Hamax suosittelee, että tämä a-head-kannatin kiinnitetään pyöräliikkeessä.

Kokoamisessa tarvitaan kuusiokoloavainta, useampia aluslevyjä ja pidemmän kuningaspultin.

- Observerin a-head-kannatin istuu ohjaustangon runkoihin, joiden

halkaisija on 2,85 cm.

- Istuimen saa kiinnittää vain polkupyörään, joka soveltuu tällaiseen kuormitukseen. Pyydä polkupyörän valmistajalta lisätietoja.
- Kannattimen ruuvi on kiristettävä riittävän tiukalle istuimen kiinnittämiseksi kunnolla ja sen liukumisen estämiseksi. Öta tavaksi tarkistaa tämä, ennen pyörällä liikkeelle lähtöä.
- Lapsen optimaalisen mukavuuden ja turvallisuuden vuoksi varmista, ettei istuin ole eteenpäin kallistunut, jottei lapsi luisu pois istuimesta. Hamax suosittelee, että selkätuki nojaa hieman taaksepäin.
- Tarkista ja varmista, että kaikki polkupyörän osat toimivat oikein istuimen ollessa asennettuna paikoilleen.

KÄYTTÖ

- Älä aja polkupyörällä maastossa lapsi edessä istumassa lastenistuimessa.
- Lapsen kuljettamiseksi istuimella on polkupyörän ajajan oltava yli 16-vuotias. Tarkista paikalliset lait ja määräykset.
- Lastenistuin on hyväksytty käytettäväksi enintään 15 kg painavilla lapsilla (noin 3-vuotiaaksi). Tarkista säännöllisesti, ettei lapsen paino tai koko ylitä istuimen maksimikapasiteettia.
- Älä kuljeta istuimessa turvallisesti istumaan liian nuorta lasta ja ota huomioon lapselle asetettu minimi-ikäraja. Kuljeta istuimessa vain lasta, joka kykenee istumaan ilman apua pidempiä aikoja, ainakin niin pitkään kuin ajateltu polkupyörämatka kestää. Noudata suositeltua minimi-ikärajaa. Jollet ole varma tai lapsi on alle vuoden vanha, kysy ohjeita lastenlääkäriltä.
- Varmista, ettei mikään osa lapsen kehosta tai vaateuksesta pääse

kosketuksiin istuimen tai polkupyörän minkään liikkuvan osan kanssa.

- Tarkista, ettei terävät esineet, kuten rikkoutuneet pyörörinnat voi vahingoittaa lasta.
- Varmista aina, että turvavyötä/ turvakiinnitysjärjestelmää käytetään lapsen kiinnittämisessä istuimeen.
- Varmista, ettei turvakiinnitysjärjestelmä ole löysällä tai voi tarttua kiinni mihinkään liikkuvaan osaan, erityisesti pyöriin, myös siinä tapauksessa, että polkupyörällä ajetaan ilman lasta istuimella.
- Käytä aina jalkatuen hihnoja
- Lastenistuimessa istuvan lapsen tulee olla lämpimämpiin puettu kuin polkupyörän ajajan.
- Lapsella on oltava asianmukainen sadevaatetus suojaksi sateelta.
- Muista laittaa lapselle pyöräilykypärä ennen pyörämatkalle lähtöä.
- Huomaa, että istuin voi kuumentua voimakkaasti ulkona auringonpaisteessa. Tarkista tämä, ennen kuin laitot lapsen istuimeen.
- Kun kuljetat polkupyörää autolla (auton ulkopuolella), irrota istuin. Ilmavirtaus saattaa vahingoittaa istuinta tai löysentää sen kiinnitykset polkupyörästä ja aiheuttaa onnettomuuden.
- Varmista aina, ettei lapsen vaatetus tai kheen osat joudu kosketuksiin polkupyörän liikkuvien osien kanssa. Tämä on tarkistettava säännöllisesti lapsen kasvaessa. Tarkistettavia liikkuvia osia ovat pyörät, pinnat ja jarruvaijerit.
- Varmista, ettei ohjaustangon liikkuvuus heikkene istuimen paikoilleen asennuksen jälkeen.
- Jos ohjauspyörän kääntymiskulma jompaankumpaan suuntaan on alle 45° istuimen asennuksen jälkeen, ohjaustanko on silloin vaihdettava.

VAROITUKSET

- **Varoitus:** Älä kiinnitä ylimääräisiä laukkuja tai varusteita lastenistuimeen, sillä se saattaa aiheuttaa kokonaiskuormituksen nousun yli 15 kg:n. Suosittelemme, että ylimääräiset laukut kiinnitetään polkupyörän takaosaan.
- **Varoitus:** Älä mukauta lastenistuinta. Tämä kumoaa automaattisesti takuun ja valmistajan tuotevastuu raukeaa.
- **Varoitus:** Muista, että lapsen kuorma lastenistuimessa saattaa muuttaa polkupyörän tasapainopistettä ja sen käsittelyominaisuuksia erityisesti ohjattaessa ja jarrutettaessa.
- **Varoitus:** Älä jätä polkupyörää pysäköidyksi lapsen jäädessä yksin istumaan istuimeen ilman valvontaa.
- **Varoitus:** Älä käytä istuinta, jos mikään sen osa on rikkoutunut.
- **Varoitus:** Kääntösäde on aina rajoitettu, kun käytetään etuistuinta. Ota se huomioon lähtiessäsi liikkeelle.
- **Varoitus:** Observer ei sovellu käyttöön mopedissa tai moottoripyörässä.
- **Varoitus:** Älä jätä lasta istumaan istuimeen polkupyörän ollessa tuettuna vain käännettävällä jalkatuella.
- **Varoitus:** Älä pyöräile jyrkissä

rinteissä tai vaarallisissa olosuhteissa.

- **Varoitus:** Älä aja pyörällä yöllä ilman riittävää valaistusta.
- **Varoitus:** Etupuolelle asennetut istuimet heikentävät polkupyörän ajettavuutta

KUNNOSSAPITO

- Käytä istuimen puhdistamiseen vain haaleaa saippuavettä.
- Jos lastenistuin on mukana onnettomuudessa tai vaurioituu, pyydä jälleenmyyjää tarkistamaan voiko sen käyttää jatkaa. Vahingoittuneet osat on aina vaihdettava. Ota yhteyks jälleenmyyjään, jollet ole varma miten kiinnität uudet osat.

Vihje Jos haluat käyttää istuinta kahdessa eri pyörässä, hanki ylimääräiset pidikkeet polkupyöräliikkeestä.

Toivotamme teille mukavia yhteisiä pyöräretkiä Hamax-lastenistuinta käyttäen!

Ystävällisin terveisin Hamax

HR Korisnički Priručnik

Prije montaže ili uporabe dječje sjedalice pazorno pročitajte upute.

Spremite ove upute na sigurno mjesto. Bit će vam potrebne ako nabavite dodatne dijelove za dječju sjedalicu.

MONTAŽA

- Prije montaže A-head držača pazorno pročitajte upute za montažu. Tvrtka Hamax preporučuje da se ovaj A-head

držač montira u biciklističkoj radionici. Za montažu je potreban imbus ključ, a mogu biti potrebne i dodatne podložne pločice i dugi svornjak upravljača.

- A-head nosač Observer prikladan je za lule upravljača promjera 1 1/8 inča.
- Sjedalica se smije montirati samo na bicikle koji su prikladni za takvo opterećenje. Za pojedivosti savjetujte se s trgovcem biciklima.
- Montažni svornjak nosača mora se zategnuti dovoljno čvrsto da je sjedalica učvršćena i da ne klizi. Svakako provjerite to prije svake vožnje biciklom.
- Radi optimalne ugodnosti i sigurnosti djeteta osigurajte da sjedalica nije nagnuta naprijed kako djeteta ne bi iskliznulo iz nje. Hamax preporučuje da ledni naslon nagnete malo prema natrag.
- Provjerite ispravno funkcioniranje svih dijelova bicikla kad je dječja sjedalica montirana.

UPORABA

- Ne vozite po neravnom terenu ako dijete sjedi u prednjoj sjedalici.
- Vozači bicikla u pravilu moraju biti stariji od 16 godina kako bi smjeli prevoziti djecu biciklom. Raspitajte se o nacionalnim zakonima i propisima.
- Dječja sjedalica prikladna je za djecu mase do 15 kg (starosti oko 3 godine). Povremeno provjeravajte masu i veličinu djeteta kako se ne bi prekoračila maksimalna nosivost sjedalice.
- Ne prevozite djecu koja su premlada da sjede u dječjoj sjedalici. Prevozite samo djecu koja mogu dulje vrijeme sjediti bez tuđe pomoći, a najmanje tijekom planiranog putovanja biciklom. Poštujte preporučenu minimalnu dob. Ako niste sigurni ili ako je djeteta mlađe od jedne godine, savjetujte se s pedijatrom.
- Provjerite da dijete dijelovima tijela ili odjećom ne može doći u doticaj s pokretnim dijelovima sjedalice ili bicikla i ponavljajte tu provjeru kako dijete raste.

- Provjerite da na biciklu nema oštrih predmeta, kao što su krajevi žica, na kojima se dijete može ozlijediti.
- Uvijek rabite sigurnosni pojas i zatezni sustav kako bi dijete bilo sigurno u sjedalici.
- Provjerite da zatezni sustav nije labav ili da se ne može uglaviti za pomične dijelove, naročito za kotače. To vrijedi i ako bicikl vozite bez djeteta u sjedalici.
- Uvijek rabite remene oslonaca za stopala.
- Dijete u sjedalici mora biti odjeveno toplije od vozača.
- Prikladnom vodonepropusnom odjećom zaštitite dijete od kiše.
- Ne zaboravite djetetu staviti kacigu prije početka vožnje.
- Imajte na umu da se dječja sjedalica može jako zagrijati ako stoji na suncu. Provjerite to prije nego što u nju stavite dijete.
- Skinite sjedalicu ako bicikl transportirate autom (izvan vozila). Turbulencije zraka mogu oštetiti sjedalicu ili alabaviti njezina učvršćenja, što može uzrokovati nezgode.
- Uvijek provjerite da odjeća ili dijelovi tijela djeteta ne dodiruju pokretne dijelove bicikla. To redovito provjeravajte kako dijete raste. Neki od pokretnih dijelova koje morate provjeravati su kotači i žice kočnica.
- Provjerite da se nakon montaže sjedalice upravljač i dalje može slobodno okretati.
- Ako kut okretanja na obje strane postane manji od 45° nakon montaže sjedalice, zamijenite upravljač.

UPOZORENJA

- Upozorenje: Ne pričvršćujte dodatnu prtljagu ili opremu na dječju sjedalicu jer time bi se mogla prekoračiti nosivost od 15 kg. Preporučujemo

da dodatnu prtljagu pričvrstite na stražnju stranu bicikla.

- **Upozorenje:** Ne mijenjajte dječju sjedalicu. Time će automatski prestati valjanost jamstva te proizvođačke odgovornosti za proizvod.
- **Upozorenje:** Imajte na umu da težina djeteta u sjedalici može umanjiti stabilnost bicikla i otežati njegovo rukovanje, naročito pri skretanju i kočenju.
- **Upozorenje:** Bicikl s djetetom u sjedalici nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- **Upozorenje:** Sjedalicu ne rabite ako su dijelovi slomljeni.
- **Upozorenje:** Polumjer okretanja uvijek će biti ograničen pri uporabi prednje sjedalice. Imajte to na umu prije putovanja.
- **Upozorenje:** Observer nije prikladan za uporabu na mopedu ili motociklu.
- **Upozorenje:** Dijete nikad ne ostavljajte u sjedalici ako je bicikl oslonjen samo na parkirni oslonac.

- **Upozorenje:** Nikad ne vozite po strmini ili u opasnim uvjetima.
- **Upozorenje:** Bicikl nikad ne vozite noću bez primjerene rasvjete.
- **Upozorenje:** Prednje dječje sjedalice umanjuju mogućnost upravljanja biciklom.

ODRŽAVANJE

- Za čišćenje sjedalice uporabite samo mlaku otopinu sapunice.
- Ako dječja sjedalicu sudjeluje u nezgodi ili se pritom ošteti, neka njezinu uporabivost provjeri trgovac biciklima. Oštećeni dijelovi moraju se zamijeniti. Obratite se trgovcu ako niste sigurni kako se moraju montirati novi dijelovi.
- **Tipp!** Egy másik konzol használatával könnyen áthelyezheti az ülést egy másik kerékpárra.

Želimo vama i vašem djetetu mnogo ugodnih vožnji biciklom sa sjedalicom tvrtke Hamax!

HU Felhasználói útmutató

A gyermekülés felszerelése vagy használata előtt gondosan olvassa végig az útmutatót.

Biztonságos helyen őrizze ezt az útmutatót, mert hasznára válhat, ha később kiegészítő felszerelést vásárol a gyermeküléshez.

FELSZERELÉS

- Az A-head konzol felszerelése előtt figyelmesen olvassa el az összeszerelési útmutatót. A Hamax javaslata szerint ezt az A-head konzolt egy kerékpárbolt szerelje fel. A szereléshez egy hatlapfejű kulcs szükséges, valamint további alátétek és egy hosszabb kormánycsavar is kellhet.

- Az Observer A-head konzol 11/8 hüvelyk átmérőjű kormányoszákra illeszthető.
- Az ülés csak olyan kerékpárra erősíthető fel, mely alkalmas az ilyen típusú terheléshez. Kérjük, részletes tanácsért keresse fel kerékpárja forgalmazóját.
- A szerelőkonzol csavarját eléggé erősen húzza meg az ülés

biztonságos rögzítéséhez, és hogy ne csúszkáljon. Ennek ellenőrzését tekintse alapelvnek, mielőtt elindul a kerékpárral.

- A gyermek optimális kényelme és biztonsága érdekében ügyeljen, hogy az ülés ne lejtson előre felé, különben a gyermek kicsúszik az ülésből. A Hamax azt ajánlja, hogy a háttámla legyen kissé hátrafelé megdöntve.
- Feltétlenül győződjön meg arról, hogy a kerékpár valamennyi alkatrésze megfelelően működik-e az ülés felszerelése után is.

HASZNÁLAT

- Csak betonúton kerékpározzon, mikor az első ülésben egy gyermeket visz.
- Csak 16 évnél idősebb személyek vihetnek gyerekeket a kerékpáron. Ellenőrizze a nemzeti törvényeket és szabályozásokat.
- A gyermekülést legfeljebb 15 kg (33 lb) súlyú (kb. 3 éves) gyermekek szállítására tervezték. Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gyermek súlya és mérete nem haladja-e meg az ülés maximális kapacitását.
- Ne szállítson olyan gyermeket, aki túl fiatal ahhoz, hogy biztonságosan üljön az ülésben. Csak olyan gyermeket szállítson, aki segítség nélkül képes hosszabb ideig, de legalább a tervezett kerékpárút végéig ülő helyzetben lenni. Kérjük, vegye figyelembe az ajánlott minimális életkort. Ha bizonytalan, vagy ha a gyermek egy évesnél fiatalabb, forduljon gyermekorvoshoz.
- Ügyeljen arra, hogy a gyermek egyetlen testrésze, ill. ruházata semmiképpen se kerüljön érintkezésbe az ülés vagy a kerékpár mozgó alkatrészeivel.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e hegyes tárgyak, például felhasadt bowdenek a kerékpáron, amelyek a gyermek

sérülését okozhatják.

- Mindig használja a biztonsági övet/visszatartó rendszert, hogy a gyermek az ülésben maradjon.
- Ellenőrizze, hogy a biztonsági öv rendszer nem laza-e vagy nem akadhat-e be a mozgó alkatrészekbe, főként a kerekbe, beleértve azt az esetet is, amikor a kerékpárral gyermek nélkül közlekedik.
- Mindig használja a lábtámasz pántjait.
- Az ülésben ülő gyermeket a vezetőkhöz képest sokkal melegebben kell felöltöztetni.
- A gyermeket megfelelő vízálló ruházattal védje az eső ellen.
- Indulás előtt ne felejtse el feltenni a gyermek bukósisakját.
- Ne feledje, a gyermekülés a napsütésben nagyon felmelegedhet, ezért ellenőrizze ezt, mielőtt a gyermeket beleülteti.
- Amikor a kerékpárt autóval szállítja (az autón kívül), az ülést szerelje le. A fellépő turbulencia károsíthatja az ülést vagy megláthatja a kerékpárhoz rögzítő elemeket, és ez balesethez vezethet.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a gyermek ruházata vagy testrészei ne érjenek hozzá a kerékpár mozgó alkatrészeihez. Ezt a gyermek növekedésével folyamatosan ellenőrizni kell. Az ellenőrzendő mozgó alkatrészek a kerek és a fékbowdenek.
- Győződjön meg arról, hogy az ülés felszerelése után se csökken a kormány mozgathatósága.
- Ha a kormány elfordíthatóságának szöge mindkét oldalon kevesebb mint 45° lesz az ülés felszerelése után, akkor a kormányrudat ki kell cserélni.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Vigyázat: Ne erősítsen a gyermeküléshez más csomagot

vagy felszerelést, mert emiatt a teljes terhelés meghaladhatja a 15 kg-ot (33 lb). Azt ajánljuk, hogy a külön csomagot a kerékpár hátuljához rögzítse.

- Vigyázat: Ne változtassa meg a gyermekülést. Emiatt a garancia automatikusan érvényét veszti, és a gyártót termékkel kapcsolatos kötelezettsége megszűnik.
- Vigyázat: Vegye figyelembe, hogy a kerékpár egyensúlya és irányítási jellemzői – különösen kanyarodásnál és fékezésnél – az ülésben elhelyezkedő gyermek súlyától megváltoznak.
- Vigyázat: Soha ne hagyja felügyelet nélkül leállítva a kerékpárt, ha a gyermek az ülésben ül.
- Vigyázat: Ne használja az ülést, ha bármelyik alkatrésze eltört.
- Vigyázat: Elülső ülés használata esetén a fordulási sugár mindig korlátozott. Elindulásakor vegye ezt figyelembe.
- Vigyázat: Az Observer ülés nem alkalmas mopeden vagy motorkerékpáron történő használatra.
- Vigyázat: Soha ne hagyja a gyermeket az ülésben, ha a kerékpárt csak

kitámasztóval állítja le.

- Vigyázat: Soha ne kerékpározzon barátságatlan vagy veszélyes körülmények között.
- Vigyázat: Soha ne kerékpározzon éjszaka megfelelő világítás nélkül.
- Vigyázat: Az előre felszerelt ülések csökkentik a kerékpár kormányozhatóságát

KARBANTARTÁS

- Az ülés tisztításához csak langyos szappanos vizet használjon.
- Ha a gyermeküléssel balesetet szenved vagy az megsérül, a szaküzlettel ellenőriztesse, hogy továbbra is használható-e. A sérült alkatrészeket mindig cserélje le. Ha nem biztos abban, hogyan kell az új alkatrészeket felszerelni, kérdezzen a szaküzlettelől.

Tipp! Egy külön bilincssel könnyedén áthelyezheti az ülést az egyik kerékpárról egy másikra.

Élvezetes kerékpározást kívánunk Önnek és gyermekének a Hamax gyermeküléssel.

Minden jót kívánunk a Hamax munkatársai.

IT Manuale d'uso

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio o all'uso del seggiolino.

Conservare accuratamente le presenti istruzioni per poterle consultare in futuro nel caso in cui si acquistino ulteriori attrezzature per il seggiolino.

INSTALLAZIONE

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di montare

l'attacco A-head. Hamax consiglia di far montare questo attacco A-head presso un negozio di biciclette. Per il

montaggio è necessaria una brugola, e potrebbero inoltre occorrere distanziali aggiuntivi e un bullone più lungo.

- L'attacco A-head per Observer è adatto a steli di manubrio con un diametro di 28,6 mm.
- Il seggiolino andrebbe montato solo su biciclette adatte al carico specificato. Rivolgersi al fornitore della propria bicicletta per informazioni dettagliate.
- Il bullone dell'attacco va serrato in modo tale da fissare saldamente il seggiolino e impedire che scivoli. Osservare sempre queste istruzioni prima di usare la bicicletta.
- Per il massimo comfort e la massima sicurezza del bambino, assicurarsi che il seggiolino non si inclini in avanti perché altrimenti il bambino tenderebbe a scivolarne fuori. Hamax raccomanda di reclinare leggermente lo schienale.
- Controllare tutte le parti della bicicletta per verificare che funzionino correttamente con il seggiolino montato.

UTILIZZO

- Non andare su percorsi fuori strada quando un bambino è seduto sul seggiolino frontale.
- Per potere trasportare un bambino su una bicicletta, il ciclista deve normalmente avere più di 16 anni. Consultare le leggi ed i regolamenti del proprio Paese a questo proposito.
- Il seggiolino è approvato per bambini di peso fino a un massimo di 15 kg (33 lb) (circa 3 anni di età). Verificare di tanto in tanto che il peso e le dimensioni del bambino non superino la portata massima del seggiolino.
- Non trasportare bambini troppo piccoli che potrebbero non essere ancora in grado di stare seduti in modo

sicuro nel seggiolino. Trasportare solo bambini in grado di stare seduti senza aiuto per un periodo di tempo prolungato o almeno per la durata prevista dello spostamento in bicicletta. Si raccomanda di rispettare l'età minima consigliata. In caso di incertezza o se il bambino ha meno di un anno, consultare il pediatra.

- Assicurarsi che nessuna parte del corpo del bambino o dei suoi indumenti possa venire a contatto con le parti in movimento del seggiolino o della bicicletta.
- Verificare che sulla bicicletta non vi siano oggetti taglienti o appuntiti, come dei cavi spezzati, che possano fare male al bambino.
- Utilizzare sempre la cintura di sicurezza/il sistema di ritenuta che assicura il bambino al seggiolino.
- Assicurarsi che il sistema di ritenuta non penda dal seggiolino e che non si possa andare a incastrare in parti in movimento, in particolare nelle ruote, anche quando si utilizza la bicicletta senza un bambino seduto nel seggiolino.
- Utilizzare sempre le cinghiette dei poggiatesta
- Il bambino seduto nel seggiolino dovrebbe indossare vestiti più pesanti rispetto al ciclista.
- È opportuno proteggere il bambino dalla pioggia con indumenti impermeabili.
- Ricordarsi di mettere il casco al bambino prima di iniziare il giro in bicicletta.
- Tenere presente che il seggiolino può scaldarsi molto se esposto al sole e va pertanto controllato prima di sistemarci il bambino.
- Rimuovere il seggiolino, quando si trasporta la bicicletta con la macchina (all'esterno della macchina).

Le turbolenze dell'aria potrebbero danneggiare il seggiolino o allentare i suoi attacchi alla bicicletta, con il rischio conseguente di provocare incidenti.

- Assicurarsi sempre che gli indumenti e le parti del corpo del bambino non tocchino mai le parti in movimento della bicicletta. Ciò deve essere controllato costantemente man mano che il bambino cresce. Nelle parti in movimento rientrano le ruote e i cavi dei freni.
- Assicurarsi che la mobilità del manubrio non sia ridotta dopo il montaggio del seggiolino.
- Se l'angolo di sterzata per entrambi i lati è ridotto a meno di 45° dopo aver montato il seggiolino, il manubrio va cambiato.

AVVERTENZE

- Avvertenza: Non fissare bagagli o attrezzature supplementari al seggiolino, poiché ciò potrebbe portare al superamento del carico massimo di 15 kg (33 lb). Raccomandiamo di attaccare eventuali bagagli supplementari nella parte posteriore della bicicletta.
- Avvertenza: Non modificare il seggiolino. Ciò annullerebbe automaticamente la validità della garanzia e la responsabilità per il prodotto da parte del produttore.
- Avvertenza: Tenere presente che il carico del bambino nel seggiolino influisce sulla stabilità e sulla manovrabilità della bicicletta, specialmente quando si sterza e si frena.
- Avvertenza: Mai lasciare la bicicletta parcheggiata con il bambino seduto nel seggiolino.

- Avvertenza: Non usare il seggiolino se è rotto in qualsiasi punto.
- Avvertenza: Il seggiolino frontale limita in ogni caso il raggio di sterzata della bicicletta. Tenere presente questa limitazione quando si parte.
- Avvertenza: Il seggiolino Observer non è idoneo all'utilizzo su moto e motocicli.
- Avvertenza: Mai lasciare il bambino nel seggiolino con la bicicletta sostenuta dal solo cavalletto.
- Avvertenza: Mai utilizzare la bicicletta in presenza di condizioni pericolose o sfavorevoli.
- Avvertenza: Mai utilizzare la bicicletta di notte senza un'illuminazione adeguata.
- Avvertenza: I seggiolini montati frontalmente riducono la manovrabilità della bicicletta

MANUTENZIONE

- Per pulire il seggiolino, usare solo acqua tiepida e sapone.
- Qualora il seggiolino abbia subito un incidente o danni, contattare il proprio rivenditore per verificare se è ancora utilizzabile. Le parti danneggiate devono sempre essere sostituite. Contattare il rivenditore se non si è sicuri di come montare le nuove parti.

Consiglio! Acquistando un attacco supplementare, lo stesso seggiolino può essere utilizzato su due biciclette.

A voi e al vostro bambino auguriamo buon divertimento in bicicletta con il vostro seggiolino per bambini Hamax!

Cordiali saluti da Hamax.

KR 사용자 설명서

아동용 시트의 조립 또는 사용 전 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

본 사용 설명서는 안전한 곳에 보관하십시오. 향후 아동용 시트에 사용하는 추가 장비를 구입할 때 참조해야 할 수 있습니다.

설치

- A-헤드 브래킷을 장착하기 전에 조립 설명서를 주의 깊게 읽으십시오. Hamax는 이 A-헤드 브래킷을 자전거 가게에서 장착하기를 권장합니다. 조립 시에 육각 키가 필요하며, 추가 스페이서와 긴 스티어링 볼트 또한 필요할 수 있습니다.
- Observer A-헤드 브래킷은 지름이 1 1/8 인치인 핸들바 스템에 맞습니다.
- 본 시트는 적절한 하중을 지탱할 수 있는 자전거에만 장착해야 합니다. 자세한 안내 사항은 자전거 공급업체에 문의하십시오.
- 장착 브래킷 볼트는 확실하게 조여서 시트를 단단하게 고정해 미끄러지지 않도록 해야 합니다. 이것은 자전거 여행을 시작하기 전에 항상 확인하십시오.
- 아동이 가장 편안하게 느끼고 안전할 수 있도록 시트가 앞으로 기울어지지 않아 아동이 미끄러져서 쉽게 빠져나오지 않는 것을 확인하십시오. 등받침대는 약간 뒤쪽으로 기울어지게 하십시오.
- 자전거 시트를 장착한 상태에서 자전거의 모든 부분이 올바르게 작동하는 것을 확인하십시오.

사용

- 비포장도로에서 앞 시트에 어린이를 앉히고 자전거를 타지 마십시오.
- 자전거에 아동을 태우는 경우, 자전거 사용자는 반드시 16세 이상이 되어야 합니다. 사용자 국가의 법규와 규정을 준수하십시오.

- 아동용 시트는 최대 15kg(33파운드)(약 3세)의 어린이를 위해 사용하도록 승인되었습니다. 어린이의 몸무게와 크기가 시트의 최대 용량을 초과하지 않는지 수시로 확인하십시오.
- 너무 어려 시트에 안전하게 착석할 수 없는 어린이는 태우지 마십시오. 적어도 의도한 자전거 여행만큼 긴 시간 동안 도움 없이 혼자 앉아 있을 수 있는 어린이만 태우십시오. 권장하는 최소 연령을 준수하십시오. 불확실하거나 어린이가 한 살 미만인 경우, 소아과 의사와 상담하십시오.
- 아동의 신체 또는 의복의 어느 부분이 라도 시트 또는 자전거의 움직임은 부분에 절대로 닿지 않는 것을 확인하십시오. 아동이 성장하므로 항상 다시 확인하십시오.
- 자전거에서 예를 들어, 갈라진 와이어 부품 등과 같이 아동에게 상해를 유발할 수 있는 날카로운 부분이 없는지 확인하십시오.
- 안전 벨트/고정 시스템을 항상 사용해야 하며, 아동이 시트에 고정된 것을 확인하십시오.
- 고정 시스템이 헐겁지 않은지 그리고 (특히, 바퀴와 같은) 움직이는 부품에 말려들 가능성이 없는지 확인하십시오. 아동이 시트에 착석하지 않은 경우까지 고려하여 확인하십시오.
- 항상 발판 스트랩을 사용하십시오.
- 아동용 시트에 착석한 아동은 자전거 사용자보다 더 따뜻한 의복을 착용해야 합니다.
- 비가 내리는 경우 착석한 아동은 적절한 방수 의복을 착용해야 합니다.

- 자전거를 운행하기 전 아동은 아동용 안전모를 반드시 착용해야 합니다.
- 직사 일광을 받는 아동용 시트는 고온이 될 수 있는 점을 잊지 마십시오. 아동을 착석시키기 전 아동용 시트의 온도를 반드시 점검하십시오.
- 차랑을 이용하여 (차량 외부에서) 자전거를 운송하는 경우, 본 시트는 달착하십시오. 급격한 공기 유동으로 인하여 시트가 손상되거나 자전거와 연결장치가 손실되어 사고가 발생할 수 있습니다.
- 항상 어린이의 옷이나 몸 부분이 자전거의 움직이는 부분에 접촉하지 않도록 확인하십시오. 이것은 어린이가 성장함에 따라 계속 재확인해야 합니다. 확인해야 할 움직이는 부품에는 바퀴와 브레이크 와이어가 포함됩니다.
- 시트를 장착한 후에 반드시 핸들바가 잘 움직이지는 지 확인하십시오.
- 시트를 장착한 후에 각 측면에 대한 조항각이 45° 이하로 감소할 경우, 핸들바를 바꿔야 합니다.

경고

- 경고: 아동용 시트에 추가 짐이나 장비를 부착하지 마십시오. 전체로 15kg(33파운드)를 초과하는 하중이 될 수 있습니다. 추가 짐은 자전거 뒤쪽에 부착하기를 권장합니다.
- 경고: 아동용 시트를 개조하지 마십시오. 본 사항을 준수하지 않으면 보증 사항은 자동으로 무효화되고 제조업체의 관련 의무는 취소됩니다.
- 경고: 아동용 시트에 착석하는 아동의 체중에 의해서 자전거의 안정성 및 조

작 특성(특히, 조항 및 제동)이 바뀔 수 있는 점에 유의하십시오.

- 경고: 아동용 시트에 아동이 착석한 상태에서 자전거를 세워두고 떠나면 절대로 안 됩니다.
- 경고: 부품이 손상된 아동용 시트를 사용하면 안 됩니다.
- 경고: 앞 시트를 사용할 때 회전 반경은 항상 제한될 것입니다. 출발할 때 이것에 주의하십시오.
- 경고: Observer는 모터 자전거나 오토바이에 사용하기에 적합하지 않습니다.
- 경고: 발칭다리로만 지탱하고 있는 자전거의 캐리어에 어린이를 놔두지 마십시오.
- 경고: 날씨가 궂거나 위험한 상황에서는 자전거를 타지 마십시오.
- 경고: 야간에는 적절한 조명 없이 자전거를 타지 마십시오.
- 경고: 앞에 장착한 시트로 자전거의 조종성이 감소합니다.

유지 보수

- 시트를 청소할 시트를 청소할 때는 미지근한 비눗물만 사용하십시오.
- 아동용 시트 사용 중 사고 또는 손상이 발생한 경우에는 판매자에게 연락하여 계속 사용할 수 있는지 여부를 확인하십시오. 손상된 부분은 반드시 교체해야 합니다. 새로운 부품을 장착하는 방법을 확실하게 알지 못하는 경우에는 판매자에게 문의하십시오.

Hamax 아동용 시트를 사용하여 귀하와 아동이 안전한

NL Gebruikershandleiding

Lees deze instructies aandachtig, voor u begint met de montage en/of gebruik van het kinderzitje.

Bewaar deze instructies op een veilige plaats, aangezien deze nuttig zullen zijn indien u later bijkomende uitrusting wil aanschaffen voor uw kinderzitje.

INSTALLATIE

- Lees de montagehandleiding aandachtig voor u de A-head beugel gaat monteren. Hamax beveelt aan dat deze A-head beugel zou gemonteerd worden door een fietshandel. Voor deze montage is een hexagonale sleutel vereist en het is eveneens mogelijk dat extra tussenringen en/of een langere stuurbout nodig zijn.
- De A-head beugel voor Observer-zitjes past op stuurstangen met een diameter van 1-1/8 duim.
- Het zitje mag enkel op fietsen worden gemonteerd die aan een dergelijke belasting kunnen weerstaan. Raadpleeg uw fietshandelaar voor meer informatie hierover.
- De bout van de beugel dient voldoende aangespannen te zijn om het zitje stevig op plaats te houden en wegglijden te vermijden. Maak er een gewoonte van dit te controleren voor elke rit.
- Voor optimaal comfort en veiligheid van het kind dient u te verzekeren dat het zitje niet naar voor helt en het kind er niet uit kan glijden. Hamax beveelt aan dat het zitje lichtjes naar achter zou hellen.
- Controleer alle onderdelen van de fiets op correcte werking wanneer het zitje er op gemonteerd is.

GEBRUIK

- Ga niet off-road fietsen wanneer u een kindje in het zitje vervoert.
- Om een kind te vervoeren met het kinderzitje moet de fietser tenminste 16 jaar oud zijn. Raadpleeg de lokale wetgeving en reglementeringen.
- Het kinderzitje is goedgekeurd voor kinderen van maximaal 15 kg (33 lb.) gewicht (ongeveer 3 jaar oud). Verzekert u er regelmatig van dat het

gewicht en de grootte van het kind de maximum capaciteit van het zitje niet overschrijden.

- Vervoer nooit een kindje dat te jong is om veilig in het zitje plaats te nemen. Vervoer enkel kinderen die zelfstandig lange periodes kunnen rechtop zitten, of tenminste even lang als de voorziene duur van de rit. Hou zeker rekening met de aanbevole minimum ouderdom. Indien u niet zeker bent van de ouderdom of indien het kindje minder dan één jaar oud is, raadpleeg dan zeker eerst een pediater.
- Verzekert u van dat geen enkel lichaamsdeel of kledingstuk van het kindje kan in contact komen met bewegende delen van de fiets of het zitje.
- Controleer of er zich geen scherpe voorwerpen, zoals uitgerafelde kabels, op de fiets bevinden die uw kindje kunnen kwetsen.
- Gebruik altijd de veiligheidsriem/het harnessysteem en verzekert u van dat het kindje veilig vastzit in het zitje.
- Verzekert u van dat het harnessysteem niet te los zit en dat het niet in contact kan komen met bewegende delen (vooral de wielen), zelfs wanneer u op de fiets rijdt zonder passagier in het zitje.
- Gebruik altijd de voetsteunriempjes.
- Een kindje dat wordt vervoerd in het kinderzitje dient warmer te zijn aangekleed dan de fietser zelf.
- Bescherm uw kind steeds van de weersomstandigheden met gepaste, regenbestendige kledij.
- Vergeet niet uw kindje uit te rusten met een fietshelm voor u een rit gaat maken.
- Vergeet niet dat het kinderzitje heet kan worden wanneer het in volle zon staat, controleer dus eerst de temperatuur van het zitje vooraleer u

het kindje erin gaat zetten.

- Wanneer u de fiets met de wagen gaat vervoeren (op een fietstransportbeugel), verwijder dan eerst het zitje. Luchtturbulentie kan het zitje beschadigen en/of de bevestigingen los doen komen, wat ongevallen zou kunnen veroorzaken.
- Verzeker er u van dat de kleding en lichaamsdelen van het kindje niet in contact kunnen komen met de bewegende delen van de fiets. Dit moet regelmatig worden gecontroleerd, naarmate het kind groeit. De bewegende delen omvatten de wielen en remkabels.
- Verzeker er u van dat de beweeglijkheid van het stuur niet beperkt wordt nadat het zitje gemonteerd is.
- Indien de stuurhoek in gelijk welke richting zou beperkt zijn tot minder dan 45° nadat het zitje gemonteerd is, dan moet het stuur gewisseld worden.

WAARSCHUWINGEN

- Waarschuwing: Bevestig geen extra lading of uitrusting aan het kinderzitje aangezien op die manier de totaal toegelaten last van 15 kg (33 lb.) zou kunnen overschreden worden. Wij raden aan bijkomstige bagage aan de achterkant van de fiets te bevestigen.
- Waarschuwing: Breng geen wijzigingen aan het zitje aan. Dit zou onmiddellijk de garantie ongeldig maken en alle productverantwoordelijkheid van de fabrikant te niet doen.
- Waarschuwing: Wees bewust van het feit dat het gewicht van uw kind de stabiliteit en het gedrag van de fiets sterk kan beïnvloeden, vooral wat betreft de bestuurbaarheid en de remvaardigheid.
- Waarschuwing: Laat nooit een fiets met een kindje in het zitje onbewaakt

op een parkeersteun staan.

- Waarschuwing: Gebruik het zitje nooit indien er onderdelen van beschadigd zijn.
- Waarschuwing: De draaicircel van de fiets wordt steeds beperkt bij gebruik van een kinderzitje op het stuur. Wees hiervan bewust voor u wegrijdt.
- Waarschuwing: De Observer is niet geschikt voor gebruik op een moped of een motorfiets.
- Waarschuwing: Laat het kindje nooit alleen in een zitje wanneer de fiets enkel door een parkeersteun wordt rechtgehouden.
- Waarschuwing: Ga nooit fietsen onder extreme of gevaarlijke omstandigheden.
- Waarschuwing: Ga nooit fietsen na zonsopgang zonder gepaste verlichting.
- Waarschuwing: Vooraan gemonteerde kinderzitjes beperken de bestuurbaarheid van de fiets.

ONDERHOUD

- Gebruik enkel lauwwarm zeepwater om het zitje te reinigen.
- Indien het kinderzitje betrokken was bij een ongeval of schadegeval, contacteer dans uw leverancier om na te gaan of het nog steeds kan worden gebruikt. Beschadigde onderdelen moeten steeds worden vervangen. Raadpleeg uw handelaar indien u niet weet hoe de onderdelen te monteren.

Tip! Met een extra beugel kan u het kinderzitje gemakkelijk van één fiets naar een andere overplaatsen.

Wij wensen u en uw kindje vele leuke fietstochten toe met uw Hamax kinderzitje!

Vriendelijke groeten van uw Hamax-team.

PL Instrukcja montażu i użytkowania

Zapoznaj się uważnie z niniejszą instrukcją, zanim przystąpisz do montażu i użytkowania fotelika.

Przechowuj tę instrukcję w bezpiecznym miejscu, ponieważ może być ona w przyszłości przydatna w razie nabycia dodatkowego wyposażenia fotelika.

MONTAŻ

- Przed rozpoczęciem montażu uchwytu na mostku typu ahead przeczytaj uważnie instrukcję montażu. Firma Hamax zaleca zlecenie montażu uchwytu w sklepie rowerowym. Do montażu konieczny jest klucz imbusowy oraz w razie potrzeby również elementy odległościowe i długa śruba wspornika kierownicy.
- Uchwyt Observer pasuje do mostków kierownicy typu ahead o średnicy 1 1/8 cala.
- Fotelik należy montować tylko na rowerze, który nadaje się do przewożenia obciążenia takiego rodzaju. W celu uzyskania dodatkowych wskazówek należy skontaktować się z dostawcą roweru.
- Śruba uchwytu mocującego musi być dostatecznie mocno dokręcona, aby zapewnić poprawną pozycję fotelika i uniemożliwić jego wysunięcie się. Niech regułą będzie sprawdzenie ich przed rozpoczęciem każdej podróży.
- W celu zapewnienia optymalnego komfortu i bezpieczeństwa dziecka należy upewnić się, czy fotelik nie przesuwa się do przodu, co może spowodować wysunięcie się dziecka. Hamax zaleca, aby oparcie było lekko przechylone do tyłu.
- Sprawdź, czy wszystkie elementy roweru działają prawidłowo przy zamontowanym foteliku.

UŻYTKOWANIE

- Nie należy jeździć po drogach terenowych z dzieckiem umieszczonym w przednim foteliku.
- Przewożenie dziecka w foteliku dozwolone jest tylko przez osobę, która ukończyła 16 lat. Należy przy tym stosować się do przepisów ruchu drogowego w kraju użytkowania fotelika.
- Fotelik jest przeznaczony do przewożenia dzieci o wadze wynoszącej maks. 15 kg (wiek ok. 3 lat). Należy pamiętać, aby co jakiś czas sprawdzać, czy waga i wzrost dziecka nie przekraczają wartości pozwalających na użytkowanie fotelika.
- W foteliku nie należy przewozić dziecka w wieku niższym, niż dopuszczalny. W foteliku można przewozić tylko dzieci, które są w stanie przebywać w nim przez dłuższy czas bez pomocy (co najmniej w trakcie planowanej podróży). Należy przestrzegać zalecanego, minimalnego wieku dziecka. W razie wątpliwości, lub w przypadku gdy wiek dziecka wynosi mniej niż 1 rok, należy skonsultować się z pediatrą.
- Żadna część ciała lub ubrania dziecka nie może stykać się z ruchomymi elementami fotelika lub roweru.
- Należy także sprawdzić, czy przy rowerze nie znajdują się jakieś ostre

elementy, które mogą skaleczyć dziecko (np. postrzępione końcówki linek).

- Zawsze stosować pas bezpieczeństwa/system zabezpieczający, w celu zagwarantowania bezpiecznego transportu dziecka w foteliku.
- Należy sprawdzić, czy system zabezpieczający nie jest obluzowany lub też czy nie przedostał się pomiędzy ruchome części roweru, a zwłaszcza szprychy (także podczas jazdy bez dziecka w foteliku).
- Zawsze stosować paski podpórki pod stopy
- Dziecko przewożone w foteliku powinno być ubrane cieplej niż rowerzysta.
- Należy zabezpieczyć dziecko przed deszczem za pomocą odpowiedniego ubrania przeciwdeszczowego.
- Pamiętaj o założeniu na głowę dziecka kasku ochronnego przed rozpoczęciem jazdy rowerem.
- Pod wpływem promieni słonecznych fotelik może nagrzać się do wysokiej temperatury. Prosimy o sprawdzenie tego przed umieszczeniem dziecka w foteliku
- Fotelik należy zdemontować na czas przewożenia roweru samochodem (na zewnątrz). Zawirowania powietrza mogą uszkodzić fotelik lub obluzować jego zamocowanie na rowerze, co w rezultacie może później doprowadzić do wypadku.
- Należy pamiętać, aby ubranie lub części ciała dziecka nie stykały się z żadnymi ruchomymi częściami roweru. Należy to stale sprawdzać w miarę wzrostu dziecka. Do części ruchomych, które należy mieć na uwadze należą: koła i linki hamulca.
- Montaż fotelika nie może wpłynąć na ruchomość mostka kierownicy.
- Jeśli po zamontowaniu fotelika kąt

skrzytu zmniejszy się do wartości mniejszej niż 45° wówczas konieczna jest wymiana mostka kierownicy.

OSTRZEŻENIA

- Uwaga: Nie dotaczać do fotelika dodatkowego bagażu lub wyposażenia, gdyż może to spowodować przekroczenie wartości dopuszczalnego obciążenia wynoszącej 15 kg. Zalecamy, aby dodatkowy bagaż był umieszczony na przodzie roweru.
- Uwaga: Nie poddawać fotelika żadnym modyfikacjom. Takie zachowanie spowoduje automatyczne unieważnienie gwarancji oraz wygaśnięcie odpowiedzialności producenta.
- Uwaga: Należy pamiętać, że ciężar dziecka w foteliku wpływa na stabilność i charakterystykę jazdy rowerem, szczególnie w czasie manewrowania i hamowania.
- Uwaga: Nie zostawiać zaparkowanego roweru z dzieckiem w foteliku bez nadzoru.
- Uwaga: Nie używać fotelika w razie uszkodzenia któregokolwiek z jego elementów.
- Uwaga: Zamontowanie przedniego fotelika zawsze powoduje ograniczenie promienia skrzytu roweru. Należy o tym pamiętać ruszając w drogę.
- Uwaga: Model Observer nie jest przeznaczony do stosowania na motorowerze lub motocyklu.
- Uwaga: Nie wolno zostawiać dziecka siedzącego w bagażniku, gdy rower opiera się tylko na podpórce.
- Uwaga: Nie prowadź roweru w surowych lub niebezpiecznych warunkach pogodowych.
- Uwaga: Nie wolno jeździć na rowerze w nocy bez odpowiedniego oświetlenia.

- *Uwaga: Siodełka montowane z przodu, ograniczają sterowność roweru*

KONSERWACJA

- *Do czyszczenia fotelika należy używać jedynie ciepłej wody z mydłem.*
- *Jeżeli rower z fotelikiem uczestniczył w wypadku lub został uszkodzony, należy skontaktować się z dystrybutorem, który powinien skontrolować, czy fotelik nadaje się do dalszego użytku. Uszkodzone części*

zawsze należy wymienić. Skontaktuj się ze swoim dostawcą, jeżeli nie jesteś pewien jak zamocować nowe części.

Wskazówka! Dodatkowy uchwyt umożliwia łatwe przenoszenie fotelika pomiędzy dwoma rowerami.

Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wielu udanych wycieczek rowerowych z fotelikiem Hamax!

Pozdrowienia od firmy Hamax.

PT Instruções de utilização

Leia atentamente as instruções abaixo antes de montar e utilizar a cadeira.

Guarde estas instruções; elas serão úteis quando adquirir acessórios adicionais para a cadeira.

INSTALAÇÃO

- *Leia atentamente as instruções de montagem antes de montar o suporte de avanço. A Hamax recomenda que este suporte de avanço seja montado numa loja de bicicletas. Para a montagem é necessária uma chave sextavada, podendo necessitar também de espaçadores adicionais e de um parafuso da direcção mais comprido.*
- *É possível instalar o suporte de avanço. Observe em colunas do guidador com um diâmetro de 1 1/8 polegadas.*
- *A cadeira só pode ser montada numa bicicleta adequada a este tipo de carga. Solicite aconselhamento detalhado ao fornecedor da sua bicicleta.*
- *O parafuso do suporte de montagem*

deve estar bem apertado para fixar a cadeira de forma segura e evitar que escorregue. Tenha por hábito certificar-se de que os parafusos estão bem apertados antes de cada utilização da bicicleta.

- *Para conforto e segurança ideais da criança, certifique-se de que a cadeira não se inclina para a frente, de maneira a que a criança não tenda a deslizar para fora da mesma. A Hamax recomenda que o encosto fique ligeiramente inclinado para trás.*
- *Verifique e certifique-se de que todas as partes da bicicleta funcionam corretamente com a cadeira montada.*

UTILIZAÇÃO

- *Não conduza em terreno fora da estrada com uma criança na cadeira dianteira.*
- *Normalmente, para transportar uma*

criança numa bicicleta, o ciclista deverá ter mais de 16 anos. Verifique a legislação e as normas nacionais a respeito.

- A cadeira foi aprovada para crianças com um peso máximo de 15 kg (33 lb) (cerca de 3 anos). Periodicamente, certifique-se de que o peso e o tamanho da criança não excedem a capacidade máxima da cadeira.
- Não transporte uma criança demasiado nova para ficar sentada em segurança na cadeira. Apenas transporte crianças que possam sentar-se sem ajuda durante um longo período de tempo, pelo menos durante o percurso previsto de bicicleta. Tenha em consideração a idade mínima recomendada. Em caso de incerteza, ou se a criança tiver uma idade inferior a um ano, consulte um pediatra.
- Certifique-se de que não existe possibilidade de qualquer parte do corpo ou vestuário da criança entrar em contacto com qualquer peça móvel da cadeira ou da bicicleta.
- Certifique-se de que não há objectos pontiagudos na bicicleta que possam ferir a criança.
- Utilize sempre o cinto de segurança/sistema de retenção, certificando-se de que a criança fica retida na cadeira.
- Certifique-se de que o sistema de retenção não está solto e de que não existe possibilidade de ficar preso em quaisquer peças móveis, particularmente as rodas, incluindo quando a bicicleta é conduzida com uma criança na cadeira.
- Utilize sempre os correios do descanso de pés.
- A criança sentada na cadeira da bicicleta deverá estar protegida com roupas mais quentes do que as do ciclista.
- A criança deve estar protegida contra

chuva com vestuário impermeável adequado.

- Lembre-se de colocar o capacete na criança antes de iniciar o passeio.
- Lembre-se de que a cadeira pode aquecer muito quando exposta ao sol. Verifique a sua temperatura antes de acomodar a criança.
- Ao transportar a bicicleta de automóvel (fora do automóvel), retire a cadeira. A turbulência do ar pode danificar a cadeira ou soltar os elementos de fixação da bicicleta, o que poderia resultar num acidente.
- Certifique-se sempre que as roupas ou corpo da criança não entram em contacto com qualquer parte móvel da bicicleta. Efetue esta verificação regularmente, à medida que a criança cresce. Os componentes móveis da bicicleta que devem ser examinados incluem as rodas e cabos de travão.
- Certifique-se de que a mobilidade do guiador não fica reduzida após montar a cadeira.
- Caso o ângulo de viragem seja reduzido para menos de 45° após montar a cadeira, então deverá mudar o guiador.

ADVERTÊNCIAS

- **Advertência:** Não prenda outras bagagens ou equipamento à cadeira, pois o peso poderá ultrapassar os 15 kg (33 lb). Recomendamos que quaisquer outras bagagens sejam presas à parte posterior da bicicleta.
- **Advertência:** Não modifique a cadeira. Isto invalidará a garantia e a responsabilização por parte do fabricante.
- **Advertência:** Lembre-se de que o peso da criança pode alterar a estabilidade da bicicleta e as suas propriedades de manobra, principalmente durante a condução e a utilização dos travões.
- **Advertência:** Nunca deixe a bicicleta

estacionada com uma criança na cadeira sem supervisão.

- **Advertência:** Não utilize a cadeira se existirem peças partidas.
- **Advertência:** O raio de viragem será sempre limitado ao utilizar uma cadeira na parte dianteira. Lembre-se disto antes de partir.
- **Advertência:** A Observer não se destina a utilização num ciclomotor ou motocicleta.
- **Advertência:** Nunca deixe a criança num suporte com a bicicleta apoiada apenas num suporte de bicicleta.
- **Advertência:** Nunca conduza em condições inclementes ou perigosas.
- **Advertência:** Nunca conduza a bicicleta à noite sem iluminação adequada.
- **Advertência:** Los asientos montados en la parte delantera reducen la

maniobrabilidad de la bicicleta.

MANUTENÇÃO

- Use apenas sabão e água morna para a limpeza da cadeira.
- Caso haja um acidente ou dano envolvendo a cadeira, entre em contacto com o seu distribuidor para avaliar se ainda pode ser utilizada. Os componentes danificados devem ser substituídos. Consulte o seu distribuidor caso tenha dúvidas sobre a instalação dos novos componentes.

Sugestão! Com um suporte adicional, pode mover facilmente uma cadeira entre duas bicicletas.

Desejamos-lhe um ótimo passeio!

Saudações da equipa Hamax.

RO Manualul utilizatorului

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de asamblarea sau folosirea scaunului pentru copil.

Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur, deoarece acestea vă vor fi folosite dacă, pe viitor, veți cumpăra echipamente suplimentare pentru scaunul copilului.

INSTALARE

- Citiți cu atenție instrucțiunile de asamblare înainte de montarea suportului A-head. Hamax recomandă ca acest suport A-head să fie montat de către un atelier de biciclete. Pentru montaj este necesară o cheie hexagonală și ați putea avea nevoie de șabla suplimentare și de un șurub de direcție lung.
- Suportul Observer A-head se potrivește pe tijele ghidoanelor cu un

diametru de 1 1/8 inch.

- Scaunul trebuie să fie montat pe o bicicletă care este adecvată pentru acest tip de sarcină. Vă rugăm să solicitați informații suplimentare de la furnizorul bicicletei.
- Șurubul de la suportul de fixare trebuie strâns suficient de tare pentru a fixa scaunul în siguranță și pentru a-l împiedica să alunece. Faceți-vă o regulă din a verifica aceasta înainte de a pleca într-o cursă cu bicicleta.
- Pentru un confort optim și pentru

siguranța copilului asigurați-vă că scaunul nu alunecă în față, astfel încât copilul să nu aibă tendința de a aluneca din scaun. Hamax recomandă ca spătarul să fie puțin înclinat în față.

- Vă rugăm să verificați și să vă asigurați că toate piesele bicicletei funcționează corect cu șaua montată.

UTILIZARE

- Nu mergeți cu bicicleta pe teren accidentat cu un copil pe scaunul din față.
- Pentru a putea transporta un copil pe bicicletă, cel care conduce bicicleta trebuie să aibă vârsta de cel puțin 16 ani. Consultați legile și reglementările naționale.
- Scaunul pentru copii este aprobat pentru a fi utilizat în cazul copiilor cu o masă corporală maximă de 15 kg (33 lb) (aproximativ 3 ani). Asigurați-vă că ați verificat din când în când faptul că greutatea și dimensiunea copilului nu depășesc capacitatea maximă a scaunului.
- Nu transportați un copil care este prea mic ca vârstă pentru a sta în siguranță în scaun. Transportați numai un copil care este capabil să stea pe scaun fără ajutor într-un interval de timp mai îndelungat, cel puțin pe toată durata deplasării cu bicicleta. Vă rugăm să respectați vârsta minim recomandată. În cazul în care aveți nelămuriri sau dacă vârsta copilului este sub un an, vă rugăm să consultați un pediatru.
- Asigurați-vă că nu este posibil ca nicio parte a corpului sau vestimentației copilului să intre în contact cu nicio parte aflate în mișcare a scaunului sau a bicicletei.
- Verificați ca la bicicletă să nu existe obiecte ascuțite, cum ar fi cabluri rupte, care pot accidenta copilul.
- Utilizați întotdeauna centura de prindere/sistemul de siguranță,

asigurând fixarea copilului în scaun.

- Asigurați-vă că sistemul de prindere nu este liber și că nu poate fi blocat în componentele mobile, în special ale roților, inclusiv atunci când bicicleta este utilizată fără un copil în scaun.
- Folosiți întotdeauna curelele suportului pentru picioare
- Un copil care stă în scaun trebuie să fie îmbrăcat mai gros decât biciclistul.
- Copilul trebuie să fie protejat împotriva ploii printr-o pelerină impermeabilă.
- Nu uitați să puneți casca de protecție a copilului înainte de a pleca cu bicicleta.
- Nu uitați că scaunul se poate încălzi puternic dacă stă expus la soare, așa că verificați scaunul înainte de a așeza copilul în el.
- La transportarea bicicletei cu mașina (în exteriorul mașinii) scoateți centura. Vântul puternic ar putea deteriora scaunul sau ar putea slăbi sistemul de prindere de bicicletă, ceea ce ar putea cauza un accident.
- Întotdeauna asigurați-vă că hainele copilului sau părțile corpului nu intră în contact cu piesele mobile ale bicicletei. Acest lucru trebuie verificat permanent pe măsură ce copilul crește. Piesele mobile care trebuie verificate includ roțile și cablurile de frână.
- Asigurați că nu este redusă capacitatea de mișcare a ghidonului după montarea șeii.
- Dacă unghiul de direcție pe fiecare parte trebuie să fie redus la mai puțin de 45° după montarea șeii, atunci ghidonul trebuie modificat.

AVERTISMENTE

- Avertisment: Nu adăugați bagaje suplimentare sau echipamente la scaunul copilului, deoarece acest lucru ar putea conduce la depășirea greutății totale de 15 kg (33 lb). Recomandăm ca bagajul suplimentar să fie atașat de partea posterioară a bicicletei.

- Avertisment: Nu modificați scaunul pentru copil. Acest lucru va invalida automat garanția și va anula răspunderea fabricantului pentru produs.
- Avertisment: Rețineți că greutatea copilului în scaun ar putea să afecteze stabilitatea bicicletei și caracteristicile de manevrare, în special când virajați și frânați.
- Avertisment: Nu lăsați niciodată bicicleta parcată cu un copil nesupravegheat în scaun.
- Avertisment: Nu utilizați scaunul dacă unele dintre componente sunt deteriorate.
- Avertisment: Raza de viraj va fi limitată întotdeauna la folosirea unui scaun frontal. Aveți grijă de acest lucru în momentul instalării.
- Avertisment: Observer nu este adecvat să fie folosit pe un moped sau pe o motocicletă.
- Avertisment: Nu lăsați niciodată copilul într-un scaun aflată pe o bicicletă care este susținută doar de cric.
- Avertisment: Nu vă deplasați niciodată pe vreme rea sau în condiții

periculoase.

- Avertisment: Nu vă deplasați niciodată pe timp de noapte fără o iluminare adecvată.
- Avertisment: Scaunele montate în partea din față reduc manevrabilitatea bicicletei

ÎNȚREȚINERE

- La curățarea scaunului folosiți apă călduță cu săpun.
- În cazul în care scaunul copilului este implicat într-un accident sau este deteriorat, contactați distribuitorul pentru a verifica dacă mai poate fi folosit. Piesele deteriorate trebuie întotdeauna înlocuite. Luați legătura cu distribuitorul dacă nu sunteți sigur cum să montați noile piese.

Sfat! Cu un suport suplimentar puteți muta cu ușurință scaunul între două biciclete.

Vă dorim dumneavoastră și copilului multe călătorii plăcute cu bicicleta cu scaunul pentru copil Hamax!

Șa lătră de la Hamax.

RU Руководство пользователя

Перед установкой или использованием внимательно прочитайте инструкции.

Храните эту инструкцию по использованию в надежном месте, так как она может Вам пригодиться, если Вы позже приобретете дополнительное оборудование к креслу.

УСТАНОВКА

- Перед установкой скобы типа A-head внимательно прочитайте инструкции по монтажу. Компания Hamax рекомендует,

чтобы данная скоба типа A-head монтировалась персоналом магазина велосипедов. Для проведения монтажа понадобится шестигранный ключ,

а также, возможно, понадобятся дополнительные шайбы и болт рулевого управления большей длины.

- Скоба Observer для руля типа A-head подходит для велосипедов с выносом руля диаметром 1 1/8 дюйма.
- Кресло может устанавливаться только на велосипеде, предназначенном для такой нагрузки. Запросите у продавца велосипеда детальную информацию.
- Болт монтажной скобы должен быть затянут так прочно, чтобы кресло не могло соскользнуть. Всегда проверяйте это перед началом поездки.
- Для оптимального комфорта и безопасности ребенка, убедитесь, что кресло не покосилось вперед, в противном случае ребенок может соскользнуть с него. Компания Natch рекомендует устанавливать кресло так, чтобы спинка находилась под небольшим наклоном назад
- Пожалуйста, проверьте и убедитесь, что все детали велосипеда правильно функционируют с установленным креслом.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Не используйте велосипед для катания ребенка в переднем кресле по бездорожью.
- Кресло предназначено для детей весом до 15 кг (33 фунта) (возраст ребенка приблизительно 3 года). Примите во внимание, время от времени повторно проверять, не превышает ли вес Вашего ребенка максимальную допустимую нагрузку кресла.
- Не возите слишком маленьких детей, чтобы обеспечить их безопасность в кресле. Перевозите только тех детей, которые способны самостоятельно сидеть в кресле

на протяжении длительного времени, по крайней мере, пока будет продолжаться Ваше путешествие. Пожалуйста, соблюдайте рекомендованный минимально допустимый возраст ребенка. Если у Вас есть сомнения или ребенок является младше одного года, пожалуйста, проконсультируйтесь с педиатром.

- Убедитесь, что все части тела ребенка или его одежды не соприкасаются с движущимися деталями кресла или велосипеда.
- Проверьте, что на велосипеде нет острых предметов, которые могут поранить ребенка.
- Всегда используйте ремень безопасности / систему фиксации, обеспечив надежное крепление ребенка в кресле.
- Убедитесь, что система фиксации не ослабла и не способна случайно попасть в любые движущиеся детали, особенно в колеса, включая те случаи, когда велосипед используется без перевозимого в кресле ребенка.
- Всегда используйте ремни опор для ног
- Ребенок, сидящий в кресле, должен быть одет теплее, чем велосипедист.
- Ребенок должен быть защищен от дождя соответствующим водозащитным костюмом.
- Не забывайте надевать ребенку шлем перед началом поездки.
- Помните, что кресло может очень нагреваться, если оно стоит на солнце. Проверьте, не слишком ли горячее кресло, перед тем как посадить в него ребенка.
- Снимите детское кресло, если транспортируете велосипед машиной (снаружи машины). Завихрение потока воздуха может повредить кресло или ослабить систему его крепления

к велосипеду, что может привести к несчастному случаю.

- Всегда проверяйте, чтобы части тела ребенка и детали его одежды не соприкасались с любыми движущимися деталями велосипеда. Это следует проверять время от времени, так как ребенок растет. Движущиеся детали, которые следует проверять, включают колеса и тросы тормозов.
- Убедитесь, что после установки кресла не уменьшилась подвижность руля.
- Если после установки кресла, необходимо уменьшить угол поворота руля в каждую сторону меньше, чем на 45°, то руль необходимо заменить.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Предупреждение: Не прикрепляйте к креслу дополнительный багаж или оборудование, так как это может превысить общий вес в 15 кг (33 фунта), привести к перегрузке и повлиять на стабильность. Мы рекомендуем прикреплять дополнительный багаж позади велосипеда.
- Предупреждение: Не проводите никаких переделок детского кресла. Это автоматически приведет к недействительности гарантии и ответственности производителя за качество продукции потеряет силу.
- Предупреждение: Учитывайте, что вес ребенка в кресле может повлиять на стабильность велосипеда и характеристики управляемости.
- Предупреждение: Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле.
- Предупреждение: Не используйте кресло, если любая его деталь повреждена.
- Предупреждение: При использовании переднего

кресла, радиус разворота всегда будет ограничен. Не забывайте об этом, когда отправляетесь на велосипедную прогулку.

- Предупреждение: Кресло Observer не предназначено для использования на мопеде или мотоцикле.
- Предупреждение: Никогда не оставляйте ребенка в кресле, если велосипед зафиксирован только при помощи велосипедной стойки.
- Предупреждение: Никогда не используйте велосипед при сложных погодных или опасных условиях.
- Предупреждение: Никогда не используйте велосипед ночью без надлежащего освещения.
- Предупреждение: Установленные спереди кресла снижают управляемость велосипеда

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- При очистке кресла используйте только теплую мыльную воду.
- В случае если кресло было каким-либо образом повреждено, обратитесь к Вашему продавцу, чтобы проверить, можно ли его еще использовать. Все поврежденные детали необходимо заменить. Обратитесь к продавцу, если Вы не уверены, как установить детали.

Совет! Если Вы хотите использовать кресло на двух разных велосипедах, приобретите дополнительную крепежную скобу.

Мы желаем Вам и Вашему ребенку приятных поездок при использовании детского кресла Ntatax!

Лучшие пожелания от Ntatax.

SK *Užívateľská príručka*

Starostlivo si prosím prečítajte pokyny pred montážou alebo pred použitím detského sedadla.

Odložte si tieto pokyny na bezpečné miesto, pretože môžu byť užitočné v budúcnosti, ak si kúpite extra výbavu pre vaše detské sedadlo.

INŠTALÁCIA

- Pred montážou držiaka A-head si pozorne prečítajte montážne pokyny. Spoločnosť Hamax odporúča, aby bola tento držiak A-head namontovaný v špecializovanej dielni pre bicykle. Na montáž je potrebný inbusový kľúč a tiež môžete potrebovať ďalšie dištančné podložky a dlhšiu skrutku riadenia.
- Držiak predstavca A-head Observer je pre stĺpiky riadidiel s priemerom 11/8 palca.
- Sedadlo sa musí namontovať len na bicykel, ktorý je vhodný pre tento druh zaťaženia. Pre podrobné informácie sa obráťte na vášho dodávateľa bicykla.
- Skrutka montážneho držiaka sa musí dotiahnuť dostatočne silno, aby pevne zafixovala sedačku a zabránila jej sklznutiu. Zaveďte si pravidlo kontroly sedačky pred jazdou na bicykli.
- Pre optimálne pohodlie a bezpečnosť dieťaťa sa uistite, že sedadlo nie je naklonené dopredu, aby dieťa nemalo tendenciu šmykať sa z neho von. Spoločnosť Hamax odporúča, aby sa lakťová opierka mierne nakláňala dozadu.
- Skontrolujte a uistite sa, že všetky časti bicykla fungujú správne s namontovaným sedadlom.

POUŽITIE

- S dieťaťom na sedačke nejazdite v teréne mimo cesty.

- Aby sa mohlo jazdiť s dieťaťom na bicykli, jazdec musí mať obvykle nad 16 rokov. Skontrolujte vaše národné zákony a predpisy.
- Detské sedadlo je schválené pre deti do maximálnej hmotnosti 15 kg (33 lb) (približný vek 3 roky). Dbajte na to, aby ste z času na čas skontrolovali, či hmotnosť a veľkosť dieťaťa nepresahujú maximálnu kapacitu sedadla.
- Nevozte dieťa, ktoré je príliš mladé na to, aby mohlo sedieť v sedadle. Vozte len dieťa, ktoré dokáže bez pomoci sedieť dlhší čas na mieste, minimálne počas plánovanej cesty bicyklom. Prosím dodržujte minimálny vek dieťaťa. Ak si nie ste istí alebo je dieťa mladšie ako jeden rok, konzultujte použitie sedadla s pediatrom.
- Uistite sa, že nie je možné, aby sa akákoľvek časť tela alebo odevu dieťaťa dostala do styku s ktorýmkoľvek pohyblivým dielom sedadla alebo bicykla.
- Skontrolujte, či sa na bicykli nevyskytujú žiadne ostré predmety, ako napríklad nalomene drôty, ktoré by mohli dieťa poraniť.
- Na zaistenie dieťaťa v sedadle vždy používajte bezpečnostný pás/obmedzovací systém.
- Uistite sa, že obmedzovací systém nie je voľný alebo sa nemôže zachytiť do žiadnych pohyblivých dielov, najmä do kolies, a to aj vtedy, keď idete na

bicykli bez dieťaťa v sedadle.

- Vždy používajte pásy opierok na nohy.
- Dieťa sediace v detskom sedadle by malo byť oblečené teplejšie než jazdec.
- Dieťa by malo byť chránené proti dažďu vhodným nepremokavým odevom.
- Nezabudnite dieťaťu nasadiť pred začiatkom cesty na bicykli prilbu.
- Nezabudnite, že detské sedadlo sa môže na slnku veľmi zahriať, preto ho skontrolujte skôr, ako tam posadíte dieťa.
- Pri preprave bicykla vo vozidle (mimo vozidla) odstráňte sedadlo. Vzduchová turbulencia by mohla sedadlo poškodiť alebo by mohla uvoľniť upevnenia, čo by mohlo mať za následok nehodu.
- Vždy sa uistite, že odev alebo časti tela dieťaťa sa nedotýkajú žiadnych pohyblivých častí bicykla. Ako dieťa rastie, treba to priebežne kontrolovať. Medzi pohyblivé časti, ktoré treba kontrolovať, patria kolesá a brzdové lanká.
- Zaisťte, aby sa po namontovaní sedadla neznížila pohyblivosť riadidiel.
- Ak by sa po namontovaní sedadla znížil uhol natočenia kolesa na každú stranu na menej ako 45°, tak riadidlá treba vymeniť.

VAROVANIA

- **Varovanie:** Nevozte batožinu alebo vybavenie pripojené k sedadlu dieťaťa, pretože by to mohlo viesť k celkovému zaťaženiu vyššiemu ako 15 kg (33 lb). Odporúčame batožinu pripevniť k zadnej časti bicykla.
- **Varovanie:** Na detskom sedadle nevykonávajte zmeny. To automaticky zruší záruku a zodpovednosť výrobcu za výrobok.
- **Varovanie:** Nezabudnite, že hmotnosť dieťaťa v detskej sedačke môže

zmeniť stabilitu bicykla a jeho ovládacie charakteristiky, obzvlášť pri brzdení a zatáčaní.

- **Varovanie:** Nikdy nenechávajte bicykel zaparkovaný s dieťaťom v sedadle bez dozoru.
- **Varovanie:** Nepoužívajte sedadlo, ak sú niektoré jeho časti poškodené.
- **Varovanie:** Pri používaní predného sedadla bude vždy obmedzený polomer zatáčania. Berte to na vedomie vždy, keď sa vydáte na cestu.
- **Varovanie:** Sedadlo Observer nie je vhodné na použitie na mopede alebo motocykli.
- **Varovanie:** Nikdy nenechávajte dieťa v sedadle, ak je bicykel podpätý len jednoduchým stojanom.
- **Varovanie:** Nikdy nejazdite za nevhodných alebo nebezpečných podmienok.
- **Varovanie:** Na bicykli nikdy nejazdite v noci bez adekvátneho osvetlenia.
- **Varovanie:** Sedadlá namontované vpredu obmedzujú riaditeľnosť bicykla

ÚDRŽBA

- Pri čistení sedadla používajte iba vlažnú mydlovú vodu.
- Ak sa detské sedadlo zúčastnilo nehody alebo sa poškodilo, kontaktujte prosím svojho predajcu, aby zistil, či sa dá ešte stále používať. Poškodené časti sa musia vždy vymeniť. Kontaktujte svojho predajcu, ak si nie ste istí, ako namontovať nové časti.

Tip! Vďaka dodatočnej konzole môžete ľahko presúvať sedadlo z jedného bicykla na druhý.

Želáme vám a vášmu dieťaťu mnoho radostných výletov na bicykli s vašim detským sedadlom Hamax!

Všetko najlepšie od Hamaxu.

SL Uporabniška navodila

Preden sestavite in začnete uporabljati otroški sedež, skrbno preberite navodila.

Ta navodila shranite na varno mesto, saj bodo uporabna, če boste pozneje kupili dodatno opremo za otroški sedež.

NAMESTITEV

- Pazorno preberite navodila za namestitev, preden začnete nameščati nosilec A-head. Hamax priporoča, da ta nosilec A-head namestijo v kolesarski delavnici. Za namestitev potrebujete imbus ključ, morda pa boste potrebovali tudi dodatne podložke in daljši vijak za krmilo.
- Nosilec A-head Observer je primeren za opore krmil premera 2,86 cm (1 1/8 palca)
- Sedež lahko namestite samo na kolo, ki je primeren za to vrsto obremenitve. Za podroben nasvet se obrnite na prodajalca koles.
- Vijak za pritrditev nosilca morate zategniti dovolj močno, da varno namestite sedež in preprečite zdrs sedeža. To preverite pred vsako vožnjo s kolesom.
- Če želite zagotoviti najboljše udobje in varnost za otroka, zagotovite, da se sedež ne nagiba naprej, tako da otrok ne bo zdrsnil iz njega. Hamax priporoča, da naslon rahlo nagnete nazaj.
- Preverite, ali vsi deli kolesa delujejo pravilno z nameščenim otroškim sedežem.

UPORABA

- Ne kolesarite zunaj cestišča, če je v sprednjem sedežu otrok.
- Otroka lahko s kolesom po navadi

vozi kolesar, ki je starejši od 16 let.

Preverite nacionalno zakonodajo in predpise.

- Otroški sedež je odobren za otroke s telesno težo do največ 15 kg (33 funtov) (približna starost 3 leta). Od časa do časa preverite, ali telesna teža in višina otroka ne presegata največje kapacitete sedeža.
- Ne vozite otroka, ki je premlad za varno sedenje v sedežu. Otrok mora znati samostojno sedeti dalj časa, in sicer vsaj toliko časa, dokler traja predvidena vožnja s kolesom. Upoštevajte priporočeno najmanjšo starost. Če niste prepričani, se obrnite na pediatra.
- Zagotovite, da noben del otrokovega telesa ali oblačila ne pride v stik z nobenim premikajočim se delom sedeža ali kolesa.
- Prepričajte se, da na kolesu ni nobenih ostrih predmetov, na primer raztrganih žic, ki bi lahko poškodovali otroka. Na zaistenie dieťaťa v sedadle vždy používajte bezpečnostný pás/ obmedzovací systém.
- Vedno uporabite varnostni pas/ zatezni sistem, ki preprečuje gibanje otroka v sedežu.
- Zagotovite, da zatezni sistem ni ohlapien oziroma da se ne more zagozditi med noben premikajoči se del, zlasti kolesa, tudi kadar se vozite s kolesom brez otroka v sedežu.
- Dieťa sediace v detském sedadle by

malo byť oblečené teplejšie než jazdec.

- Otrok, ki sedi v otroškem sedežu, mora biti oblečen topleje kot kolesar.
- Otroka zaščitite pred dežjem s primernimi vodoodpornimi oblačili.
- Pred začetkom vožnje s kolesom ne pozabite otroku nadeti čelade.
- Upoštevajte, da lahko otroški sedež na soncu postane zelo vroč, zato preverite otroški sedež, preden posedete otroka v sedež.
- Pri transportu kolesa z avtom (zunj avtomobila) odstranite sedež. Zračna turbulenca lahko poškoduje sedež ali zrahlja pritrtilne elemente, s katerimi je sedež pritrjen na kolo, zato lahko pride do nesreče.
- Poskrbite, da se gibljivost krmila kolesa po namestitvi sedeža ne bo zmanjšala.
- Če se kot krmiljenja na vsako stran po namestitvi sedeža zmanjša na manj kot 45°, morate zamenjati krmilo kolesa.

OPOZORILA

- Opozorilo: Na otroški sedež ne pritrdite dodatne prtljage, ker lahko s tem skupna obremenitev preseže 15 kg (33 funtov). Priporočamo, da dodatno prtljago pritrdite na zadnji del kolesa.
- Opozorilo: Ne spreminjajte otroškega sedeža. S tem samodejno razveljavite jamstvo, odgovornost proizvajalca za izdelek pa bo prenehala veljati.
- Opozorilo: Upoštevajte, da teža otroka v otroškem sedežu lahko spremeni lastnosti stabilnosti in upravljanja kolesa, zlasti med krmiljenjem in zaviranjem.

- Opozorilo: Kolesa nikoli ne parkirajte, če otrok v sedežu ni pod nadzorom.
- Opozorilo: Sedeža ne uporabljajte, če je kateri koli del polomljen.
- Opozorilo: Če sedež namestite spredaj, je obseg obračanja vedno omejen. Pri zaganjanju vedno upoštevajte to dejstvo.
- Opozorilo: Sedež Observer ni primeren za uporabo na mopedu ali motornem kolesu.
- Opozorilo: Otroka ne smete nikoli pustiti v sedežu, medtem ko je kolo podprto samo s tačko.
- Opozorilo: Nikoli se ne vozite v neprijaznih vremenskih pogojih ali nevarnih okoliščinah.
- Opozorilo: Če kolo nima primerne razsvetljave, se z njim nikoli ne vozite ponoči.
- Opozorilo: Sedeži, nameščeni na sprednji strani kolesa, zmanjšajo njegovo vodljivost.

VZDRŽEVANJE

- Za čiščenje sedeža uporabljajte samo mlačno milnico.
- Če je bil otroški sedež udeležen v nesreči ali je poškodovan, se obrnite na prodajalca, ki naj preveri, ali je sedež še vedno primeren za uporabo. Poškodovane dele morate vedno zamenjati. Če ne veste, kako pritrditi nove dele, se obrnite na prodajalca.

Vam in vašemu otroku želimo veliko prijetnih voženj s kolesom z otroškim sedežem Hamax.

SV Bruksanvisning

Läs noga igenom instruktionerna före montering eller användning av sitsen.

Spara denna monterings- och bruksanvisning. Den är till hjälp om du längre fram skulle behöva extrautrustning till sitsen.

MONTERING

- Läs monteringsinstruktionerna noga innan a-head-fästet monteras. Hamax rekommenderar att a-head-fästet monteras av en cykelverkstad. För monteringen krävs en sexkantnyckel och du kan även behöva extra distanser och en lång skruv till styret.
- Observer a-head-fäste passar till styrstammar med en diameter på 11/8 tum.
- Sitsen får endast monteras på en cykel som lämpar sig för denna sorts belastning. Fråga din cykelhandlare om råd.
- Skruvarna till monteringsfästet måste dras åt ordentligt så att sitsen sitter fast ordentligt och inte glider. Gör det till en vana att alltid kontrollera detta innan du börjar cykla.
- För optimal komfort och säkerhet för barnet, kontrollera att sitsen inte lutar framåt, så att barnet inte tenderar att glida ur den. Hamax rekommenderar att ryggstödet ska luta en aning bakåt.
- Kontrollera noga att alla delar av cykeln fungerar när sitsen är monterad.

ANVÄNDNING

- Kör inte i terräng med ett barn i framsätet.
- För att få skjutsa barn på cykel måste cyklisten vanligtvis vara över 16 år. Kontrollera vilka lagar och regler som gäller i ditt land.
- Barnsitsen är godkänd för barn upp till max. 15 kg (cirka tre års ålder). Var noga med att regelbundet kontrollera att barnets vikt och storlek inte överstiger sitsens maximala kapacitet.
- Cykla inte med ett barn som är för litet för att kunna sitta i sitsen på ett

- säkert sätt. Cykla endast med barn som kan sitta själva utan hjälp en längre stund, minst så länge som den tänkta cykelturen ska vara. Följ den rekommenderade minimiåldern. Om du är osäker eller om barnet är yngre än ett år, rådfråga en barnläkare.
- Se till att ingen del av barnets kropp eller klädsel kan komma i kontakt med någon rörlig del av sitsen eller cykeln.
- Kontrollera att det inte finns några andra vassa föremål som t.ex. fransiga vajrar på cykeln som kan skada barnet.
- Använd alltid säkerhetsbältet/ festsättningsystemet och kontrollera att barnet sitter säkert i sitsen.
- Kontrollera att festsättningsystemet inte sitter löst och att det inte kan fastna i några rörliga delar, särskilt inte i hjulen, även när du cyklar utan ett barn i sitsen.
- Använd alltid fotremmarna.
- Barn som sitter stilla bör vara varmare klädda än den som cyklar.
- Barnet ska vara skyddat mot regn genom lämpliga regnkläder.
- Kom ihåg att sätta en cykelhjälm på barnets huvud innan du börjar cykla.
- Tänk på att sitsen kan bli mycket varm när den står ute i solsken. Kontrollera detta innan du sätter barnet i sitsen.
- Ta av sitsen innan du ska transportera cykeln med bil (utanpå bilen). Luftturbulens kan skada sitsen eller lossa dess fästen vid cykeln, vilket kan leda till en olycka.
- Se alltid till att barnets kläder eller kroppsdelar inte kan komma i kontakt med någon av cykelns rörliga delar. Detta måste kontrolleras regelbundet efter hand som barnet växer. Speciella rörliga delar att tänka på är hjul och bromsvajrar.

- Kontrollera att styrstängens rörlighet inte försämras när sitsen är monterad.
- Om styrvinkeln åt ena sidan har minskat till mindre än 45° efter montering av sitsen, måste du byta ut styrstäng.

VARNINGAR

- Varning: Häng inte på extra packning eller utrustning på barnsitsen, eftersom det kan leda till att den totala belastningen överstiger 15 kg. Vi rekommenderar att du sätter fast extra packning bak till på cykeln.
- Varning: Modifiera inte barnsitsen. Detta innebär automatiskt att garantin upphävs, och tillverkarens produktansvar utgår.
- Varning: Tänk på att belastningen av ett barn i sitsen ändrar cykelns stabilitet och köregenskaper, särskilt under styrning och inbromsning.
- Varning: Parkera aldrig cykeln utan uppsikt när ett barn sitter i barnsitsen.
- Varning: Använd inte sitsen om någon del är trasig.
- Varning: Vändradien blir alltid begränsad när man använder en fronsits. Tänk på detta när du cyklar iväg.

- Varning: Observer lämpar sig inte för användning på en moped eller motorcykel.
- Varning: Lämna aldrig barnet i sitsen när cykeln endast stöds av cykelstödet.
- Varning: Cykla aldrig i branta eller farliga förhållanden.
- Varning: Cykla aldrig när det är mörkt utan fullgod belysning.
- Varning: Frontmonterade sitsar försämrar cykelns styrbarhet.

UNDERHÅLL

- Vid rengöring av barnsitsen ska du endast använda ljummet tvålsvatten.
- Om sitsen råkat ut för en olycka eller blivit skadad, ska du kontakta din återförsäljare för att kontrollera att sitsen fortfarande kan användas. Förstörda delar måste alltid bytas ut. Om du inte riktigt vet hur delarna ska monteras, kontakta din återförsäljare.

Tips! Med ett extra fäste kan du enkelt flytta en sits mellan två cyklar.

Vi hoppas att du och ditt barn får många härliga cykelturer med er barnsits från Hamax!

Hälsningar från oss på Hamax.

BG РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Моля прочетете внимателно инструкциите, преди да сглобите или използвате детската седалка.

Съхранявайте тези инструкции, тъй като те могат да ви бъдат полезни при последващо закупуване на допълнително оборудване за седалката.

Монтаж

- Внимателно прочетете инструкциите преди да монтирате A-head конзолата. Hamax

препоръчва тази a-head конзола да се монтира от велосипеден магазин. За сглобяването е необходим шестстенен ключ, и може ви

потрябват допълнителни спейсър и по-дълъг кормилен болт.

- Observer A-head конзолата е подходящ за кормилни пръти с диаметър 1 1/8 инча.
- Седалката трябва да се монтира само на велосипед, който е подходящ за такъв тип товар. Моля консултирайте се с Вашия доставчик на велосипеда.
- Монтажният винт на конзолата трябва да е затегнат достатъчно добре, за да закрепил стабилно седалката и да предотврати нейното накланяне. Като правило, проверявайте това преди да карате велосипеда.
- За оптимално удобство и безопасност на детето, убедете се, че седалката не се накланя напред, така че няма опасност детето да се изплъзне от нея. Намаж препоръчва облегалката да се наклони леко назад.
- Моля проверете и се уверете, че всички части на велосипеда функционират правилно с монтирана седалка.

ПОЛЗВАНЕ

- Не карайте по оф-роуд терен с дете на предната седалка.
- За да вози дете на велосипеда, велосипедистът трябва да е над 16 годишен. Проверете вашите местни закони и разпоредби.
- Детската седалка е одобрена за деца с тегло максимум 15 kg (33 lb) (около 3 годишни). От време на време проверявайте дали теглото и ръстът на детето не надвишават максималния капацитет на седалката.
- Не вземте дете, което е твърде малко, за да седи безопасно в седалката. Возете само деца, които могат да седят самостоятелно продължително време, най-малко по време на пътуването с велосипеда. Моля спазвайте препоръчаната минимална възраст. Ако не сте сигурни или детето е под едногодишна възраст, моля консултирайте се с педиатър.

- Убедете се, че не е възможно част от тялото на детето или облекло да влезе в контакт с подвижна част на седалката или велосипеда.
- Проверете дали няма остри предмети на велосипеда, които могат да наранят детето, като например разделени проводници.
- Винаги използвайте осигурителната система/предпазния колан, гарантиращи, че детето е осигурено в седалката.
- Убедете се, че осигурителната система не е хлабава и не може да се закачи до подвижни части, особено колелата, дори тогава, когато велосипедът се кара без дете в седалката.
- Винаги използвайте коланите на стъпнките
- Дете, седящо на детската седалка, трябва да е облечено по-топло от водача на велосипеда.
- Детето трябва да бъде защитено от дъжд с подходящи водоустойчиви дрехи.
- Не забравяйте да сложите шлема на детето преди пътуването.
- Помнете, че детската седалка може да стане много гореща, ако се държи на слънце, затова я проверете преди да сложите детето на нея.
- Когато транспортирате велосипеда с автомобил (извън автомобила), свалете седалката. Въздушният поток може да повреди седалката или да разхлаби закрепването ѝ към велосипеда, което да предизвика злополука.
- Винаги се уверявайте, че дрехите или части от тялото на детето не са в контакт с някоя от движещите се части на велосипеда. Това трябва постоянно да се проверява редовно, докато детето расте. Движещите се части, които трябва да се проверяват, включват колела и жила на спирачките.
- Уверете се, че подвижността на кормилото не е намалена след монтиране на седалката.
- Ако ъгълът на завиване на всяка страна е намален до по-малко от

45° след монтиране на седалката, то кормилото трябва да бъде сменено.

Предупреждения

- **Предупреждение:** Не закрепвайте допълнителен багаж или оборудване към детската седалка, тъй като това може да доведе до надвишаване на общото тегло от 15 kg (33 lb). Препоръчваме допълнителният багаж да се закрепва отзад на велосипеда.
- **Предупреждение:** Не модифицирайте детската седалка. Това автоматично ще направи гаранцията невалидна и отговорността на производителя ще отпадне.
- **Предупреждение:** Имайте предвид, че тежестта на детето върху детската седалка може да промени стабилността на велосипеда и характеристиките на неговото управление, особено при кормуване и спиране.
- **Предупреждение:** Никога не оставяйте без надзор велосипеда, паркиран с дете в седалката.
- **Предупреждение:** Не използвайте седалката, ако части от нея са счупени.
- **Предупреждение:** При използване на предна седалка радиусът на завиване винаги ще бъде ограничен. Имайте това предвид, когато тръгвате.
- **Предупреждение:** Observer не е подходяща за използване върху

мопед или мотоциклет.

- **Предупреждение:** Никога не оставяйте детето в седалката, когато велосипедът е опрян само на отварящата се опора.
- **Предупреждение:** Никога не пътувайте при тежки или опасни метеорологични условия.
- **Предупреждение:** Никога не карайте велосипеда нощем без подходящо осветление.
- **Предупреждение:** Монтирани отпред седалки намаляват управляемостта на велосипеда

Поддръжка

- При почистване на седалката използвайте само топла сапунена вода.
- Ако претърпите злополука или повреда, свържете се с вашия доставчик, за да провери дали детската седалка все още може да се използва. Повредените части трябва винаги да се заменят. Свържете се с доставчика си, ако не сте сигурни как да монтирате новите части.

Съвет! С допълнителна конзола можете лесно да местите седалката от един на друг велосипед.

Пожелаваме на вас и вашето дете много щастливи велосипедни пътувания с вашата детска седалка Ntmax!

С уважение от Ntmax.

TR Kullanım Kılavuzu

Lütfen çocuk koltuğunu kurmadan veya kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuyun.

Daha sonraki zamanlarda çocuk koltuğu için ekstra ekipman satın alabileceğiniz için, bu kılavuzu güvenli bir yerde saklayın.

KURULUM

- A-head kelepçeyi monte etmeden önce montaj talimatlarını dikkatlice okuyun. Hamax bu A-head kelepçenin bir bisiklet mağazasına monte ettirilmesini önerir. Montaj için bir alyan anahtar gerekir ve ek ara parçalarına ve daha uzun bir gidon sıkma vidasına da ihtiyacınız olabilir.
- Observer A-head kelepçesi 1 1/8 inç çapa sahip gidon boğazlarına takılır.
- Bu koltuk, sadece bu tür bir yükü taşıyabilecek nitelikte olan bir bisikletin üzerine monte edilmelidir. Lütfen detaylı talimatlar için bisiklet tedarikçinize danışın.
- Koltuğun güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlamak için vidalar iyice sıkılmalı ve koltuğun kayması önlenmelidir. Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce bunu kontrol etmeyi kural haline getirin.
- Koltuğun güvenli bir şekilde sabitlenmesini sağlamak için vida iyice sıkılmalı ve koltuğun kayması önlenmelidir. Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce bunu kontrol etmeyi kural haline getirin.
- Lütfen bisikletin tüm parçalarının sele monteli halde doğru şekilde çalıştığını kontrol edin.

KULLANIM

- Ön seleda bir çocuk otururken arazide sürmeyin.
- Çocuğu bisiklele oturtmak için, sürücünün normal şartlarda 16 yaşından büyük olması gerekir. Ulusal kanun ve yönetmeliklerinizi mutlaka kontrol edin.
- Çocuk koltuğu en fazla 15 kg (33 lb) (yaklaşık 3 yaşında) ağırlığındaki çocuklar için onaylıdır. Çocuğunuzun kilosunun ve vücut genişliğinin, belirtilen azami koltuk kapasitelerini aşar bir hale gelmediğini düzenli olarak kontrol edin.

- Koltuğa güvenle oturtulamayacak kadar küçük bir çocuğu bisiklele taşımayın. Sadece uzun bir süre (en azından bisikletin sürüleceği süre) boyunca yardım almadan kendi başına oturabilecek çocukları taşıyın. Lütfen önerilen minimum yaşa uyun. Emin değilseniz veya çocuk bir yaşından küçükse, lütfen bir çocuk doktoruna danışın.
- Çocuğun uzuvlarının veya kıyafetinin hiçbir kısmının koltuk veya bisikletin hareketli parçalarıyla temas etme olasılığının olmadığından emin olun.
- Bisiklet üzerinde çocuğa zarar verebilecek emniyet kablosu gibi keskin parçaların olup olmadığını kontrol edin.
- Emniyet kemerini/koruma sistemini her zaman kullanın, bu sayede çocuğunuz koltukta güven içinde olur.
- Koruma sisteminin, koltukta çocuk olmadan yapılan sürüşlerde bile başta tekerlekler olmak üzere hiçbir hareketli parçayla temas edemeyeceğinden veya gevşek durumda olmadığından emin olun.
- Daima ayak dayama yeri kemerlerini kullanın.
- Çocuk koltuğunda oturan çocuk, sürücünden daha sıcak vücut ısısına sahip olacak şekilde giydirilmelidir.
- Çocuk, uygun su geçirirmeyen giysiler kullanılarak yağmura karşı korunmalıdır.
- Bisiklet gezinize çıkmadan önce daima çocuğunuzun kaskını takmayı unutmayın.
- Çocuk koltuğunuz güneş altında çok fazla ısınabileceğini unutmayın, çocuğunuz koltuğa oturtmadan önce koltuk sıcaklığını mutlaka kontrol edin.
- Bisikleti otomobile (otomobilin dış kısmında) taşıyacağınız zaman koltuğu çıkarın. Oluşabilecek hava türbülansı koltuğa hasar verebilir ya da koltuğun bisiklele olan

bağlantılarını gevşeterek kazalara sebep olabilir.

- Her zaman çocuğunuzun kıyafetinin veya uzuvlarının bisikletin hareketli herhangi bir parçasıyla temas etmediğinden emin olun. Çocuk büyüdükçe bunu düzenli olarak yeniden kontrol etmelisiniz. Kontrol edilmesi gereken hareketli parçalar tekerlekler ve fren telleridir.
- Seleyi monte ettikten sonra gidonun manevra kabiliyetinin azalmadığından emin olun.
- Seleyi monte ettikten sonra her iki yöndeki dönüş açısı 45°'nin altına düşerse gidon değiştirilmelidir.

UYARILAR

- Uyarı: 15 kg (33 lb) olan toplam yük kaldırma kapasitesinin aşılmasına neden olabileceğinden, çocuk koltuğuna ilave bagaj veya ekipman yüklemeyin/bağlamayın. İlave bagajları bisikletin arka kısmına sabitlemenizi öneririz.
- Uyarı: Çocuk koltuğu üzerinde değişiklik yapmayın. Bu, ürününüzün garantisinin geçersiz olmasına neden olur ve üreticinin ürün üzerindeki sorumluluğu sona erer.
- Uyarı: Çocuğunuzun koltuğa uygulayacağı yükün, özellikle dönüşler ve frenlemeler sırasında bisikletin stabilitesini ve çalışma özelliklerini değiştirebileceğini unutmayın.
- Uyarı: Bisikletinizi asla çocuğunuz çocuk koltuğunda tek başına duruyorken park etmeyin.
- Uyarı: Hasarlı/kırık bir parçası varsa koltuğu kullanmayın.

- Uyarı: Ön koltuk kullanılırken dönüş yarıçapı daima sınırlandırılmıştır. Yola çıkarken buna dikkat edin.
- Uyarı: Observer, motorlu bisiklet veya motosikletle kullanım için uygun değildir.
- Uyarı: Bisiklet yalnızca yan ayakla desteklenmiş durumda iken çocuğu asla taşıyıcıda bırakmayın.
- Uyarı: Fırtınalı veya tehlike hava koşullarında asla bisiklete binmeyin.
- Uyarı: Bisiklete geceleri yeterli aydınlatma olmadan asla binmeyin.
- Uyarı: Öne monte edilmiş seleler bisikletin direksiyon hakimiyetini azaltır.

BAKIM

- Koltuğu sadece sabunlu ılık suyla temizleyin.
- Çocuk koltuğu takılıken bir kaza yaparsanız veya koltuk başka bir şekilde hasar görmüşse, ürünü aldığınız firma ile görüşerek koltuğun hala güvenli kullanılabilir durumda olup olmadığını öğrenin. Hasar gören parçaların mutlaka değiştirilmesi gereklidir. Yeni parçaların nasıl monte edileceğinden emin değilseniz ürünü aldığınız firma ile bağlantıya geçin.

İpucu! Ekstra kelepçe yardımıyla tek koltuğu iki farklı bisiklet için kullanabilirsiniz.

Hamax çocuk koltuğu ile size ve çocuğunuza keyifli yolculuklar diliyoruz.

Hamax'tan en iyi dileklerimizle.

UK Посібник користувача

Перед встановленням чи використанням дитячого крісла уважно прочитайте інструкції.

Зберігайте цю інструкцію по використанню в надійному місці, так як вона може бути потрібна, якщо Ви пізніше придбаєте додаткове обладнання до крісла.

ВСТАНОВЛЕННЯ

- Перед встановленням скоби типу A-head уважно прочитайте інструкції з монтажу. Компанія Натах рекомендує, щоб дана скоба типу A-head встановлювалась персоналом магазину велосипедів. Для проведення монтажу знадобиться шестигранний ключ, а також, можливо, знадобляться додаткові шайби та болт кермового управління більшої довжини.
- Скоба Observer для керма типу A-head підходить для велосипедів з виносом керма діаметром 1 1/8 дюйма.
- Крісло необхідно встановлювати тільки на велосипеді, призначеному для такого навантаження. Запросіть у продавця велосипеда детальну інформацію.
- Болт монтажної скоби повинен бути затягнутий так міцно, щоб крісло не могло зісковзнути. Завжди перевіряйте це перед початком поїздки.
- Для оптимального комфорту та безпеки дитини, переконайтеся, що крісло не покосилося вперед, так як дитина може зісковзнути з нього. Компанія Натах рекомендує встановлювати крісло так, щоб спинка перебувала під невеликим нахилом назад
- Будь-ласка, перевірте та

переконайтеся, що усі деталі велосипеда правильно функціонують із встановленим кріслом.

ВИКОРИСТАННЯ

- Не використовуйте велосипед для катання дитини в передньому кріслі по бездоріжжю.
- Щоб возити дитину на велосипеді, велосипедист повинен бути старше 16 років. Перевірте закони й правила, що діють у Вашій країні.
- Крісло призначене для дітей вагою до 15 кг (33 фунта) (вік дитини приблизно 3 роки). Візьміть до уваги, час від часу повторно перевіряти, чи не перевищує вага Вашої дитини максимально допустимого навантаження крісла.
- Не перевозьте занадто малих дітей, щоб забезпечити їхню безпеку в кріслі. Перевозьте тільки таких дітей, що здатні самостійно сидіти в кріслі протягом тривалого періоду, принаймні, поки буде тривати Ваша подорож. Будь-ласка, дотримуйтеся рекомендованого мінімально допустимого віку дитини. Якщо у Вас є сумніви або якщо вік дитини менше одного року, будь-ласка, проконсультуйтеся з педіатром.
- Переконайтеся, що всі частини тіла дитини та деталі його одягу не торкаються деталей крісла,

що рухаються.

- Переконайтеся, що на велосипеді немає гострих предметів, що можуть поранити дитину.
- Завжди використовуйте ремінь безпеки / систему фіксації, що забезпечують надійне кріплення дитини в кріслі.
- Переконайтеся, що система фіксації не ослабла та не здатна випадково потрапити в будь-які деталі, що рухаються, особливо в колеса, включаючи ті випадки, коли велосипед використовується без дитини в кріслі.
- Завжди використовуйте ремені опору для ніг
- Дитина, що сидить у кріслі повинна бути вдягнена тепліше, ніж велосипедист.
- Дитина повинна бути захищена від дощу спеціальним водозахисним костюмом.
- Не забувайте надягати дитині шолом перед початком поїздки.
- Пам'ятайте, що крісло може сильно нагріватися на сонці. Перевірте, чи не дуже гаряче крісло, перед тим, як посадити в нього дитину.
- Зніміть дитяче крісло, якщо транспортуєте велосипед автомобілем (ззовні автомобіля). Завихрення потоку повітря може пошкодити крісло або послабити систему його кріплення до велосипеда, що може призвести до нещасного випадку.
- Завжди перевіряйте, щоб частини тіла дитини та деталі його одягу не торкались будь-яких рухомих деталей велосипеда. Це варто

перевіряти час від часу, так як дитини постійно росте. Рухомі деталі, які необхідно перевіряти, включають колеса та гальмівні троси.

- Переконайтеся, що після встановлення крісла не зменшилась рухомість керма.
- Якщо після встановлення крісла, необхідно зменшити кут повороту керма в кожну сторону менш, ніж на 45°, то кермо необхідно замінити.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- **Попередження:** Не прикріплюйте до крісла додатковий багаж чи обладнання, так як це може перевищити загальну вагу в 15 кг (33 фунта). Ми рекомендуємо прикріплювати додатковий багаж попереду велосипеда.
- **Попередження:** Не робіть ніякого переобладнання дитячого крісла. Це автоматично призведе до недійсності гарантії, і відповідальність виробника за якість продукції втратить силу.
- **Попередження:** Приймайте до уваги, що вага дитини в кріслі може впливати на стабільність та керованість велосипеда.
- **Попередження:** Ніколи не залишайте дитину саму у велосипедному кріслі.
- **Попередження:** Не використовуйте крісло, якщо будь-яка його деталь пошкоджена.
- **Попередження:** При використанні переднього крісла, радіус розвороту завжди буде обмеженим. Не забувайте про це, коли відправляєтесь на

велосипедну прогулянку.

- **Попередження:** Крісло *Observer* не призначене для використання на мопеді або мотоциклі.
- **Попередження:** Ніколи не залишайте дитину в кріслі, якщо велосипед зафіксований лише за допомогою велосипедної стійки.
- **Попередження:** Ніколи не використовуйте велосипед за важких погодних або небезпечних умов.
- **Попередження:** Ніколи не використовуйте велосипед вночі без достатнього освітлення
- **Попередження:** Встановлені попереду крісла знижують керованість велосипеда.

ТЕХНІЧНЕ

ОБСЛУГОВУВАННЯ

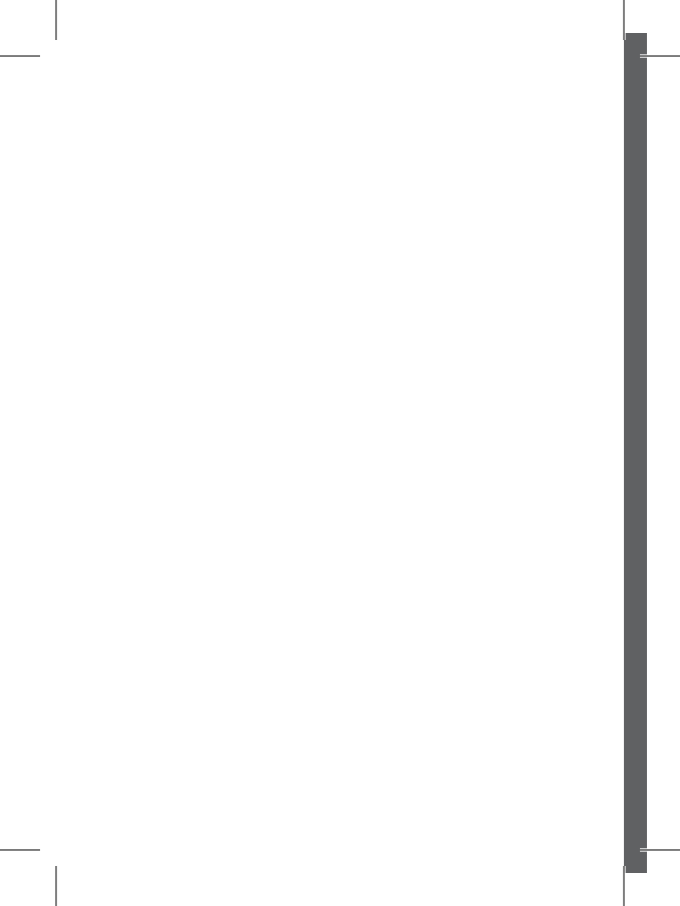
- При чищенні крісла використовуйте тільки теплу мильну воду.

- У випадку, якщо крісло пошкоджене, зверніться до Вашого продавця, щоб перевірити, чи можна його ще використовувати. Всі пошкоджені деталі необхідно замінити. Зверніться до продавця, якщо Ви не впевнені, як встановити деталі.

Порада! Якщо Ви хочете використовувати крісло на двох різних велосипедах, придбайте додаткову кріпильну скобу.

Ми бажаємо Вам та Вашій дитині приємних поїздок за допомогою дитячого крісла *Natam*!

*Найкращі побажання від компанії *Natam*.*



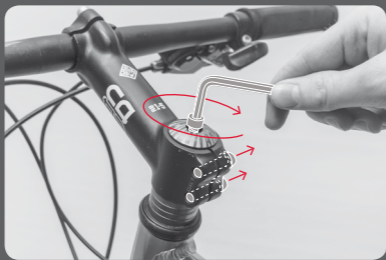
User Manual

*Extra Bracket for the
Hamax Observer Child Bicycle seat*

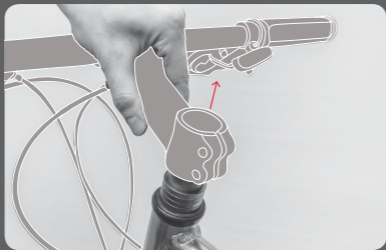
A *Remove the handlebar stem*

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Unscrew the top screw and cap, and the two horizontal screws located on the handlebar stem (pic. 1), so that you can release the handlebar stem (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Dévissez le boulon supérieur avec la douille et les deux boulons horizontaux qui se trouvent sur la barre de guidon (fig. 1), pour permettre de libérer la barre de guidon (fig. 2).

DE Lösen Sie obere Schraube und Abdeckung sowie die beiden horizontalen Schrauben an der Lenkerstange (Abb. 1), so dass Sie die Lenkerstange entfernen können (Abb. 2).

NO Skru ut topp-skruen og dekslet, samt de to horisontale skruene på styret (bilde 1), slik at du kan ta styret av (bilde 2).

CS Odšroubujte horní šroub s víčkem a dva horizontální šrouby umístěné na představci (obr. 1), abyste mohli představec uvolnit (obr. 2).

DA Skru den øverste skrue og dækslet samt de to vandrette skruer på frempinden af (billede 1), så du kan løsne frempinden (billede 2).

ES Desatornille la tapa y tornillo superior, y los dos tornillos horizontales del manillar (foto 1), de modo que pueda sacar el manillar (foto 2).

FI Avaa yläruuvi ja tulppa sekä kaksi ohjaustangon rungossa olevaa vaakasuuntaista ruuvia (kuva 1), jotta saa irrotettua ohjaustangon rungon (kuva 2).

HR Odvrnite gornji vijak i poklopac i dva vodoravna vijka na luli upravljača (slika 1) kako biste otpustili lulu upravljača (slika 2).

HU Tekerje ki a felső csavart és kupakot, és a kormányzáron található két vízszintes csavart (1. ábra), hogy leoldhassa a kormányzárát (2. ábra).

IT Svitare la vite superiore e il coperchio, e le due viti orizzontali collocate sullo stelo del manubrio (immagine 1), in modo da poter sganciare lo stelo del manubrio (immagine 2).

KO 핸들바 스템(그림 1)에 있는 상부 나사 및 캡 그리고 두 개의 수평 나사를 풀면 핸들바 스템(그림 2)을 풀 수 있습니다.

NL Schroef de bovenste moer en de dop los, en de twee horizontale schroeven op de stuurstang (fig. 1), zodat u de stuurstang kan vrijmaken (fig. 2).

PL Odkręcić górną śrubę i nasadkę oraz dwie poziome śruby umieszczone w mostku kierownicy (fot. 1), aby można było zwolnić mostek (fot. 2).

PT Desaparafuse o parafuso superior, a tampa e os dois parafusos horizontais localizados na coluna do guidador (imagem 1), para que a possa soltar (imagem 2).

RO *Deșurubați șurubul de sus și cele două șuruburi orizontale aflate pe tija ghidonului (fig. 1), astfel încât puteți elibera tija ghidonului (fig. 2).*

RU *Открутите верхний винт и колпачок, а также два горизонтальных винта, которые расположены на выносе руля (рис. 1), чтобы можно было легко снять вынос руля (рис. 2).*

SK *Odskrutkujte hornú skrutku, čiapočku a dve horizontálne skrutky na stĺpiku riadidiel (obr. 1), aby ste mohli uvoľniť stĺpik riadidiel (obr. 2).*

SL *Odstranite zgornji vijak in pokrov ter dva vodoravna vijaka na opori krmila (slika 1), tako da lahko snamete oporo krmila (slika 2).*

SV *Skruva av den översta skruven och kåpan, och de två horisontella skruvarna på styrstammen (bild 1) så att du kan lossa styrstammen (bild 2).*

BG *Развийте горния винт и капачката, и двата хоризонтални винта, намиращи се на кормилния прът (фиг. 1), така че да можете да освободите кормилния прът (фиг. 2).*

TR *Gidon boğazını serbest bırakabilmek için (res. 2) üst vidayı ve başlığını ve gidon boğazı üzerinde bulunan iki yatay vidayı (res. 1) sökün.*

UK *Відкрутіть верхній гвинт та ковпачок, а також два горизонтальних гвинти, що розташовані на виносі керма (мал. 1), щоб можна було легко зняти винос керма (мал. 2).*

B Remove spacers

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN If there are spacers of 3 mm or less, these can be removed. The A-head bracket plate is 3 mm thick, and can be put on top of the spacers or in between spacers, as long as the bracket will not touch the bicycle frame.



FR S'il y a des rondelles de séparation de 3 mm ou moins, celles-ci peuvent être retirées. La plaquette de l'étrier A-head a une épaisseur de 3 mm et peut être placée sur ou entre les rondelles de séparation, à condition que l'adaptateur ne touche pas le cadre de la bicyclette.

DE Sind Abstandhalter von 3 mm oder weniger montiert, können diese entfernt werden. Die Platte der A-Head-Vorbauhalterung ist 3 mm stark und

kann oberhalb der der Abstandhalter oder zwischen diesen montiert werden; jedoch darf der Adapter den Fahrradrahmen nicht berühren.

NO Dersom det er skiver på 3 mm eller mindre, kan disse fjernes. A-head-braketten er 3 mm tykk, og kan plasseres i overkant av eller mellom skivene, så lenge braketten ikke berører sykkel-rammen.

CS Pokud jsou vloženy podložky o tloušťce 3 mm nebo

menší, můžete je vyjmout. Deska držáku A-head je silná 3 mm a lze ji umístit na podložky nebo mezi podložky, ovšem adaptér se nesmí nedotýkat rámu kola.

DA Hvis der er afstandsskiver på 3 mm eller mindre, kan de tages af. Ahead-beslagskiven er 3 mm tyk, og kan placeres oven på afstandsskiverne eller mellem disse, så længe adapteren ikke rører ved cyklens ramme.

ES Si hay arandelas de 3 mm o menos, puede retirarlas. El soporte Ahead tiene 3 mm de grosor, y puede colocarse encima de las arandelas o entre arandelas, mientras el adaptador no toque el cuadro de la bicicleta.

FI Jos käytössä on enintään 3 mm aluslevyt, ne voidaan poistaa. A-head-kannatin on 3 mm paksu, ja sen voi asettaa aluslevyjen päälle tai niiden väliin, kunhan sovitin ei kosketa polkupyörän runkoa.

HR Ako postoje podložne pločice od 3 mm ili manje, možete ih skinuti. Ploča A-head držača debela je 3 mm i može se staviti na vrh podložnih pločica ili između njih, pod uvjetom da adapter ne dodiruje okvir bicikla.

HU Ha itt 3 mm-es vagy annál kisebb alátéteket talál, azokat kiveheti. Az A-head konzol lapja 3 mm vastag, és az alátétek

közé vagy tetejére tehető, amíg az adapter hozzá nem ér a vázhoz.

IT Se sono presenti distanziali di 3 mm o meno, possono essere rimossi. La piastrina dell'attacco A-head ha uno spessore di 3 mm e può essere posizionata in cima ai distanziali o tra i distanziali, a patto che l'adattatore non tocchi il telaio della bicicletta.

KO 3mm 이하의 스페이서들이 있는 경우, 이 스페이서들은 제거할 수 있습니다. A-헤드 브래킷 플레이트는 두께가 3mm이며, 어댑터가 자전거 프레임에 닿지 않는 한 스페이서 위 또는 스페이서들 사이에 놓을 수 있습니다.

NL Indien er tussenringen van 3 mm of minder aanwezig zijn, kunnen deze worden verwijderd. De plaat van de A-head beugel is 3 mm dik en kan bovenop of tussen de tussenringen worden geplaatst, op voorwaarde dat de adapter het kader van de fiets niet raakt.

PL Jeżeli zamontowane są elementy odległościowe o grubości do 3 mm, można je usunąć. Płytką uchwyty do mostków typu ahead ma grubość 3 mm i można ją umieścić na elementach odległościowych lub pomiędzy nimi, jeżeli adapter nie dotyka ramy roweru.

PT Se houverem espaçadores de 3 mm ou menos, estes

podem ser retirados. A placa do suporte de avanço tem 3 mm de espessura e pode ser colocada na parte superior dos espaçadores ou entre os espaçadores, desde que o adaptador não toque no quadro da bicicleta.

RO Dacă există șaibe de 3 mm sau mai puțin, acestea pot fi scoase. Placa suportului A-head are o grosime de 3 mm și poate fi pusă deasupra șaibelor sau între acestea, atât timp cât adaptorul nu atinge cadrul bicicletei.

RU Если в этих местах установлены шайбы толщиной 3 мм или меньше, их можно снять. Пластина скобы типа A-head имеет толщину 3 мм, поэтому ее можно расположить сверху шайб или между ними так, чтобы переходник не касался рамы велосипеда.

SK Ak sú tam distančné podložky s hrúbkou 3 mm alebo menšou, môžu byť odstránené. Platnička držiaka A-head má hrúbku 3 mm a môže byť umiestnená na vrch dištančných podložiek alebo medzi podložky, pokiaľ sa adaptér nebude dotýkať rámu bicykla.

SL Če so nameščene podložke debeline manj kot 3 mm, jih lahko odstranite. Ploščica nosilca A-head je debela 3 mm in jo lahko položite na vrh podložk ali med podložke, paziti morate, da se nastavek ne dotika okvirja kolesa.

SV Om distanserna är 3 mm eller mindre kan dessa tas bort. A-head fästplatta är 3 mm tjock och kan sättas ovanpå distanserna eller mellan distanserna så länge adaptern inte har kontakt med cykelramen.

BG Ако има спейсьри от 3 мм или по-малки, могат да се свалят. Конзолната плоча на A-head е дебела 3 мм, и може да се постави върху спейсьри или между спейсьри, стига адаптерът да не докосва рамата на велосипеда.

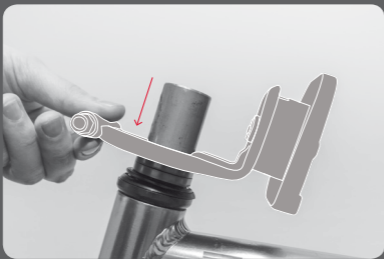
TR 3 mm veya daha ince ara parçaları varsa bunlar da çıkartılabilir. Bir A-head kelepçe plakası 3 mm kalınlığındadır ve adaptör kadroya dokunmadiği sürece ara parçalarının üzerine veya ara parçalarının arasına yerleştirilebilir.

UK Якщо в цих місцях встановлені шайби товщиною 3 мм або менше, їх можна зняти. Пластина скоби типу A-head має товщину 3 мм, тому її можна розташувати поверх шайб або між ними так, щоб адаптер не торкався рами велосипеда.

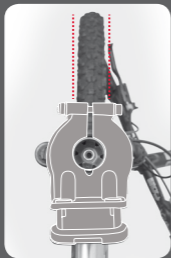
C Place the bracket & handlebar stem

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

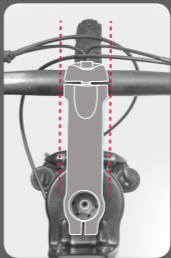
EN Position the A-head bracket (pic. 1) and align it with the front wheel (pic. 2). Position the handlebar stem back on top of the A-head bracket and align it with the front wheel (pic. 3).



Pic. 1



Pic. 2



Pic. 3

FR Positionnez l'étrier A-head (fig. 1) et alignez-le à la roue frontale (fig. 2). Positionnez la barre de guidon sur l'adaptateur de l'étrier A-head et alignez-la à la roue frontale (fig. 3).

DE Positionieren Sie die A-Head-Vorbau-Halterung (Abb. 1), und richten Sie sie am Vorderrad aus (Abb. 2). Stecken Sie die Lenkerstange zurück auf den Adapter der A-Head-Vorbau-Halterung, und richten Sie sie am Vorderrad aus (Abb. 3).

NO Posisjonér a-head-braketten (bilde 1) og justér den i forhold til forhjulet (bilde 2). Sett styret tilbake på plass over a-head-braketten, og justér dette også i forhold til forhjulet (bilde 3).

CS Umístěte držák A-head (obr. 1) a zarovnejte jej s předním kolem (obr. 2). Nasadte představec zpět na adaptér A-head a zarovnejte je s předním kolem (obr. 3).

DA Placer ahead-beslaget (billede 1) og juster det med forhjulet (billede 2). Placer bagsiden af frempinden oven på ahead-adapteren og juster den med forhjulet (billede 3).

ES Ponga el soporte Ahead en su lugar (foto 1) y alinéelo con la rueda delantera (foto 2). Coloque el manillar de nuevo encima del adaptador Ahead y alinéelo con la rueda delantera (foto 3).

FI Asemoi A-head-kannatin (kuva 1) ja kohdistaa se etureenkaan kanssa (kuva 2). Asemoi ohjaustangon runko takaisin A-head-sovittimen päälle ja kohdistaa sen etureenkaan kanssa (kuva 3).

HR Stavite A-head nosač (slika 1) i poravnajte ga prema prednjem kotaču (slika 2). Stavite lulu upravljачa natrag na vrh A-head adaptera i poravnajte je prema prednjem kotaču (slika 3).

HU Helyezze fel az A-head konzolt (1. ábra) és állítsa be az első kerékhez (2. ábra). Helyezze vissza a kormányzárát az A-head adapter tetejére, és állítsa be az első kerékhez (3. ábra).

IT Posizionare l'attacco A-head (immagine 1) e allinearlo alla ruota frontale (immagine 2). Rimettere lo stelo del manubrio sopra l'adattatore A-head e allinearlo alla ruota frontale (immagine 3).

KO A-헤드 브래킷(그림 1)을 제자리에 놓고 앞바퀴(그림 2)에 경렬시키십시오. 핸들바 스템을 다시 A-헤드 어댑터 상부에 놓고 앞바퀴(그림 3)에 경렬시키십시오.

NL Plaats de A-head beugel (fig. 1) en lijn deze uit met het voorwiel (fig. 2). Plaats de stuurstang bovenop de adapter van de A-head beugel en lijn deze uit met het voorwiel (fig. 3).

PL Zażożyć uchwyt (fot. 1) i wyrównać go względem przedniego koła (fot. 2). Umieścić mostek kierownicy na adapterze i wyrównać go względem przedniego koła (fot. 3).

PT Posicione o suporte de avanço (imagem 1) e alinhe-o com a roda da frente (imagem 2). Posicione a coluna do guiador de volta no topo do adaptador de avanço e alinhe-a com a roda da frente (imagem 3).

RO Așezați suportul A-head (fig. 1) și aliniați-l cu roata din față (fig. 2). Așezați tija ghidonului înapoi pe adaptorul A-head și aliniați-o cu roata din față (fig. 3).

RU Установите скобу типа A-head (рис. 1) и выровняйте ее относительно переднего колеса (рис. 2). Расположите вынос руля позади верхней части переходника типа A-head и выровняйте его относительно переднего колеса (рис. 3).

SK Umiestnite držiak A-head (obr. 1) a zarovnajte ho s predným kolesom (obr. 2). Dajte štĕpik riadidiel naspäť na adaptér A-head a zarovnajte s predným kolesom (obr. 3).

SL Namestite nosilec A-head (slika 1) in ga poravnajte glede na sprednje kolo (slika 2). Namestite oporo krmila nazaj na vrh nastavka A-head in jo poravnajte s sprednjim kolesom (slika 3).

SV Positionera a-head-fästet (bild 1) och rikta det efter framhjulet (bild 2). Positionera styrstammen ovanpå A-head-adaptern och rikta den efter framhjulet (bild 3).

BG Поставете конзолата на A-head (фиг. 1) и я центровайте към предното колело (фиг. 2). Разположете кормилния прът обратно над адаптера A-head и го центровайте към предното колело (фиг. 3).

TR A-head kelepçeyi yerine yerleştirin (res. 1) ve ön tekerlekle hizalayın (res. 2). Gidon boğazının arkasını A-head adaptörün üstüne yerleştirin ve ön tekerlekle hizalayın (res. 3).

UK Встановіть скобу типу A-head (мал. 1) та вирівняйте її відносно переднього колеса (мал. 2). Розташуйте винос керма позаду верхньої частини адаптера типу A-head та вирівняйте його відносно переднього колеса (мал. 3).

D Check the top surface distance

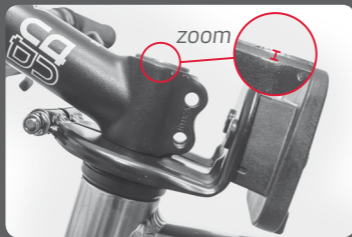
A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Check if the steering stem is not more than 5 mm below the top surface of the handlebar stem. If this is the case, remove the spacers or exchange them with lower spacers (pic. 1). If the steering stem is above the handlebar stem, you have to add spacers, until the fork tube is max. 5 mm below the surface of the handlebar stem (pic. 2).



OK

Pic. 1



NOT
OK

Pic. 2

FR Vérifiez que la colonne de direction ne se trouve pas à moins de 5 mm sous la surface supérieure de la barre de guidon. Si tel est le cas, retirez des rondelles de séparation ou remplacez-les par des rondelles de séparation moins épaisses (fig. 1).

Si la colonne de direction se trouve au-dessus de la surface supérieure de la barre de guidon, vous devez ajouter des rondelles de séparation jusqu'à ce que le tube de la fourche soit à un maximum de 5 mm sous la surface de la barre de guidon (fig. 2).

DE Prüfen Sie, ob sich das Lenkschaftrohr mehr als 5 mm unterhalb des oberen Randes der Lenkerstange befindet. Ist dies der Fall, entfernen Sie die Abstandhalter, oder tauschen Sie sie gegen kleinere aus (Abb. 1). Wenn das Lenkschaftrohr sich über der Lenkerstange befindet, müssen Sie zusätzliche Abstandhalter hinzufügen, bis der Gabelschaft sich max. 5 mm unter dem Rand der Lenkerstange befindet (Abb. 2). Stavite A-head nosač (slika 1) i poravnajte ga prema prednjem kotaču (slika 2). Stavite lulu upravljачa natrag na vrh A-head adaptera i poravnajte je prema prednjem kotaču (slika 3).

NO Sjekk at gaffelrøret/styrerøret ikke er mer enn 5 mm under styrestaget. Dersom dette er tilfellet, fjern skiver eller bytt dem til tynnere skiver (bilde 1). Dersom gaffelrøret/styrerøret går over styrestaget, må man legge på skiver inntil gaffelrøret/styrerøret er max. 5 mm under

styrestagets overflate (bilde 2).

CS Zkontrolujte, zda není sloupek řídítek více než 5 mm pod vrškem představce. Pokud ano, vyjměte podložky nebo je nahradte nižšími (obr. 1). Pokud sloupek řídítek vyčnívá nad představec, měli byste přidat podložky tak, aby byl tubus vidlice max. 5 mm pod vrškem představce (obr. 2).

DA Kontroller, at styrstammen ikke er placeret mere end 5 mm under frempindens overkant. Hvis det er tilfældet, skal du fjerne afstandsskiverne eller udskifte dem med lavere afstandsskiver (billede 1).

Hvis styrstammen når op over frempinden, skal du tilføje afstandsskiver, indtil gaffelrøret er maks. 5 mm under frempindens overside (billede 2).

ES Compruebe que el manillar no esté a más de 5 mm por debajo de la superficie superior del manillar. Si es así, quite las arandelas o sustitúyalas por arandelas más finas (foto 1). Si la barra de dirección queda por encima del manillar, debe añadir arandelas hasta que el tubo de la horquilla quede como mucho 5 mm por debajo de la superficie del manillar (foto 2).

FI Tarkista, ettei ohjaustanko ole enempää kuin 5 mm ohjaustangon rungon yläpinnan alapuolella. Jos näin on, ota aluslevyjä pois tai vaihda ne ohuempiin aluslevyihin (kuva 1). Jos ohjaustanko on ohjaustangon rungon yläpuolella, lisää aluslaattoja, kunnes haarukan kaulaputki on enintään 5 mm

ohjaustangon rungon pinnan alapuolella (kuva 2).

HR Provjerite da krak upravljača nije više od 5 mm ispod gornje površine lule upravljača. Ako jest, uklonite podložne pločice ili ih zamijenite nižim podložnim pločicama (slika 1).

Ako je krak upravljača iznad lule upravljača, morate dodavati podložne pločice dok viličasta cijev ne bude maks. 5 mm ispod površine lule upravljača (slika 2).

HU Ellenőrizze, hogy a villacső legfeljebb a kormányszár felső felszínétől 5 mm-rel lejjebb van. Ha nem, akkor vegye le az alátéteteket vagy cserélje ki őket alacsonyabbra (1. ábra).

Ha a villacső a kormányszár felett van, rakjon oda annyit alátétet, hogy a villacső legfeljebb 5 mm-rel legyen a kormányszár felszíne alatt (2. ábra).

IT Verificare che il canotto di sterzo non sia a più di 5 mm sotto lo stelo del manubrio. In tal caso rimuovere i distanziali o sostituirli con distanziali più piccoli (immagine 1).

Se il canotto di sterzo è più in alto dello stelo del manubrio occorre aggiungere dei distanziali, fin a portare il tubo della forcella a non più di 5 mm sotto la superficie dello stelo del manubrio (immagine 2).

KO 스티어링 스템이 핸들바 스템의 상부 표면보다 5mm 이상 아래에 있지 않은 지 확인하십시오. 그런 경우, 스페이서를 제거하거나 낮은 스페이서(그림 1)로 교체하십시오.

스티어링 스템이 핸들바 스템 위에 있을 경우, 포크 튜브가 핸들바(그림 2)의 표면 아래 최대 5mm가 될 때까지 스페이

서를 추가해야 합니다.

NL Controleer dat de stuurkolom niet meer dan 5 mm onder het topoppervlak van de stuurstang zit. Indien dit het geval is, verwijder dan de tussenringen of vervang deze met dunnere tussenringen (fig. 1).

Indien de stuurkolom boven het topoppervlak van de stuurstang zit, moet u tussenringen toevoegen, tot de vorkstang maximaal 5 mm onder het oppervlak van de stuurstang zit (fig. 2).

PL Sprawdzić, czy mostek nie znajduje się ponad 5 mm poniżej górnej powierzchni mostka kierownicy. W takim przypadku usunąć elementy odległościowe lub wymienić je na niższe (fot. 1). Jeżeli mostek znajduje się ponad mostkiem kierownicy, należy dodać elementy odległościowe, aby rura widelca znajdowała się maks. 5 mm poniżej powierzchni mostka kierownicy (fot. 2).

PT Verifique se a coluna da direcção não se encontra a mais do que 5 mm abaixo da superfície superior da coluna do guiador. Se este for o caso, retire os espaçadores ou substitua-os com os espaçadores inferiores (imagem 1).

Se a coluna da direcção estiver acima da coluna do guiador, tem de adicionar espaçadores até o tubo do garfo estar, no máximo, 5 mm abaixo da superfície da coluna do guiador (imagem 2).

RO Verificați dacă tija direcției nu se află la mai mult de 5 mm sub suprafața superioară a tijei ghidonului. În acest caz, scoateți șaibele sau înlocuiți-le cu șaibe

mai joase (fig. 1).

Dačă tija direcției se află deasupra tjei ghidonului, trebuie să adăugați șaibe până când țeava furcii se află la max. 5 mm sub suprafața tjei ghidonului (fig. 2).

RU Проверьте, чтобы стержень руля не был ниже верхней поверхности выноса руля больше чем на 5 мм. В противном случае, снимите шайбы или замените их на шайбы с меньшей толщиной (рис. 1).

Если стержень руля находится выше выноса руля, то необходимо добавить несколько шайб, пока вилка не будет находиться макс. на 5 мм ниже поверхности выноса руля (рис. 2).

SK Skontrolujte, či nie je stĺpik riadenia viac ako 5 mm pod vrchným povrchom stĺpiku riadidiel. Ak je to tak, odstráňte dištančné podložky alebo ich vymeňte za tenšie podložky (obr. 1).

Ak je stĺpik riadenia nad stĺpikom riadidiel, musíte pridať dištančné podložky tak, aby bola rúrka vidlice maximálne 5 mm pod povrchom stĺpika riadidiel (obr. 2).

SL Prepričajte se, da os vilic ni več kot 5 mm pod zgornjo površino opore krmila. Če je, odstranite podložke ali jih zamenjajte s tanjšimi (slika 1).

Ce je os vilic nad oporo krmila, morate dodati podložke, dokler os vilic ni do 5 mm pod zgornjo površino opore krmila (slika 2).

SV Kontrollera att gaffelröret inte är mer än 5 mm under den övre ytan på styrstammen. Ta i så fall bort distanserna eller byt

dem till lägre distanser (bild 1). Om styrstammen är över styret måste du lägga till distanser tills att gaffelröret är max 5 mm under ytan på styret. (bild 2).

BG Проверете управляващият прът да не е повече от 5 мм под горната повърхност на кормилния прът. Ако е така, отстранете спейсьри или ги заменете с долните спейсьри (фиг. 1).

Ако управляващият прът е над кормилния прът, трябва да добавите спейсьри, докато тръбата на вилката е макс. 5 мм под повърхността на кормилния прът (фиг. 2).

TR Yönlendirme boğazının gidon boğazının üst yüzeyinden 5 mm'den daha aşağıda olmadığını kontrol edin. Eğer daha aşağıdaysa ara parçalarını çıkartın ve daha ince ara parçalarıyla değiştirin (res. 1).

Yönlendirme boğazi gidon boğazının üzerindeyse çatal borusu gidon başının yüzeyinden maks. 5 mm aşağıda olana kadar ara parçası eklemeniz gerekir (res. 2).

UK Перевірте, щоб стрижень керма не був нижче верхньої поверхні вносу керма більше ніж на 5 мм. В іншому випадку, зніміть шайби або замініть їх на шайби меншої товщини (мал. 1).

Якщо стрижень керма знаходиться вище вносу керма, то необхідно додати декілька шайб, доки вилка не буде знаходитися макс. на 5 мм нижче поверхні вносу керма (мал. 2).

E Assemble the cap & top bolt

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Assemble the cap and tighten everything together with the top bolt (pic. 1). Don't tighten this bolt too tight, since it's only meant to keep all the parts together. Make sure you align the handlebar stem and the A-head bracket with the front wheel when you tighten the bolt. The bolt should be long enough to go deep into the nut of the steering stem. If the bolt is too short, replace it by a longer bolt (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Montez la douille et serrez l'ensemble à l'aide du boulon supérieur (fig. 1). Ne serrez pas excessivement ce boulon, puisqu'il ne sert qu'à maintenir ensemble tous les composants. Assurez-vous d'aligner la barre de guidon et l'adaptateur de l'étrier A-head à la roue frontale lorsque vous serrez le boulon. Le boulon doit être suffisamment long pour s'engager correctement dans l'écrou de la colonne de direction. Si le boulon est trop court, remplacez-le par un boulon plus long (fig. 2).

DE Montieren Sie die Abdeckung, und ziehen Sie alles mit der oberen Schraube fest (Abb. 1). Ziehen Sie diese Schraube nicht zu fest an, sie soll lediglich alle Teile zusammenhalten. Stellen Sie sicher, dass Lenkerstange und Adapter der A-Head-Vorbau-Halterung beim Anziehen der Schraube am Vorderrad ausgerichtet sind. Die Schraube muss so lang sein, dass die Schraube weit genug in die Nut des Lenkschaftrohres reicht. Wenn die Schraube zu kurz ist, ersetzen Sie sie durch eine längere Schraube (Abb. 2).

NO Sett på dekselet og skru til topp-skruen (bilde 1). Ikke trekk skruen for hardt til, siden denne kun skal holde alle delene sammen. Pass på at du justerer styret og a-head-braketten i forhold til forhjulet mens du strammer skruen.

Skruen bør være så lang at den går godt gjennom gjengene på styrestaget. Dersom skruen er for kort, må den erstattes med en lengre skruer (bilde 2).

CS Nasadte víčko a vše utáhněte pomocí vrchního šroubu (obr. 1). Neutahujte tento šroub příliš silně, protože slouží pouze k udržení všech dílů pohromadě. Při utahování šroubu zarovnejte představec a adaptér A-head s předním kolem.

Šroub by měl být dostatečně dlouhý pro zašroubování hluboko do matice sloupku řídítek. Pokud je šroub příliš krátký, vyměňte jej za delší (obr. 2).

DA Sæt hættten på, og saml alle dele med topbolten (billede 1). Undlad at stramme bolten for hårdt, da den kun er beregnet til at holde alle delene samlet. Sørg for at justere fremspinden og ahead-adapteren med forhjulet, når du strammer bolten. Bolten skal være så lang, at den når langt ind i styrsplindens møtrik. Hvis bolten er for kort, skal den udskiftes med en længere (billede 2).

ES Monte la tapa y apriete todo el conjunto con el tornillo superior (foto 1). No apriete demasiado fuerte este tornillo, su única función es mantener todas las piezas juntas. Cuando apriete el tornillo, alinee bien el manillar y el adaptador Ahead con la rueda delantera.

El tornillo debe ser lo bastante largo como para que pase un buen trozo por la rosca de la barra de dirección. Si el tornillo es demasiado corto, sustitúyalo por uno más largo (foto 2).

FI Kokoa tulppa ja kiristä kaikki osat yhteen kuningaspultilla (kuva 1). Älä kiristä pulttia liikaa, koska sen on tarkoitus vain pitää kaikki osat yhdessä. Varmista, että kohdistat ohjaustangon rungon ja A-head-sovittimen etupyörän kanssa, kun kiristät pultin. Pultin tulee olla riittävän pitkä, jotta se kiertyy syvälle ohjaustangon mutteriin. Jos pultti on liian lyhyt, vaihda se pidempään pulttiin (kuva 2).

HR Montirajte poklopac i sve zategnite gornjim svornjakom (slika 1). Ne zatežite taj svornjak prejako jer on samo drži dijelove zajedno. Pri zateznju svornjaka svakako poravnajte lulu upravljača i A-head adapter prema prednjem kotaču. Svornjak mora biti dovoljno dug da uđe duboko u utor kraka upravljača. Ako je svornjak prekratak, zamijenite ga duljim svornjakom (slika 2).

HU Szerelje vissza a kupakot és húzzon meg mindent a felső csavarral együtt (1. ábra). Ezt a csavart ne húzza meg túlságosan, mert ez csak összetartja az alkatrészeket. A csavar meghúzásakor győződjön meg arról, hogy a kormányzárat és az A-head

adaptert beállítja az első kerékhez. A csavar legyen elég hosszú, hogy mélyen belemenjen a villacső anyájába. Ha a csavar túl rövid, cserélje le egy hosszabbra (2. ábra).

IT Montare il coperchio e serrare tutto con il bullone superiore (immagine 1). Non stringere troppo questo bullone, poiché serve solo a tenere insieme tutte le parti. Assicurarsi di allineare lo stelo del manubrio e l'adattatore A-head con la ruota frontale quando si serra il bullone. Il bullone deve essere lungo abbastanza da entrare a fondo nel dado del canotto di sterzo. Se il bullone è troppo corto, sostituirlo con uno più lungo (immagine 2).

KO 캡을 조립하여 모든 것을 상부 볼트(그림 1)와 함께 조이십시오. 1). 모든 부품을 함께 유지하려고 하는 것이니, 이 볼트는 너무 꼭 조이지 마십시오. 볼트를 조일 때는 반드시 핸들바 스템과 A-헤드 어댑터를 앞바퀴와 정렬시키십시오. 볼트는 스티어링 스템의 너트에 깊이 들어갈 정도로 길어야 합니다. 볼트가 너무 짧은 경우, 긴 볼트(그림 2)로 교체하십시오.

NL Monteer de dop en span het geheel bij elkaar met de topbout (fig. 1). Span deze bout niet overdeven aan, aangezien deze enkel bedoeld is om de onderdelen bij elkaar te houden. Verzeker er u van dat de stuurstang en de adapter van de A-head beugel

uitgelijnd zijn met het voorwiel wanneer u de bout aanspant. Deze bout moet lang genoeg te zijn om voldoende diep in de moer van stuurkolom aangedraaid te worden. Indien de bout te kort is, vervang deze dan door een langere bout (fig. 2).

PL Zamocować nasadkę i skrócić wszystkie elementy za pomocą górnej śruby (fot. 1). Nie dokręcać śruby zbyt mocno, ponieważ jej zadaniem jest wyłącznie utrzymanie wszystkich części ze sobą. Podczas dokręcania śruby upewnić się, że mostek kierownicy i adapter są wyrównane względem przedniego koła. Śruba musi być odpowiednio długa, aby sięgała głęboko w nakrętkę mostka. Jeżeli śruba jest zbyt krótka, wymienić ją na dłuższą (fot. 2).

PT Monte a tampa e aperte tudo em simultâneo com o parafuso superior (imagem 1). Não aperte este parafuso excessivamente, dado que apenas é utilizado para manter todas as peças juntas. Certifique-se de que alinha a coluna do guiador e o adaptador de avanço com a roda da frente quando apertar o parafuso. O parafuso deve ser comprido o suficiente para ir até ao fundo da porca da coluna da direcção. Se o parafuso for demasiado curto, substitua-o por um mais comprido (imagem 2).

RO Asamblați capacul și strângeți totul împreună cu șurubul de sus (fig. 1). Nu strângeți prea tare acest șurub, deoarece el are doar scopul de a ține toate piesele împreună. Asigurați-vă că aliniați tija ghidonului și adaptorul A-head cu roata din față atunci când strângeți șurubul. Șurubul trebuie să fie suficient de lung pentru a intra adânc în piulița tije de direcție. Dacă șurubul este prea scurt, înlocuiți-l cu unul mai lung (fig. 2).

RU Прикрепите колпачок и закрутите все детали при помощи верхнего болта (рис. 1). Не затягивайте болт слишком сильно, так как он предназначен только для того, чтобы держать все детали вместе. Во время затягивания болта, убедитесь, что вы точно выровняли вынос руля и переходник типа A-head относительно переднего колеса. Болт должен быть достаточно длинным, чтобы войти на необходимую глубину в гайку стержня руля. Если болт слишком короткий, замените его на более длинный (рис. 2).

SK Namontujte čiapečku a všetko dohromady stiahnite vrchnou skrutkou (obr. 1). Vrchnú skrutku neťahajte príliš silno, slúži len na udržanie všetkých dielov pokope. Po utiahnutí skrutky sa ubezpečte, že stĺpik riadidiel a adaptér

A-head s^ú zarovnané s predným kolesom. Skrutka by mala byť dostatočne dlhá na do, aby sa dostala hlboko do matice st^ípika riadenia. Ak je skrutka príliš krátka, vymeňte ju za dlhšiu (obr. 2).

SL Namestite pokrov in pritrдите vse skupaj z zgornjim vijakom (slika 1). Tega vijaka ne zategnite premočno, saj je namenjen samo temu, da drži dele skupaj. Ko zategujete vijak, poskrbite, da bosta opora krmila in nastavek A-head poravnana glede na sprednje kolo. Vijak mora biti dovolj dolg, da se pogrezne globoko v matico osi vilic. Če je vijak prekratek, ga zamenjajte z daljšim (slika 2).

SV Sätt på kåpan och dra samman allt med toppskruven (bild 1). Dra inte åt skruven för hårt, eftersom den endast är avsedd för att hålla ihop alla delar. Se till att du riktar styrstammen och A-head-adaptern efter framhjulet när du drar åt skruven. Skruven ska vara tillräckligt lång för att nå ner till muttern i styrstammen. Om skruven är för kort ska den ersättas av en längre skruv (bild 2).

BG Сгребете капачката и затегнете всичко заедно с горния болт (фиг. 1). Не затягайте този болт твърде силно, тъй като той само трябва да държи частите

заедно. Убедете се, че сте центровали кормилния прът и A-head адаптера с предното колело, когато затягате болта. Болтът трябва да е достатъчно дълъг, за да влезе дълбоко в гайката на управляващия прът. Ако болтът е твърде къс, заменете го с по-дълъг болт (фиг. 2).

TR Başlıđı monte edin ve üst vidayla birlikte tüm vidaları sıkın (res. 1). Amacı sadece tüm parçaları bir arada tutmak olduğundan bu vidayı çok fazla sıkmayın. Vidayı sıkıldığınızda gidon boğazını ve A-head adaptörünü ön tekerlekle hizaladığınızdan emin olun. Vida, yönlendirme boğazının somununa girecek kadar uzun olmalıdır. Vida çok kısaysa daha uzun bir vidayla değiştirin (res. 2).

UK Прикріпіть ковпачок та закрутіть всі деталі за допомогою верхнього болта (мал. 1). Не затягуйте болт занадто сильно, так як він призначений тільки для того, щоб утримувати всі деталі разом. Під час затягування болта переконайтеся, що ви точно вирівняли внос керма та адаптер типу A-head відносно переднього колеса. Болт повинен бути досить довгим, щоб увійти на необхідну глибину в гайку стрижня керма. Якщо болт занадто короткий, замініть його на більш довгий (мал. 2).

F Tighten & check

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Tighten the horizontal screws of the handlebar stem (pic. 1) and the bolt of the A-head bracket (pic. 2). If the bracket is still able to turn around the steering stem, this bolt has to be tighter (pic. 3 & 4).



Pic. 1



Pic. 2



Pic. 3



**NOT
OK**



Pic. 4



OK

FR Serrez les boulons horizontaux de la barre de guidon (fig. 1) et le boulon de l'étrier A-head (fig. 2). Si l'étrier peut encore pivoter sur le guidon, ce boulon doit être serré d'avantage (fig. 3 et 4).

DE Ziehen Sie die horizontalen Schrauben der Lenkerstange (Abb. 1) und die Schraube der A-Head-Vorbau-Halterung (Abb. 2) fest. Wenn sich die Klammer weiterhin um den Lenkschaft drehen lässt, muss diese Schraube stärker festgezogen werden (Abb. 3 und 4).

NO Stram de horisontale skruene på styret (bilde 1) og skruen på a-head-braketten (bilde 2). Dersom braketten fremdeles kan bevegese rundt styrerøret, må denne skruen strammes ytterligere (bilder 3 og 4).

CS Utáhněte horizontální šrouby představce (obr. 1) a šroub držáku A-head (obr. 2). Pokud lze držákem stále otáčet okolo sloupku řízení, šroub je nutné více utáhnout (obr. 3 a 4).

DA Stram de vandrette skruer på frempinden (billed 1) og bolten på ahead-beslaget (billed 2). Hvis beslaget stadig kan rotere omkring styrstammen, skal bolten strammes yderligere (billed 3 & 4).

ES Apriete los tornillos horizontales del manillar (foto 1) y el tornillo del soporte Ahead (foto 2). Si el soporte sigue

pudiendo girar en torno a la barra de dirección, tiene que apretar más el tornillo (fotos 3 y 4).

FI Kiristä ohjaustangon rungon vaakasuuntaiset ruuvit (kuva 1) ja A-head-kannattimen pultti (kuva 2). Jos kannatin pyörii vieläkin ohjaustangon rungon ympäri, pulttia on kiristettävä (kuva 3 ja 4).

HR Zategnite vodoravni vijak kraka upravljača (slika 1) i svornjak A-head držača (slika 2). Ako se držač i dalje može okretati oko lule upravljača, svornjak se mora čvršće zategnuti (slike 3 i 4).

HU Húzza meg a kormányoszár vízszintes csavarjait (1. ábra) és az A-head konzol csavarját (2. ábra). Ha a konzol még mindig forgatható a villacsó körül, ezt a csavart húzza meg jobban (3. és 4. ábra).

IT Serrare le viti orizzontali dello stelo del manubrio (immagine 1) e il bullone dell'attacco A-head (immagine 2). Se l'attacco riesce ancora a girare attorno al canotto di sterzo, questo bullone deve essere stretto ulteriormente (immagini 3 e 4).

KO 핸들바 스템(그림 1)의 수평 나사와 A-헤드 브래킷(그림 2)의 볼트를 조이십시오. 2. 브래킷이 여전히 스티어링 스템에서 헛돌 경우, 볼트를 더 조이십시오 그림 3 및 4).

NL Span de horizontale schroeven van de stuurstang

aan (fig. 1) en de bout van de A-head beugel (fig. 2). Indien de beugel nog steeds rond de stuurstang kan draaien, moet de bout steviger aangedraaid worden (fig. 3 en 4).

PL Dokręcić poziome śruby mostka kierownicy (fot. 1) oraz śrubę uchwytu (fot. 2). Jeżeli uchwyt w dalszym ciągu można obrócić wokół mostka kierownicy, należy dokręcić śrubę (fot. 3 i 4).

PT Aperte os parafusos horizontais da coluna do guiador (imagem 1) e o parafuso do suporte de avanço (imagem 2). Se o suporte ainda for capaz de rodar em torno da coluna da direção, este parafuso tem de estar mais apertado (imagem 3 e 4).

RO Strângeți șuruburile orizontale ale tijei ghidonului și șurubul suportului A-head (fig. 2). Dacă suportul încă se poate mișca în jurul tijei direcției, atunci acest șurub mai trebuie strâns.

RU Затяните горизонтальные винты выноса руля (рис. 1) и болт на скобе типа A-head (рис. 2). Если скоба все еще может поворачиваться вокруг стержня руля, то болт необходимо затянуть сильнее (рис. 3 и 4).

SK Utiahňte horizontálne skrutky stĺpika riadidiel (obr. 1) a skrutku držiaka A-head (obr. 2). Ak sa držiak stále môže

otáčať okolo stĺpika riadenia, musí byť táto skrutka utiahnutá väčšou silou (obr. 3 a 4).

SL Zategnite vodoravna vijaka opore krmila (slika 1) in vijak nosilca A-head (slika 2). Če se nosilec še vedno lahko suče okrog cevi vilic, ga morate bolj zategniti (sliki 3 in 4).

SV Dra åt de horisontella skruvarna på styrstammen (bild 1) och skruven på A-head-fästet (bild 2). Om fästet fortfarande kan rotera runt styrstammen måste denna skruv dras åt hårdare (bild 3 & 4).

BG Затегнете хоризонталните винтове на кормилния прът (фиг. 1) и болта на A-head конзолата (фиг. 2). Ако конзолата все още може да се върти около управляващия прът, този болт трябва да е по-стегнат (фиг. 3 и 4).

TR Gidon boğazının yatay vidalarını (res. 1) ve A-head kelepçenin vidasını (res. 2) sıkın. Kelepçe hala yönlendirme boğazının etrafında dönüyorsa bu vida daha çok sıkılmalıdır (res. 3 ve 4).

UK Затягніть горизонтальні гвинти на виносі керма (мал. 1) та болт на скобі типу A-head (мал. 2). Якщо скоба все ще може повертатися навколо стрижня керма, то болт необхідно затягнути сильніше (мал. 3 та 4).

G Check for a gap & check the stability

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Check if the cap is touching the handlebar stem. If there is a gap between the cap and the handlebar stem, you must add spacer(s) as described in section D of this manual.

Check if the handlebar and the seat are stable on the bicycle, otherwise restart the assembly with step 1.



**NOT
OK**



OK

FR Vérifiez si la douille touche la barre de guidon. S'il y a un espace entre la douille et la barre de guidon, vous devez ajouter des rondelles de séparation, comme décrit à la section D du présent mode d'emploi. Vérifiez si le guidon et le siège sont fermement fixés sur la bicyclette, le cas échéant, recommencez le montage à partir du point 1.

DE Prüfen Sie, ob die Abdeckung die Lenkerstange berührt. Besteht eine Lücke

zwischen Abdeckung und Lenkerstange, müssen Sie weitere Abstandhalter hinzufügen, wie in Abschnitt D dieser Anleitung beschrieben. Überprüfen Sie, ob Lenkerstange und Sitz stabil am Fahrrad befestigt sind, andernfalls wiederholen Sie die Montage beginnend mit Schritt 1.

NO Sjekk om dekelet er i berøring med styrestaget. Dersom det er et mellomrom mellom dekelet og styrestaget, må du

legge til skiver som beskrevet i seksjon D i manualen. Sjekk om styret og setet er stabilt, hvis ikke – start monteringen på nytt med trinn 1.

CS Zkontrolujte, zda se víčko dotýká představce. Pokud je mezi víčkem a představcem mezera, musíte přidat podložky tak, jak je popsáno v odstavci D tohoto návodu. Zkontrolujte, zda jsou řídítka a sedačka na kole stabilní. V opačném případě opakujte montáž od 1. kroku.

DA Kontroller, at dækslet ikke rører frempinden. Hvis der er et mellemrum mellem dækslet og frempinden, skal du tilføje en eller flere afstandsskiver som beskrevet i afsnit D i denne brugsanvisning. Kontroller, at styret og stolen er stabile på cyklen, og ellers skal du begynde forfra fra trin 1.

ES Compruebe que la tapa toque el manillar. Si hay un espacio entre la tapa y el manillar, debe añadir una o varias arandelas, como se explica en la sección D de este manual. Compruebe que el manillar y el asiento estén bien fijos respecto de la bicicleta, si no es así, recomience el montaje desde el paso 1.

FI Tarkista koskettaako tulppa ohjaustangon runkoa. Jos tulppan ja ohjaustangon rungon välissä on rako, lisää aluslevyjä, kuten tämän oppaan osassa D on kuvattu.

Tarkista että ohjaustanko ja istuin ovat kunnolla kiinni polkupyörässä, aloita muussa tapauksessa kokoaminen uudelleen vaiheesta 1.

HR Proverite dodiruje li poklopac lulu upravljača. Ako postoji procjep između poklopca i lule upravljača, dodajte podložne pločice prema opisu u odjeljku D ovog priručnika. Proverite jesu li upravljač i sjedalice stabilni na biciklu, a ako nisu, ponovite montažu od 1. koraka.

HU Ellenőrizze, hogy a kupak hozzáér-e a kormányzárhoz. Ha rés van a kupak és a kormányzár között, tegyen oda még alátéte(ke)t a jelen kézikönyv D részében leírtak szerint. Ellenőrizze, hogy a kormányrúd és az ülés stabil-e a kerékpáron, különben kezdje újra a felszerelést az 1. lépéstől.

IT Verificare che il coperchio tocchi lo stelo del manubrio. Se vi è dello spazio tra il coperchio e lo stelo del manubrio occorre aggiungere uno o più distanziali come descritto nella sezione D del presente manuale. Verificare che il manubrio e il seggiolino siano stabili sulla bicicletta. In caso contrario, ricominciare il montaggio dal passaggio 1.

KO 캡이 핸들바 스템에 닿는지 확인하십시오. 캡과 핸들바 스템 사이에 간격이 있을 경우, 이 사용 설명서 (D)절에서 설명한 대로 스페이서를 추가해야 합니다.

핸들바와 시트가 자전거에 안정되어 있는지 확인하고, 그렇지 않을 경우 1단계에서 조립을 다시 시작하십시오.

NL Controleer of de dop de stuurstang raakt. Indien er een spatie tussen de dop en de stuurstang is, moet u tussenringen toevoegen zoals beschreven in sectie D van deze handleiding.

Controleer of het stuur en het zitje stabiel op de fiets zitten. Indien niet, herbegín dan de montage vanaf stap 1.

PL Sprawdzić, czy nasadka dotyka mostka kierownicy. Jeżeli pomiędzy nasadką i mostkiem kierownicy jest szczelina, należy dodać element(-y) odległościowy(-e) w sposób opisany w części D instrukcji.

Sprawdzić, czy kierownica i fotelek są stabilne, w przeciwnym razie ponownie rozpocząć montaż od kroku 1.

PT Verifique se a tampa está a tocar na coluna do guiador. Se houver um espaço entre a tampa e a coluna do guiador, deve adicionar um(uns) espaçador(es) conforme descrito na secção D deste manual. Verifique se o guiador e a cadeira estão estáveis na bicicleta, caso contrário, recomece a montagem pelo passo 1.

RO Verificați dacă capacul atinge tija ghidonului. Dacă există un spațiu între capac și tija ghidonului, trebuie să adăugați șai-be, așa cum este descris în secțiunea D a acestui manual.

Verificați ghidonul și scaunul dacă sunt stabile pe bicicletă, în caz contrar începeți din nou montajul cu pasul 1.

RU Проверьте, дотрагивается ли колпачок до выноса руля. Если между колпачком и выносом руля существует пространство, то необходимо добавить шайбу (шайбы), как описано в разделе D данного руководства.

Проверьте, чтобы руль и кресло были устойчиво расположены на велосипеде, в противном случае, начните монтаж с шага 1.

SK Skontrolujte, či sa čiapočka dotýka stĺpika riadidiel. Ak je medzi čiapočkou a stĺpikom riadidiel medzera, musíte pridať podložku (podložky) podľa popisu v časti D tejto príručky. Skontrolujte, či sú riadidlá a sedačka stabilné na bicykli, v opačnom prípade znovu začnite montáž krokom 1.

SL Preverite, ali se pokrov dotika opore krmila. Če je med pokrovom in oporo krmila razmik, morate dodati podložko (oz. podložke), kot je opisano v razdelku D teh navodil. Preverite, ali sta krmilo in sedež stabilno nameščena na kolesu, sicer ponovno začnite nameščanje s 1. korakom.

SV Kontrollera om kåpan rör vid styrstammen. Om det är spel mellan kåpan och styrstammen måste du lägga till distanser enligt beskrivning i

avsnitt D i den här manualen.
Kontrollera om styrstammen
och sätet är stabila på cykeln,
gör i annat fall om monteringen
från steg 1.

BG Проверете дали капачката докосва кормилния прът. Ако има просвет между капачката и кормилния прът, трябва да добавите спейсъри, както е описано в секция D на това ръководство.

Проверете дали кормилото и седалката стоят стабилно на колелото, иначе започнете сглобяването отново от стъпка 1.

TR Başlığın gidon boğazına dokunduğunu kontrol edin. Başlık ve gidon boğazı arasında boşluk varsa bu kılavuzun D kısmında açıklandığı gibi ara parçası/ara parçaları eklemelisiniz.

Gidonun ve selenin bisiklet üzerinde sabit olduğunu kontrol edin, aksi halde montaja adım 1'den yeniden başlayın.

UK Перевірте, чи торкається ковпачок до виносу керма.

Якщо між ковпачком та виносом керма існує простір, то необхідно додати шайбу (шайби), як описано в розділі D цього посібника.

Перевірте, щоб кермо та крісло були міцно встановлені на велосипеді, в іншому випадку, почніть монтаж з кроку 1.

H Attach the foot rests

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Slide the left and right foot rest (4) into the corresponding holes in the seat (1) base until you hear a distinct click. Check that they can not come out anymore. This is a permanent fixation.



FR Attachez le supports de pieds
Glissez les supports de pieds gauche et droit (4) dans les trous correspondants dans la base du siège (1) jusqu'à ce que vous entendiez clairement un clic. Vérifiez qu'ils ne peuvent ressortir. Ceci est une fixation permanente.

DE Befestigen der Fußstützen
Schieben Sie die linke und die rechte Fußstütze (4) in die entsprechenden Öffnungen am Fuß des Sitzes (1), bis Sie ein deutliches Klicken hören. Stellen Sie sicher, dass sich die Fußstützen nicht mehr lösen lassen. Dies ist eine dauerhafte Befestigung.

NO Fest på fotstøttene
Skyv venstre og høyre fotstøtte (4) inn i de korresponderende hullene i sokkelen på setet (1) til du hører at de klikker på plass. Kontroller at de ikke faller ut. Dette fester beina permanent.

CS Připevnění opěrek nohou
Zasuňte opěrky nohou (4) do příslušných otvorů vlevo a vpravo v základně sedačky (1), až se slyšitelným cvaknutím zapadnou na místo. Ujistěte se, že nemohou vyklouznout. Toto upevnění je trvalé.

DA Fastspænd fodstøtterne
Skub hhv. venstre og højre fodstøtte (4) ind i de tilhørende huller på stolens underside (1), indtil der høres et tydeligt klik. Kontroller, at de ikke kan

komme ud mere. Dette er en permanent fastspænding.

ES Coloque los reposapiés
Deslice los reposapiés izquierdo y derecho (4) en sus correspondientes orificios en la base del asiento (1) hasta que oiga un clic. Compruebe que no se salen de los orificios. Esta fijación es permanente.

FI Kiinnitä jalkatuet
Liu'uta vasen ja oikea jalkatuki (4) vastaaviin aukkoihin istuimen (1) pohjassa kunnes kuulet hiljaisen naksahduksen. Tarkista, etteivät tuet voi irrota. Tämä on kiinteä asennus.

HR Gurnite lijevi i desni
oslonac za stopala (4) u odgovarajuće otvore na bazi sjedalice (1) dok ne čujete klik. Provjerite da se oni ne mogu izvuci. To je trajno učvršćenje.

HU A lábtartók felszerelése
Csúsztassa a bal és jobb lábtartót (4) az ülés (1) alapjában lévő megfelelő nyílásokba addig, amíg kattanás nem hallatszik. Ellenőrizze, hogy a tartók már nem esnek ki. Ez egy állandó rögzítés.

IT Montaggio dei poggiapiedi
Infilare il poggiapiedi destro e sinistro (4) nei rispettivi fori situati sulla base del seggiolino (1) finché non si avverte un scatto secco. Verificare che i poggiapiedi non possano più fuoriuscire. Si tratta di un fissaggio permanente.

KO 좌,우측 발판(4)을 딸각 소리가 분명하게 들릴 때까지 시트(1) 베이스의 해당 구멍에 밀어 넣으십시오. 이 발판이 더 이상 나오지 않는지 확인하십시오. 이것은 영구적으로 고정됩니다.

NL Bevestig de voetsteunen
Schuif de rechter en linker
voetsteun (4) in de
overeenkomstige gaten in de
basis
van het zitje (1) tot u een
duidelijke klik hoort. Controleer
dat deze niet meer vrij kunnen
komen. Dit is een permanente
bevestiging.

PL Mocowanie podpórek pod
stopy
Wsuwamy lewą i prawą
podpórkę (4) do odpowiednich
otworów pod siedzeniem (1) aż
do usłyszenia kliknięcia. Należy
sprawdzić, czy nie mogą one
wysunąć się z otworów. Jest to
mocowanie stałe.

PT Prenda o descanso de pés
Faça deslizar o descanso de pés
do lado esquerdo e do lado
direito (4) até aos orifícios
correspondentes na base da
cadeira (1) até ouvir um clique
distinto. Certifique-se de que
não sairão. Trata-se de uma
fixação permanente.

RO Ataşaţi suporturile pentru
piciorare
Introduceţi suportul pentru
piciorare stâng şi drept (4) în
orificiile corespunzătoare de pe
baza scaunului (1) până când
auziţi un sunet distinct.
Verificaţi ca acestea să nu mai

iasă. Aceasta este o fixare
permanentă.

RU Прикрепление опор для
ног
Вставьте левую и правую
опоры для ног (4) в
соответствующее отверстие
основания кресла (1), пока не
услышите щелчок. Проверьте,
чтобы они не могли
выскользнуть наружу. Это
прочная фиксация кресла.

SK Pripevnenie opierok na
nohy
Zasuňte ľavú a pravú opierku
na nohy (4) do príslušných
otvorov na základni sedadla
(1), až kým nezačujete zreteľné
cvaknutie. Skontrolujte, či už
viac nevystupujú von. Toto je
permanentné upevnenie.

SL Potisnite levo in desno
oporo za nogo (4) v ustrezni
luknji na spodnjem delu sedeža
(1), tako da razločno slišite, da
se zaskoči. Prepričajte se, da se
ne moreta iztakniti. To je
dokončna pritrditev.

SV Sätta fast fotstöden
Låt vänster och höger fotstöd
(4) glida in i
motsvarande hål i sitsens (1)
bas tills du hör ett tydligt klick.
Kontrollera att fotstöden inte
kan lossna. Detta är en
permanent fastsättning.

BG Закрепете стъпенките за
краката
Плъзнете лявата и дясна
стъпенка (4) в съответните
отвори в основата на

седалката (1), докато чуете ясно щракане. Проверете дали могат да се отворят отново. Това е постоянно фиксиране.

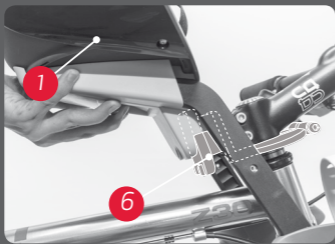
TR Ayak dayama yerlerini takın
Sol ve sağ ayak dayama yerini
(4) koltuk tabanındaki karşılık
gelen deliklere (1) klik sesi
duyana kadar kaydırın. Gevşek
olmadıklarından emin olun. Bu,
kalıcı bir sabitlemedir.

UK Прикріплення опор для ніг
Вставте ліву та праву опори
для ніг (4) у відповідні отвори
основи крісла (1), поки не
почуєте клацання. Провірте,
щоб вони не змогли вискочити
назовні. Це міцна фіксація
крісла.

11 Check with the seat mounted

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Mount the seat (1) on the mounting bracket (6) by sliding it over the flange of the mounting bracket.



FR Vérifiez avec le siège monté
Montez le siège (1) sur l'étrier de
montage (6) en le glissant sur la
bride de l'étrier de montage.

DE Überprüfung mit montiertem
Sitz
Setzen Sie den Sitz (1) auf die
Montagehalterung (6), indem Sie
ihn über den Flansch der
Montagehalterung schieben.

NO Kontroller når setet er
montert
Monter setet (1) på festebraketten
(6) ved å skyve det over flensen
på festebraketten.

CS Kontrola s přimontovanou
sedačkou
Nasunutím na přírubu upevňovací-
ho držáku sedačku (1) namontujte
na upevňovací držák (6).

DA Kontroller med stolen
monteret
Monter stolen (1) på monterings-
beslaget (6) ved at skubbe den
hen over kanten på
monteringsbeslaget.

ES Compruébelo con el asiento
montado
Monte el asiento (1) en el soporte
de montaje (6) deslizando sobre
la brida de dicho soporte.

FI Tarkista istuin kiinnitettyinä
Kiinnitä istuin (1) kiinnityskannatti-
meen (6) liu'uttamalla se ki-
innityskannattimen laipan päältä.

HR Montirajte sjedalicu (1) na
montažni držač (6) tako da je po-
maknete po prirubnici montažnog
držača.

HU Ellenőrzés felszerelt üléssel
Szerelje fel az ülést (1) a sze-
relőkonzolra (6) úgy, hogy a sze-
relőkonzol karimája fölé
csúsztatja.

IT Verifica con il sedile montato
Montare il seggiolino (1) nell'atta-
cco (6), infilandolo attraverso la
flangia dell'attacco.

KO 시트(1)를 장착 브래킷의 플랜지
위로 밀어 넣어 장착 브래킷(6) 위에
장착하십시오.

NL Controle met het zitje
gemonteerd
Monteer het zitje (1) op de monta-
gebeugel (6) door het over de
flens van de montagebeugel te
glijden.

PL Sprawdzenie zamocowanego
fotelika
Zamocuj fotelik (1) na uchwycie
mocującym (6) przesuując go po
krawędzi uchwytu.

PT Efectuar verificações com a
cadeira montada
Monte a cadeira (1) no suporte de
montagem (6) fazendo-a deslizar
sobre a flange do suporte de
montagem.

RO Verificări cu scaunul montat
Montați scaunul (1) pe suport (6)
glisându-l peste flanșa suportului
de montare.

RU Проверка с установленным
креслом
Установите кресло (1) на
монтажную скобу (6), задвинув
его по фланцу монтажной скобы.

SK Kontrola s namontovaným sedadlom
Namontujte sedadlo (1) na montážnu konzolu (6) nasunutím na prírubu montážnej konzoly.

SL Namestite sedež (1) na pritrditveni nosilec (6) tako, da ga potisnete prek prirobnice na pritrditvenem nosilcu.

SV Kontroll med sitsen monterad på cykeln
Montera sätet (1) på monteringsfästet (6) genom att låta det glida över flänsen på monteringsfästet.

BG Проверете с монтирана седалка
Монтирайте седалката (1) върху монтажната конзола (6), като я плъзнете върху фланеца на монтажната конзола.

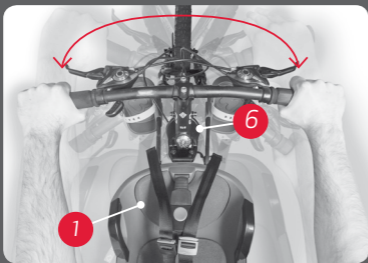
TR Koltuk montajını kontrol edin
Koltuğu (1) montaj kelepçesinin flanşı üzerinde kaydırarak montaj kelepçesine (6) monte edin.

UK Перевірка з встановленим кріслом
Встановіть крісло (1) на монтажну скобу (6), пересунувши його по фланцю монтажної скоби.

12 Check with the seat mounted

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Now sit on the bicycle and check that the steering and braking ability is not impaired by any part of the seat (1). Check also that there is enough space for the child between the seat and the handlebars. If necessary, move the seat with mounting bracket (6).



FR Maintenant, prenez place sur la bicyclette et vérifiez que les capacités de guidage et de freinage ne sont pas affectées par une partie quelconque du siège (1). Vérifiez également qu'il y ait assez d'espace pour l'enfant entre le siège et le guidon. Si nécessaire, bougez le siège à l'aide de l'étrier de montage (6).

DE Setzen Sie sich jetzt auf das Fahrrad, und stellen Sie sicher, dass Lenkung und Bremsen nicht durch Teile des Sitzes (1) beeinträchtigt werden. Überprüfen Sie außerdem, ob zwischen Kindersitz und Lenkerstange ausreichend Platz für das Kind vorhanden ist. Sofern erforderlich, verschieben Sie den Sitz mit der Montagehalterung (6).

NO Sett deg på sykkelen og kontroller at styre- og bremseegenskapene ikke hindres av noen del av setet (1). Kontroller også at det er nok plass for barnet mellom setet og sykkelstyret. Flytt setet og festbraketten (6) om nødvendig.

CS Nyni se posadte na kolo a zkontrolujte, zda některá část sedačky (1) nebrání otáčení řídítek nebo brzdění. Zkontrolujte také, zda je mezi sedačkou a řídítky pro dítě dostatek místa. V případě potřeby sedačku pomoci upevňovacího držáku (6) posuňte.

DA Sæt dig derefter op på cyklen, og kontroller, at styring og bremser af cyklen ikke hindres af nogle af stolens dele (1). Kontroller desuden, at der er tilstrækkelig plads til barnet mellem stolen og styret. Flyt om nødvendigt stolen sammen med monteringsbeslaget (6).

ES A continuación, siéntese en la bicicleta y compruebe que la maniobrabilidad y la estabilidad de la bicicleta no se ven afectadas por ninguna de las partes del asiento (1). Compruebe también que hay espacio suficiente para el niño entre el asiento y el manillar. Si fuera necesario, mueva el asiento y el soporte de montaje (6).

FI Istu nyt pyörään ja tarkista että ohjaus- ja jarrutusominaisuudet eivät ole heikentyneet istuimen (1) minkään osan vuoksi. Tarkista myös, että lapselle on riittävästi tilaa istuimen ja ohjaustangon välissä. Siirrä tarvittaessa istuinta kiinnityskannattimessa (6).

HR Sjednice na bicikl i provjerite da ni jedan dio sjedalice ne ometa upravljanje i kočenje

(1). Provjerite i ima li između sjedalice i upravljača dovoljno prostora za dijete. Po potrebi pomaknite sjedalicu s pomoću montažnog držača (6).

HU Most üljön fel a kerékpárra és ellenőrizze, hogy a kormányzást és fékezést nem akadályozza-e az ülés (1) valamelyik része. Ellenőrizze azt is, hogy van-e elég hely a gyermek számára az ülés és a kormányrúd között. Ha szükséges, helyezze át az ülést a szerelőkonzollal (6) együtt.

IT A questo punto salire sulla bicicletta e verificare che l'utilizzo dello sterzo e dei freni non sia impedito da una qualsiasi parte del seggiolino (1). Verificare anche che ci sia spazio sufficiente per il bambino tra il seggiolino e il manubrio. Se necessario, spostare il seggiolino con l'attacco (6).

KO 이제 자전거에 앉아 시트의 어떤 부분으로 인해 조향 및 제동 기능에 이상이 없는지 확인하십시오. 또한, 시트와 핸들바 사이에 어린이에게 충분한 공간이 있는지 확인하십시오. 필요한 경우, 시트를 장착 브래킷(6)을 사용해 이동하십시오.

NL Neem nu plaats op de fiets en controleer of de stuur en remvaardigheid door geen enkel deel van het zitje (1) wordt belemmerd. Controleer ook of er voldoende ruimte overblijft voor het kindje tussen het zitje en het stuur. Verplaats zonodig het zitje met de montagebeugel (6).

PL Wsiądź na rower i sprawdź, czy żaden element fotelika (1) nie utrudnia sterowania lub hamowania. Sprawdź także, czy dziecko będzie mieć wystarczającą ilość

miejsca pomiędzy fotelikiem a kierownicą. W razie potrzeby przesuń fotelik korzystając z uchwyty mocującego (6).

PT Em seguida, sente-se na bicicleta e certifique-se de que a capacidade de condução e travagem não é afectada por qualquer peça da cadeira (1). Certifique-se igualmente de que existe espaço suficiente para a criança entre a cadeira e os guiadores. Se necessário, mova a cadeira com o suporte de montagem (6).

RO Acum, așezați-vă pe bicicletă și verificați dacă virarea și frânarea nu sunt afectate de o parte a scaunului (1). De asemenea, verificați dacă există un spațiu suficient pentru copil între scaun și ghidon. Dacă este necesar, deplasați scaunul cu suportul de montare (6).

RU Теперь сядьте на велосипед и проверьте возможность свободного использования рулевого управления и тормозной системы при наличии установленного кресла (1). Проверьте также наличие достаточного пространства для ребенка между креслом и рулем. Если необходимо, передвиньте кресло при помощи монтажной скобы (6).

SK Teraz si sadnite na bicykel a skontrolujte, či nie sú zatáčacie a brzdné vlastnosti obmedzené akoukoľvek časťou sedadla (1). Taktiež skontrolujte, či je dostatok miesta pre dieťa medzi sedadlom a riadidlami. V prípade potreby posuňte sedadlo s montážnou konzolou (6).

SL Sedaj se usedite na kolo in

se prepričajte, da noben del sedeža (1) ne ovira krmiljenja in zaviranja. Prepričajte se tudi, da je med sedežem in krmilom dovolj prostora za otroka. Po potrebi premaknite sedež s pritrditvenim nosilcem (6).

SV Sätt dig nu på cykeln och kontrollera att styrning och inbromsning inte hindras av någon del av sitsen (1). Kontrollera även att det finns tillräckligt med plats för barnet mellan sitsen och handtagen. Vid behov, flytta sitsen med monteringsfästet (6).

BG Cera седнете върху велосипеда и проверете дали възможността за кормуване и спиране не е влошена от някоя част на седалката (1). Проверете също дали има достатъчно място за детето между седалката и кормилото. При нужда преместете седалката с монтажната конзола (6).

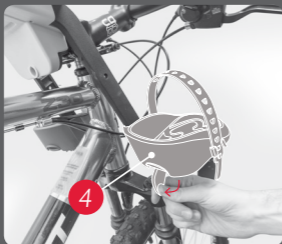
TR Şimdi bisiklete oturun ve direksiyon ve frenleme kabiliyetinin koltuğun (1) herhangi bir parçası tarafından engellenmediğini kontrol edin. Koltukla gidon arasında çocuk için yeterli alan olduğunu da kontrol edin. Gerekirse, koltuğu montaj kelepçesiyle hareket ettirin.

UK Тепер сядьте на велосипед та перевірте можливість вільного використання кермового управління та тормозної системи за наявності встановленого крісла (1). Перевірте також наявність достатнього простору для дитини між кріслом та кермом. Якщо необхідно, перемістіть крісло за допомогою монтажної скоби (6).

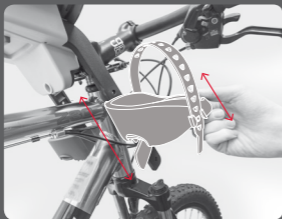
J Foot rest adjustment

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

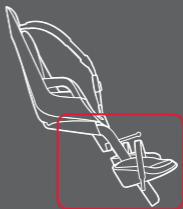
EN Release the foot rest handle on the bottom of the foot rest (4) by flipping it downwards (pic. 1). Move the foot rest to the preferred height and fasten the foot rest by pressing the foot rest handle upwards (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2



FR Réglage du repose-pieds
Libérez le levier sur le bas du repose-pieds (4) en l'inclinant vers le bas (fig. 1). Placez le repose-pieds à la hauteur appropriée, puis fixez le en repoussant le levier vers le haut (fig. 2).

DE Einstellung der Fußstütze.
Lösen Sie den Fußstützenhebel unten an der Fußstütze (4), indem Sie ihn nach unten umdrehen (Abb. 1). Verschieben Sie die Fußstütze auf die gewünschte Höhe, und drücken den Fußstützenhebel nach oben, um die Fußstütze zu fixieren (Abb. 2).

NO Justere fotstøtten
Løs ut fotstøtتهendelen nederst på fotstøtten (4) ved å vippe den ned (bilde 1). Flytt fotstøtten til ønsket høyde og fest fotstøtten ved å presse fotstøtتهendelen opp (bilde 2).

CS Seřízení opěrek pro nohy
Uvolněte páčku opěrek nohou na spodní části opěrky (4) tím, že ji sklopíte dolů (obr. 1). Posuňte opěrku nohou do požadované výšky a připevněte ji stlačením páčky opěrky nahoru (obr. 2).

DA Justering af fodstøtте
Løs håndtaget nederst på fodstøtten (4) ved at vippe det nedad (bil. 1). Sæt fodstøtten i den ønskede højde, og spænd den fast ved at presse håndtaget opad (bil. 2).

ES Ajuste del reposapiés
Desbloquee la palanca del reposapiés que se encuentra en la base del mismo (4) tirando de ella hacia abajo (fig. 1). Coloque el reposapiés a la altura deseada y fijelo presionando la palanca hacia arriba (fig. 2).

FI Jalkatuen säätö
Vapauta jalkatuen kahva jalkatuen pohjassa (4) kääntämällä sitä alaspäin (kuva 1). Siirrä jalkatuki halutulle korkeudelle ja kiinnitä jalkatuki painamalla jalkatuen kahva ylöspäin (kuva 2).

HR Otpustite polugu oslonca za stopala na dnu oslonca za stopala (4) tako da je okrenete prema dolje (slika 1). Pomaknite oslonac za stopala na željenu visinu i zategnite oslonac tako da polugu oslonca za stopala pritisnete prema gore (slika 2).

HU Lábtámasz-beállító
Oldja ki a lábtámasz fogantyúját a lábtámasz (4) alján úgy, hogy lefelé billenti azt (1. ábra). A lábtámaszt állítsa be a kívánt magasságra, majd rögzítse a lábtámaszt úgy, hogy a hozzá tartozó kart lefelé nyomja (2. ábra).

IT Regolazione del poggiapiedi
Sganciare la leva del poggiapiedi situata sulla parte inferiore del poggiapiedi (4) ribaltandola verso il basso (fig. 1). Posizionare il poggiapiedi all'altezza che si preferisce, quindi fissarlo premendo verso l'alto la levetta del poggiapiedi (fig. 2).

KO 발판 바닥의 발판 핸들을 아래로 걸쳐(그림 1) 풀어 주십시오. 발판을 원하는 높이로 옮겨 발판 핸들을 위로 돌려 고정하십시오(그림 2).

NL Voetsteun instelling
Los de hendel onderaan de voetsteun (4) door deze naar beneden te klikken (fig. 1). Verplaats de voetsteun naar de gewenste hoogte en vergrendel deze door de hendel van de voetsteun terug

naar boven te klikken (fig. 2).

PL Regulacja podpórki na nogi
Odblokować dźwignię umieszczoną
na spodzie podpórki (4) przesuwa-
jąc ją w dół (rys. 1). Przesunąć
podpórkę na wybraną wysokość i
zamocować w tej pozycji naciska-
jąc dźwignię podpórki ku górze
(rys. 2).

PT Ajuste do descanso de pés
Solte o manipulô do descanso de
pés na parte inferior do descanso
de pés (4) virando-o para baixo
(fig. 1). Mova o descanso de pés
até à altura pretendida e aperte o
descanso de pés pressionando o
manipulo para cima (fig. 2).

RO Ajustarea suportului pentru
picioare
Eliberați mânerul pentru suportul
picioarelor aflat în partea de jos a
suportului (4) prin tragerea în jos
(fig. 1). Mișcați suportul pentru pi-
cioare la înălțimea preferată și
prindeți suportul pentru picioare
prin apăsarea în jos a manetei
suportului pentru picioare (fig. 2).

RU Регулировка упора для ног
Освободите рукоятку в нижней
части опоры для ног (4),
перевернув ее вниз (рис. 1).
Передвиньте опору для ног на
желаемую высоту и
зафиксируйте ее, надавив на
рукоятку в верх (рис. 2).

SK Nastavenie opierky na nohy
Vyklopením nadol uvoľníte držadlo
opierky na nohy na spodku opierky
(4) (obr. 1). Posuňte opierku na
nohy do želanej výšky a upevnite
ju stlačením držadla opierky na
nohy nahor (obr. 2).

SL Sprostite ročico opore za
nogo pod oporo za nogo (4),
tako da jo potisnete navzdol
(slika 1). Premaknite oporo za
nogo na želeno višino in jo
pritrdite tako, da potisnete
ročico opore za nogo navzgor
(slika 2).

SV Justera fotstöd
Frigör fotstödshandtaget nertill på
fotstödet (4) genom att vrida det
neråt (bild 1). Flytta fotstödet till
önskad höjd och sätt därefter fast
det genom att trycka fotstöds-
handtaget uppåt (bild 2).

BG Настройка на стъпнките за
краката
Освободете лоста на стъпнката
в долната част на стъпнката
(4), като го завъртите надолу
(фиг. 1). Преместете стъпнката
до желаната височина и я
фиксирайте, като натиснете
лоста на стъпнката нагоре (фиг.
2).

TR Ayak dayama yeri ayar
Ayak dayama yerinin tabanı (4)
altındaki ayak dayama yeri kolunu
aşağı doğru katlayarak serbest
birakin (res. 1). Ayak dayama ye-
rini istediğiniz yüksekliğe getirin ve
ayak dayama yeri kolunu yukarı
doğru bastırarak sabitleyin (res.
2).

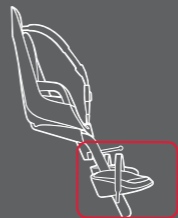
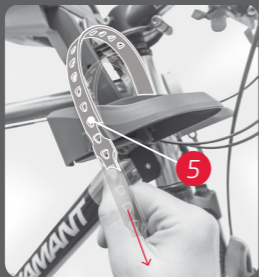
UK Регулювання опори для ніг
Звільніть ручку в нижній частині
опори для ніг (4), перевернувши
її донизу (мал. 1). Перемістіть
опору для ніг на бажану висоту
та зафіксуйте її, натиснувши на
ручку доверху (мал. 2).

K Foot strap adjustment

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN To fasten the foot strap (5) put the end of the strap into the track and pull down to preferred length (pic. 1). The strap will automatically lock.

To loosen the foot strap, just pull it out of the track (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR Réglage de la sangle de pieds

Pour fixer la sangle de pieds (5), glissez la sangle dans le guide et tirez vers le bas jusqu'à atteindre la longueur appropriée (fig. 1). La sangle se verrouille automatiquement.

Pour libérer la sangle de pieds, il suffit de la retirer du guide (fig. 2).

DE Einstellung der Fußschlaufe

Um die Fußschlaufe (5) zu befestigen, legen Sie diese in die Führung, und ziehen Sie sie auf die gewünschte Länge (Abb. 1). Die Schlaufe wird automatisch arretiert.

Um die Fußschlaufe zu lösen, ziehen Sie sie einfach aus der Führung (Abb. 2).

NO Justere fotstroppen

Når du skal feste fotstroppen (5) må du føre enden av stroppen inn i sporet og dra ned til ønsket lengde (bilde 1). Stroppene låses automatisk. For å løsne forstroppen trekker du den bare ut av sporet (bilde 2).

CS Seřízení pásku opěrek nohou

Pro připevnění pásku opěrek nohou (5) zasuňte konec pásku do vodítka a stáhněte jej na požadovanou délku (obr. 1). Pásek se automaticky zajistí. Pro uvolnění pásku opěrek nohou jej pouze vytáhněte z vodítka (obr. 2).

DA Justering af fodrem

Sæt enden af fodremmen (5) ind i rillen og træk nedad til den

ønskede længde for at fastgøre den (bil. 1). Remmen låser automatisk.

For at løsne fodremmen skal du blot trække den ud af rillen (bil. 2).

ES Ajuste de la correa del pie

Para ajustar la correa del pie (5) introduzca su extremo en la guía y tire de ella hacia abajo hasta alcanzar la longitud deseada. 1). La correa quedará bloqueada automáticamente. Para aflojar la correa del pie sólo tiene que sacarla de la guía (fig. 2).

FI Jalkahihnan säätö

Kiinnitä jalkahihna (5) asettamalla hihnan pää uraan ja vedä alaspäin halutun pituiseksi (kuva 1). Hihna lukittuu automaattisesti. Löysää jalkahihnaa vetämällä se irti urasta (kuva 2).

HR Kako biste zategnuli pojas

za stopala (5), uvucite kraj pojasa u vodilicu i zategnite do željene duljine (slika 1). Pojas će se automatski blokirati. Kako biste otpustili pojas za stopala, samo ga izvucite iz vodilice (slika 2).

HU Lábpánt beállítás

Ha rögzíteni szeretné a lábpántot (5), tegye a pántot a barázdába, majd húzza lefelé a kívánt hosszúság eléréséig (1. ábra). A pánt automatikusan rögzítődik.

A lábpánt meglazításához egyszerűen húzza ki a pántot a barázdából (2. ábra).

IT *Regolazione delle cinghiette per i piedi*

Per fissare la cinghietta per il piede (5), inserire l'estremità della cinghietta nella guida e tirare verso il basso fino alla lunghezza desiderata (fig. 1). Le cinghiette si fisseranno automaticamente.

Per allentare la cinghietta del poggiapiedi, basta estrarla dalla guida (fig. 2).

KO 발걸이는 트랙 안에 발걸이를 넣고 원하는 길이까지 고정하십시오(그림 1). 발걸이는 자동으로 고정됩니다. 발걸이를 풀려면 트랙에서 당겨서 빼내기만 하면 됩니다(그림 2).

NL *Voetsteunriem instelling*
Om de voetsteunriem (5) vast te maken plaatst u het uiteinde van de riem in de geleiding en trekt u de riem naar onder tot de gewenste lengte (fig. 1). De riem vergrendelt automatisch. Om de voetsteunriem te lossen trekt u deze gewoon uit de geleiding (fig. 2).

PL *Regulacja pasków zabezpieczających*
W celu zapięcia paska (5) należy wprowadzić go w prowadnik i pociągnąć tak, aby uzyskać pożądaną długość (rys. 1). Pasek zablokuje się automatycznie.
W celu poluzowania paska wystarczy wysunąć go z prowadnika (rys. 2).

PT *Ajuste da correia de pés*
Para apertar a correia de pés (5), coloque a correia na calha e puxe para baixo até ao

comprimento pretendido (fig. 1). A correia bloqueia automaticamente.
Para soltar a correia de pés, puxe-a, retirando-a da calha (fig. 2).

RO *Ajustarea centurii pentru picioare*
Pentru a strânge centura pentru picioare (5) puneți capătul centurii în canelură și trageți în jos la lungimea preferată (fig. 1). Centura se va bloca în mod automat.
Pentru a slăbi centura pentru picioare doar scoateți-o din canelură (fig. 2).

RU *Регулировка ремня для ног*
Чтобы зафиксировать ремень опоры для ног (5), вставьте конец ремня в направляющий канал и потяните его на желаемую длину (рис. 1). Ремень автоматически зафиксируется.
Чтобы ослабить ремень опоры для ног, просто вытяните его из направляющего канала (рис. 2).

SK *Nastavenie pásu na nohy*
Ak chcete upevniť pás na nohy (5), vložte pás do dráhy a pŕiahnite ho nadol do želanej dĺžky (obr. 1). Pás sa automaticky zablokuje.
Ak chcete uvoľniť pás na nohy, vytiahnite ho z dráhy (obr. 2).

SL *Pašček za nogo (5) pritrдите tako, da konec paščka potisnete v vodilo in povlecete na želeno dolžino (slika 1). Pašček se samodejno zatakne.*

SV *Justera fotremmar*
Du sätter fast fotremmen (5) genom att föra in änden av remmen i spåret och dra neråt till önskad längd (bild 1). Remmen låses automatiskt. Du lossar fotremmen genom att dra ut den från spåret igen (bild 2).

BG *Настройка на колана за краката*
За да затегнете колана за краката (5), издърпайте края на колана в гнездото и го издърпайте надолу до желаната дължина (фиг. 1). Коланът автоматично ще се фиксира.
За да освободите колана за краката, просто го издърпайте от гнездото (фиг. 2).

TR *Ayak kayışı ayarı*
Ayak kayışını (5) sabitlemek için kayışın ucunu yerine yerleştirip istediğiniz yüksekliğe doğru çekin (res. 1). Kayış otomatik olarak kilitlenecektir.
Ayak kayışını gevşetmek için, yerinden dışarı doğru çekin (res. 2).

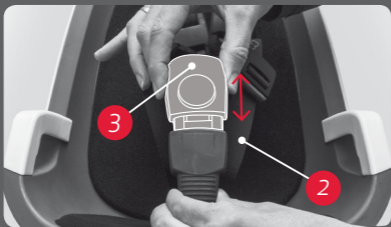
UK *Регулювання ременя для ніг*
Щоб зафіксувати ремінь опори для ніг (5), вставте кінець ременя в направляючий канал та потягніть його на бажану довжину (мал. 1). Фіксація ременя відбудеться автоматично.
Щоб ослабити ремінь опори для ніг, просто витягніть його з направляючого каналу (мал. 2).

L1 Restraint system

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN The restraint system (2) can be attached and detached by pressing in or out the buckle (3) shown in pic. 1.

It is important to press at the middle of the buckle button (pic. 2 & 3). The buckle button needs an adult force to open, this is for the safety of the child, so they cannot open it.



Pic. 1



Pic. 2



Pic. 3

FR *Système de harnais*

Le système de harnais (2) peut être attaché et détaché en enfonçant la boucle (3) comme le montre la fig. 1.

Il est important d'appuyer sur le centre de la boucle pour la libérer (fig. 2 et 3). La force d'un adulte est nécessaire pour ouvrir la boucle ; c'est une question de sécurité, pour que l'enfant ne puisse l'ouvrir.

DE *Rückhaltesystem*

Um das Rückhaltesystem (2) zu befestigen oder zu lösen, drücken Sie auf die Schnalle (3), siehe Abb. 1.

Es ist wichtig, auf die Mitte der Schnalle zu drücken (Abb. 2 und 3). Der Knopf der Schnalle muss aus Sicherheitsgründen durch den Kraftaufwand eines Erwachsenen geöffnet werden, damit Kinder sie nicht öffnen können.

NO *Selesystem*

Selesystemet (2) kan settes på og tas av ved å trykke spennen (3) inn eller ut som vist i bilde 1. Det er viktig å trykke midt på spenneknappen (bilde 2 og 3). Det kreves en voksen persons styrke for å åpne spennen. Barn kan ikke selv åpne spennen. Årsaken er hensynet til barnets sikkerhet.

CS *Zádržný systém*

Zádržný systém (2) lze připevnit a sejmout stlačením přezky (3) podle obrázku. 1.

Je důležité stisknout knoflík přezky uprostřed (obr. 2 & 3). Z důvodu bezpečnosti dítěte

stlačení knoflíku vyžaduje sílu dospělé osoby, aby dítě nemohlo přezku otevřít.

DA *Fastspændingssystem*

Fastspændingssystemet (2) kan monteres og afmonteres ved at presse spændet ind eller ud (3) som på billedet. 1.

Det er vigtigt at trykke midt på spændets knap (bil. 2 & 3). Der skal en voksen til at åbne knappen på spændet; af hensyn til børnenes sikkerhed kan de ikke selv åbne den.

ES *Sistema de retención*

El sistema de retención (2) puede abrocharse y desabrocharse presionando la hebilla (3) que se muestra en la fig. 1.

Debe presionarse la parte central de la hebilla para desabrocharla (fig. 2 y 3). Para abrir la hebilla se necesita la fuerza de un adulto, con el fin de que el niño no pueda abrirla y garantizar su seguridad.

FI *Turvakiinnitysjärjestelmä*

Turvakiinnitysjärjestelmä (2) voidaan kiinnittää ja irrottaa painamalla solkea (3) kuvassa 1.

Solkea on painettava sen keskeltä, jotta se vapautuu (kuva 2 ja 3). Soljen avaimisessa tarvitaan aikuisen voimia. Tämä lapsen turvallisuuden vuoksi, jotta hän ei saa sitä itse avattua.

HR *Kako biste pričvrstili od-*

nosno otpustili zatezni sustav (2), pritisnite kopču (3), vidí sliku 1. Važno je da pritisnete sredinu kopče (slike 2 i 3) kako

biste otpustili zatezni sustav.
Zbog sigurnosti djeteta za otvaranje kopče potrebna je snaga odrasle osobe kako je djeca ne bi mogla otvoriti.

HU Biztonsági öv
A biztonsági öv (2) becsatolása és kioldása a csat (3) benyomásával lehetséges az 1. ábrán látható módon.
Fontos, hogy a kioldáshoz a csatot a közepén kell megnyomni (2. és 3. ábra). A csat kioldásához a gyermek érdekében felhőtt személy ereje szükséges, így a gyermek nem tudja kinyitni.

IT Cinture di sicurezza
Il sistema di ritenuta (2) si apre e si chiude agendo sulla fibbia (3), si veda la fig. 1.
È importante premere al centro del tasto della fibbia (figg. 2 e 3). Per la sicurezza del bambino, per premere il tasto della fibbia è necessaria la forza di un adulto. In questo modo si assicura che i bambini non possano aprire la fibbia.

KO 그림에 표시된 벨트 록(3)을 눌러서 놓거나 빼서 고정 시스템(2)을 부착 및 탈착할 수 있습니다. 1. 고정 시스템을 탈착할 때는 반드시 벨트 록 버튼의 중앙을 눌러야 합니다 (그림 2 및 3). 벨트 록 버튼은 성인이 힘이 주어질 때 열립니다. 이것은 아동이 힘을 줄 때는 열리지 않게 하기 위한 안전 설계입니다.

NL Het harnessysteem
Het harnessysteem (2) kan worden bevestigd en gelost door de beugel (3) in of uit te drukken, zoals getoond in fig. 1.

Het is belangrijk dat u in het midden van de beugelknop duwt (fig. 2 en 3). Het openen van de beugelknop vereist de kracht van een volwassene, dit om te voorkomen dat het kindje deze zu kunnen openen.

PL System zabezpieczający
System ten (2) można przycześcić i odcześcić naciskając na sprzączkę (3) widoczną na rys. 1. Należy pamiętać, aby naciskać sprzączkę po środku (rys. 2 & 3). Otwarcie sprzączki wymaga użycia dużej siły - ma to na celu zapobieżenie otwarciu jej przez dziecko.

PT Sistema de retenção
O sistema de retenção (2) pode ser preso e solto pressionando para dentro e para fora a fivela (3) demonstrada na fig. 1.
É importante pressionar no centro do botão da fivela (fig. 2 e 3). O botão da fivela necessita da força de um adulto para abrir, tal é para segurança das crianças, para que não a consigam abrir.

RO Sistem de fixare
Sistemul de fixare (2) poate fi atașat și detașat prin apăsarea cataramii (3) prezentată în fig. 1.
Este important să se apese la mijlocul cataramii pentru eliberare (fig. 2 și 3). Catarama necesită forța unui adult pentru a fi deschisă, acest lucru este pentru siguranța copilului, pentru ca aceștia să nu o poată deschide.

RU Система фиксации

Систему фиксации (2) можно прикрепить и снять при помощи нажатия на застежку (3), как указано на рис. 1. Чтобы это проделать, необходимо нажать на середину кнопки застежки (рис. 2 и 3). Чтобы открыть кнопку застежки, требуется сила взрослого человека, это сделано для безопасности ребенка, чтобы он не смог ее открыть.

SK Obmedzovací systém Obmedzovací systém (2) sa dá pripojiť a odpojiť stlačením spony (3) zobrazenej na obr. 1. Pre uvoľnenie je dôležité stlačiť gombík spony v strede (obr. 2 & 3). Na otvorenie gombíka spony je potrebná sila dospelého človeka, tým sa zaručuje bezpečnosť detí, aby ju nemohli otvoriť.

SL Obmedzovací systém (2) sa dá pripojiť a odpojiť stlačením spony (3) zobrazenej na obr. 1. Pre uvoľnenie je dôležité stlačiť sponu v strede (#2 & #3). Na otvorenie spony je potrebna sila dospelého človeka, tým sa zaručuje bezpečnosť detí, aby ju nemohli otvoriť.

SV Fastsättningssystem Fastsättningssystemet (2) kan låsas och lossas genom att du trycker inåt eller utåt på spännet (3) enligt bild 1. Du måste trycka mitt på spännet (bild 2 & 3). Spänneskappen kan bara öppnas med en vuxens styrka. Detta är en säkerhetsåtgärd för

att barnet inte ska kunna öppna spännet.

BG Осигурителна система Осигурителната система (2) може да бъде закрепена и освободена чрез натискане на катарамата (3) навътре или навън, както е показано на фиг. 1. Важно е да се натисне в средата на бутона на катарамата (фиг. 2 и 3). Бутонът на катарамата изисква силата на възрастен за отваряне, това е направено за безопасност на детето, така че то да не може да я отвори.

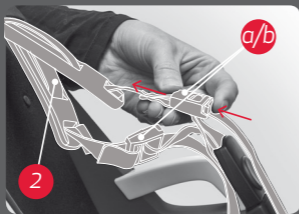
TR Çocuk emniyet kemeri sistemi Çocuk emniyet kemeri sistemi (2) resim 1’de gösterildiği gibi tokaya (3) basarak takılabilir veya çıkarılabilir. Toka düğmesinin ortasına basılması önemlidir (res. 2 ve 3). Toka düğmesi bir yetişkinin gücüyle açılabilir; bu çocuğun güvenliği içindir, böylece çocuklar tokayı açamazlar.

UK Система фіксації Систему фіксації (2) можна встановити та зняти за допомогою натискання на застібку (3), як показано на мал. 1. Щоб зробити це, необхідно натиснути на середину кнопки застібки (мал. 2 та 3). Щоб відкрити застібку, необхідна сила дорослої людини, це зроблено для безпеки дитини, щоб вона не змогла її відкрити.

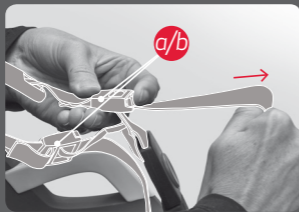
L2 Restraint system

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN The restraint system (2) length can be adjusted by adjusting strap adjuster a and b. To adjust the strap adjusters (a+b) hold the strap adjuster as shown in pic. 1. By pressing the red button, the belt loosens by pulling the strap adjuster upwards. To tighten the restraint system just pull end of the belt straps (pic. 2).



Pic. 1



Pic. 2

FR La longueur du système de harnais (2) peut être réglée à l'aide des boucles a et b. Pour régler les boucles (a+b), tenez les boucles comme le montre la fig. 1. En appuyant sur le bouton rouge et en tirant vers le haut le réglage de la sangle, la ceinture est libérée. Pour serrer le système de harnais, tirez simplement sur l'extrémité des ceintures (fig. 2).

DE Um die Länge des Rückhaltesystems (2) anzupassen, stellen Sie die Gurtverstellvorrichtungen a und b ein. Um die Gurtverstellvorrichtungen (a + b) zu justieren, halten Sie sie gemäß Abb. 1. Drücken Sie auf den roten Knopf, und ziehen Sie die Gurtverstellvorrichtungen nach oben, um den Gurt zu lösen. Um das Rückhaltesystem festzuziehen, ziehen Sie am Ende der Gurtbänder (siehe Abb. 2).

NO Lengden på selesystemet (2) kan justeres med justering a og b. For å justere stroppejusteringene (a+b) må du holde stroppejusteringen som vist i bilde 1. Trykk på den røde knappen og du kan løsne selen ved å dra stroppejusteringen opp. Selesystemet strammes ved å dra i enden av selstropene (bilde 2).

CS Délku zádržného systému (2) lze upravit nastavovacími přezkami a a b. Pro seřízení přezek (a+b) podržte přezku podle vyobrazení. 1. Při stlačení červeného tlačítka se pás uvolní tahem přezky nahoru. Pro utažení zádržného systému

pouze zatáhněte za řemínky pásu (obr. 2).

DA Længden på fastspændingssystemet (2) kan justeres ved hjælp af selejustering a og b. For at justere selejusteringerne (a+b) skal du holde dem som vist på billedet. 1. Du løsner selen ved at trykke på den røde knap og trække selejusteringen opad. For at stramme fastspændingssystemet skal du bare trække i selestroppernes ender (bil. 2).

ES La longitud del sistema de retención (2) puede ajustarse utilizando las hebillas a y b. Para ajustar dichas hebillas (a y b), sujete la hebilla correspondiente tal como se muestra en la fig. 1. Al presionar el botón rojo, la correa se aflojará si tira de la hebilla hacia arriba. Para ceñir el sistema de retención sólo tiene que tirar del extremo de las correas (consulte la fig. 2).

FI Turvakiinnitysjärjestelmän (2) pituutta voi säätää säätämällä solkia a ja b. Säädä solkia (a+b) pitämällä soljesta kuten kuvassa 1. Kun painat punaista painiketta, hihna löystyy, kun hihnan säädintä vedetään taaksepäin. Kiristä turvakiinnitysjärjestelmää vetämällä hihnan päistä (kuva 2).

HR Kako biste namjestili duljinu zateznog sustava, namjestite kopče a i b. Kako biste namjestili kopče (a+b), primite kopču kao što je prikazano na slici 1. Pritisnite crveni gumb i povucite kopču prema gore kako biste otpustili pojas.

Kako biste zategnuli zatezni sustav, samo povucite krajeve pojasa (slika 2). Pomaknite kopču (c) prema gore kako biste osigurali pojas tako da ne može pasti s ramena djeteta (slika 3).

HU A biztonsági öv (2) hossza az a és b csat beállításával változtatható. Az a+b csapok beállításához tartsa a csatot az 1. ábrán látható módon. A vörös gomb megnyomásakor az öv meglazítható a pántbeállítás felvételével. A biztonsági öv megfeszítéséhez csak meg kell húzni az övpántok végét (2. ábra).

IT La lunghezza del sistema di ritenuta (2) è regolabile agendo sull'apposito adattatore. Per effettuare la regolazione, tenere l'adattatore (a+b) come illustrato nella fig. 1. Se si preme il tasto rosso e si tira l'adattatore verso l'alto, la cintura si allenta. Per stringere le cinture di sicurezza basta tirare le estremità (fig. 2).

KO 버클 a와 b를 조절하여 고정 시스템 길이를 조절할 수 있습니다. 버클 (a+b)을 조절하려면 그림 1과 같이 버클을 잡으십시오. 빨간색 버튼을 누른 상태에서 버클을 위로 당기면 벨트가 헐겁게 됩니다. 고정 시스템을 조하려면 벨트 스트랩의 끝부분을 당기면 됩니다 (그림 2). 버클(c)을 위쪽으로 이동시켜서 벨트를 고정하면 아동의 어깨에서 떨어지지 않습니다 (그림 3).

NL De lengte van het harnassysteem (2) kan worden ingesteld via de beugels a en b. Om de riemregelingen (a+b) in te stellen houdt u de

riemregelingen zoals weergegeven in fig. 1. Door op de rode knop te drukken en de riemregelingen opwaarts te trekken wordt de riem gelost. Om het harnassysteem aan te spannen trekt u eenvoudigweg aan het uiteinde van de riemen (fig. 2).

PL Regulacja systemu zabezpieczającego (2) odbywa się za pomocą sprzączek a i b. W tym celu należy je uchwycić (a+b) w sposób pokazany na rys. 1. Po naciśnięciu czerwonego przycisku poluzować pasek ciągnąc sprzączkę ku górze. W celu zaciśnięcia wystarczy pociągnąć za końcówki pasków (rys.) 2).

PT O comprimento do sistema de retenção (2) pode ser ajustado através do elemento de ajuste da correia a e b. Para ajustar os elementos de ajuste da correia (a+b), segure-os como apresentado na fig. 1. Ao pressionar o botão vermelho, o cinto desapereta puxando os elementos de ajuste da correia para cima. Para apertar o sistema de retenção, basta puxar as extremidades das correias do cinto (fig. 2).

RO Lungimea sistemului de fixare (2) poate fi reglată cu ajutorul cataramei de reglare a și b. Pentru a regla cataramele (a+b) țineți reglarea centurii așa cum este prezentat în fig. 1. Prin apăsarea butonului roșu, centura se slăbește prin tragearea în sus a reglării centurii. Pentru a strânge sistemului de fixare, doar trageți de capătul centurilor (figura 2).

RU Длину системы фиксации (2) можно изменить при

помощи рукоятки регулировки ремня а и б. Чтобы отрегулировать рукоятку регулировки ремня (а+б), держите рукоятку так, как указано на рис. 1. Нажав на красную кнопку, освободите ремень, потянув рукоятку регулировки ремня вверх. Чтобы затянуть систему фиксации, просто потяните за конец ремня (рис. 2).

SK Dĺžka obmedzovacieho systému (2) sa dá prispôbiť nastavením pásov а а b. Ak chcete prispôbiť nastavenia (а + b), podržte nastavenie pásov podľa znázornenia na obr. 1. Pri stlačení červeného tlačidla sa pás uvoľní potiahnutím nahor. Ak chcete utiahnuť obmedzovací systém, potiahnite za koniec pásu (obr. 2).

SL Dĺžka obmedzovacieho systému sa dá nastaviti s pomocou spony а а b. Ak chcete nastaviti spony (а+б), podržte sponu podľa znázornenia na obr. 1. Stlačením červeného tlačidla sa pás uvoľní potlačením spony do vrchu. Ak chcete utiahnuť obmedzovací systém, potiahnite za koniec pásu (obr. 2). Presuňte sponu (с) hore pre zaisťenie pásu tak, aby nemohol spadnúť z ramien dieťaťa (obr. 3).

SV Längden på fastsättnings-systemet (2) kan justeras med remjusterare а och b. Du justerar remjusterarna (а+б) genom att hålla den enligt bild 1. När du trycker på den röda knappen kan du lossa bältet genom att dra remjusteraren uppåt. Du spänner enkelt

fastsättnings-systemet genom att dra i bältesremmarnas ändrar (bild 2)

BG Дължината на осигурителната система (2) може да се настрои чрез настройване на регулаторите за колана а и б. За настройка на регулаторите за колана (а+б) задръжте регулатора, както е показано на фиг. 1. При натискане на червения бутон коланът се освобождава при дърпане на регулатора на колана нагоре. За затягане на осигурителната система просто дръпнете края на коланите (фиг. 2).

TR Çocuk emniyet kemeri sistemi (2) uzunluđu a ve b kemer ayarlayıcılarıyla ayarlanabilir. Kemer ayarlayıcıları (а+б) ayarlamak için kemer ayarlayıcıyı resim 1'de gösterildiđi gibi tutun. Kemer, kemer ayarlayıcıyı yukarı doğru çekerken kırmızı düğmeye basılarak gevşetilebilir. Çocuk emniyet kemeri sistemini sıkıştırmak için, kayışların ucunu çekmeniz yeterlidir (res. 2).

UK Довжину системи фіксації (2) можна змінити за допомогою регулювання ручки настроювання ременя а та б. Щоб відрегулювати ручку настроювання ременя (а+б), тримайте ручку так, як показано на мал. 1. Натисніть на червону кнопку та звільніть ремень, потягнувши ручку догори. Щоб затягнути систему фіксації, просто потягніть кінець ременя (мал. 2).

M Before embarking on a bicycle trip

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

- EN** • Adjust and fasten the restraint system (2)
- Adjust the foot rests (4) and fasten foot straps (5)
 - Check if the mounting bracket (6) still is secured well and does not slide
 - Always wear helmets; both child and adult
- NB! Never leave your child alone in the bicycle child seat.
Please note that the kick stand is not a suitable support to hold the bicycle with a child in the seat.*



FR Avant de partir en randonnée

- Réglez et verrouillez le système de harnais (2)
- Réglez les supports de pied (4) et attachez les sangles de pied (5)
- Vérifiez si l'étrier de montage (6) est fermement fixé et qu'il ne glisse pas

• Portez toujours un casque-vélo, vous-même et l'enfant.

ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant seul dans le siège pour enfants.

Veillez remarquer que les pieds de position ne forment pas un support approprié de la bicyclette lorsqu'un enfant a pris place dans le siège.

DE Vor einer Fahrradfahrt

- Rückhaltesystem (2) einstellen und befestigen
- Fußstützen (4) einstellen und die Fußschlaufen (5) über den Füßen des Kindes befestigen
- Sicherstellen, dass die Montagehalterung (6) befestigt ist und nicht verrutschen kann
- Kind wie auch Erwachsener müssen immer einen Helm tragen.

Achtung! Ein im Fahrradsitz sitzendes Kind nie allein lassen! Beachten Sie bitte, dass der Fahrradständer nicht ausreicht, das Fahrrad mit einem Kind im Sitz zu halten.

NO Før du starter sykkelturen

- Juster og fest selesystemet (2)
- Juster fotstøttene (4) og fest fotstroppene (5)
- Kontroller at festebraketten

(6) er godt sikret og ikke sklir

- Bruk alltid hjelm, både barn og voksen

NB! Forlat aldri barnet alene i sykkelsetet.

Vær oppmerksom på at sykkelstøtten ikke er egnet til å holde sykkelen når barnet sitter i setet.

CS Než se vydáte na výlet na kole

- Seřidíte a upevníte zádržný systém (2)
- Nastavíte opěrky nohou (4) a připevníte pásky opěrek (5)
- Zkontrolujte, zda je upevňovací držák (6) stále dobře zajištěný a neposunuje se
- Vždy noste helmu; dítě i dospělý

POZOR! Nikdy nenechávejte dítě v dětské cyklosedačce samotné.

Uvědomte si prosím, že stojánek pro jízdní kolo s dítětem v sedačce není vhodnou oporou.

DA Inden cykelturen

- Juster og fastgør fastspændingssystemet (2)
 - Juster fodstøtterne (4) og stram fodremmene (5)
 - Kontroller, om monteringsbeslaget (6) stadig sidder godt fast og ikke glider
- Sørg for, at både barn og voksen altid bærer hjelm
- NB!** Lad aldrig dit barn være alene i stolen.

Bemærk, at støttefoden ikke er tilstrækkelig til at holde cyklen, når der sidder et barn i stolen.

ES Antes de salir a dar un paseo en bicicleta

- Ajuste y fije el sistema de retención (2)
 - Regule los reposapiés (4) y ajuste bien las correas de los pies (5)
 - Compruebe que el soporte de montaje (6) está fijo y no se mueve
 - Lleven siempre casco, tanto usted como el niño.
- Nota: No deje nunca al niño solo sentado en el asiento. El pie de apoyo no es suficiente para sostener la bicicleta con un niño en el asiento.*

FI Ennen pyöräilyä

- Säädä ja kiinnitä turvakinnitysjärjestelmä (2)
 - Säädä jalkatuet (4) ja kiinnitä jalkahihnat (5)
 - Tarkista, että kiinnityskannake (6) on edelleen hyvin kiinni eikä pääse liukumaan
 - Käytä aina pyöräilykypärää, sekä lapsilla että aikuisilla.
- HUOMIO!** Älä jätä lasta yksin istumaan lastenistuimeen!
Huomaa, ettei jalkatuki sovellu tukemaan polkupyörää lapsen istuessa istuimessa.

- HR**
- Namjestite zatezni sustav (2)
 - Namjestite oslonce za stopala (4) i zategnite pojaseve za stopala
 - Provjerite je li montažni držač (6) i dalje učvršćen i da ne klizi.
 - Dijete i odrasla osoba moraju uvijek nositi kacigu
- Napomena!** Ne ostavljajte dijete samo u dječjoj sjedalici.
Imajte na umu da držač bicikla nije prikladna potpora za držanje bicikla s djetetom u sjedalici.

HU A kerékpártúra megkezdése előtt

- Allítsa be és rögzítse a biztonságos övet (2)
 - Allítsa be a lábtartókat (4) és húzza meg a lábszíjakat (5)
 - Ellenőrizze, hogy a szerelőkonzol (6) továbbra is biztonságos-e és nem csúszkál-e
 - A gyermek és a felnőtt is mindig viseljen bukósisakot
- Megjegyzés!** Gyermekét soha ne hagyja egyedül a kerékpár gyermekülésében.
Ne feledje, hogy a kitámasztóval nem tudja megtartani a kerékpárt, mikor gyermek van az ülésben.

IT Prima di iniziare un giro in bicicletta

- Regolare e fissare il sistema di ritenuta (2).
 - Regolare i poggiapiedi (4), quindi fissare le cinghiette per i piedi (5).
 - Verificare che l'attacco (6) sia ancora ben saldo e che non scivoli.
 - Indossare sempre i caschi, sia il bambino che l'adulto.
- NB!** Non lasciare mai il bambino solo sul seggiolino.
Tenere presente che il cavalletto non è sufficiente per sostenere la bicicletta con il bambino seduto nel seggiolino.

- KO**
- 고정 시스템(2)을 조절합니다.
 - 풋 레스트(4)를 조절하고 풋 스트랩을 고정합니다.
 - 장착 브래킷(6)이 여전히 견고하고 미끄러지지 않는지 확인하십시오.
 - 아동과 성인 모두 항상 헬멧을 착용합니다.
- 주의! 자전거의 아동용 시트에 아동용

혼자 있게 하지 마십시오.

시트에 아동이 있는 경우 자전거 거치대는 자전거를 고정하기에 적절하지 않은 점에 유의하십시오.

NL Voor u een rit gaat maken

• Stel het harnessysteem (2) correct in en maak het vast

• Stel de voetsteunen (4) in en maak de voetriemen (5) vast

• Controleer of de montagebeugel (6) nog steeds stevig vast zit en niet kan wegglijden

• Draag steeds een fietshelm, zowel uzelf als het kindje.

OPGELET! Laat uw kindje nooit alleen in het kinderzitje.

Wees ervan bewust dat een fietsenstaander geen gepaste steun biedt aan de fiets wanneer er een kind in het zitje zit.

PL Przed rozpoczęciem jazdy

• Regulujemy i dociskamy system mocujący (2)

• Regulujemy podpórki na stopy (4) i paski zabezpieczające (5)

• Sprawdzamy, czy uchwyt mocujący (6) jest mocno osadzony i nie przesuwa się

• Zawsze należy pamiętać o kaskach ochronnych na głowę dla dziecka i dla siebie.

Uwaga! Nie wolno pozostawiać bez opieki dziecka siedzącego w foteliku!

Należy pamiętać, że podpórka roweru nie jest wystarczającym oparciem zabezpieczającym rower przed wywróceniem, kiedy dziecko znajduje się w foteliku.

PT Antes de iniciar um passeio de bicicleta

• Ajuste e aperte o sistema de

retenção (2)

• Ajuste o descanso de pés e aperte as correias de pés (5)

• Certifique-se de que o suporte de montagem (6) continua bem fixo e não desliza

• Utilize sempre capacetes de adulto e criança

ATENÇÃO! Nunca deixe a sua criança sentada sem supervisão.

Por favor tenha em consideração que o suporte de bicicleta não é adaptado a bicicletas com uma criança sentada na cadeira.

RO Înainte de pornirea într-o cursă cu bicicleta

• Reglați și strângeți sistemul de fixare (2)

• Reglați suportul pentru picioare (4) și strângeți centurile pentru picioare (5)

• Verificați dacă suportul de montare (6) este bine asigurat și dacă nu se înclină

• Purtați întotdeauna cască, atât copilul cât și adultul.

Rețineți! Nu lăsați niciodată copilul singur în scaunul său pe bicicletă.

Rețineți că Suportul pentru rezemarea bicicletei nu este potrivit pentru a ține bicicleta cu un copil în scaun.

RU Перед поездкой на велосипеде

• Отрегулируйте и закрепите систему фиксации (2)

• Отрегулируйте опоры для ног (4) и застегните ремни опор для ног (5)

• Проверьте прочность крепления монтажной скобы (6)

• Всегда надевайте шлем себе и ребёнку

Примечание! Никогда не оставляйте ребенка одного в велосипедном кресле.

Учтите, что стойка для велосипеда является недостаточной опорой для того, чтобы удерживать велосипед и ребёнка в кресле.

SL • Nastavte bezpečnostny pas (2)

• Prispôsobte opierky nohy a upevnite pásy na nohy (4)

• Preverite, ali je pritrditveni nosilec (6) še vedno dobro pritrjen in se ne premika.

• Vždy noste prilby, dieta aj dospely.

Doležite! Nikdy nenechavajte vaše dieta samo na sedadle bicykla.

Nezabudnite prosim, ze opierka nie je vhodna podpera, ktora by bola schopna udržat bicykel s dietatom v sedle.

SK Pred začatím jazdy na bicykli

• Prispôsobte a utiahnite obmedzovací systém (2).

• Prispôsobte opierky na nohy (4) a upevnite pásy na nohy (5).

• Skontrolujte, či je montážna konzola (6) stále dobre zaistená a či sa neposúva.

• Vždy noste prilby, dieťa aj dospelý.

Dôležité! Nikdy nenechávajte vaše dieťa samé na sedadle bicykla.

Nezabudnite prosím, že opierka nie je vhodná podpera, ktorá by

bola schopná udržať bicykel s dieťaťom v sedadle.

SV Innan du ger dig ut på en cykeltur

• Justera och spänn fastsättningsystemet (2)

• Justera fotstöden (4) och sätt fast fotremmarna (5)

• Kontrollera att monteringsfästet (6) fortfarande sitter fast ordentligt och att det inte glider

• Både barn och vuxen ska alltid använda hjälm

OBS! Lämna aldrig barnet ensam i cykelsitsen.

Tänk på att cykelstödet inte räcker till för att hålla uppe cykeln när det sitter ett barn i cykelsitsen.

BG Преди пътуване с велосипед

• Настройте и фиксирайте осигурителната система (2)

• Настройте стъпенките (4) и затегнете коланите на краката (5)

• Проверете дали монтажната конзола (6) е все още добре осигурена и не се плъзга

• Винаги носете шлемове; и възрастният и детето.

Важно! Никога не оставяйте детето само на детската седалка.

Моля имайте предвид, че вадещата се стойка не е подходяща, за да държи

велосипед с дете на седалката.

TR Bisikletle yolculuğa çıkmadan önce

• Çocuk emniyet kemeri sisteminin ayarlayın ve takın (2)

- Ayak dayama yerlerini (4) ayarlayın ve ayak kayışlarını sıkıştırın (5)

- Montaj kelepçesinin (6) iyi sabitlendiğinden ve kaymadığından emin olun

- Hem çocuğunuz hem de siz daima kask giyin.

DİKKAT! Çocuğünüzü asla bisiklet çocuk koltuğunda yalnız bırakmayın.

Bisikletin omurgasının çocuk koltukta iken bisikleti iki tekerlek üzerinde tek başına tutmaya uygun olmadığını unutmayın.

UK Перед поїздкою на велосипеді

- Відрегулюйте та закріпіть систему фіксації (2)

- Відрегулюйте опори для ніг (4) та застібніть ремені опор для ніг (5)

- Перевірте міцність кріплення монтажної скоби (6)

- Завжди надягайте шолом собі та дитині

Примітка! Ніколи не залишайте дитину саму у велосипедному кріслі.

Прийміть до уваги, що стійка для велосипеда є недостатньою опорою для того, щоб втримувати велосипед і дитину в кріслі.

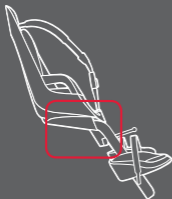
N Taking the seat off the bicycle

A-HEAD BRACKET for OBSERVER

EN Pull the seat release (7) and the seat can be lifted off the mounting bracket (pic. 1).



Pic. 1



FR Enlever le siège de la bicyclette
Tirez sur la libération du siège pour le soulever hors de l'étrier de montage.

DE Abnehmen des Fahrradsitzes
Ziehen Sie die Sitzentriegelung, so dass der Sitz aus der Montagehalterung herausgehoben werden kann.

NO Ta setet av sykkelen
Dra i seteutløseren og løft setet av festebraketten.

CS Sejmnutí sedačky z kola
Zatáhněte za uvolňovací mechanismus, aby bylo možné zvednout sedačku z upevňovacího držáku.

DA Afmontering af stolen fra cyklen
Træk i stoleudløseren, så stolen kan løftes af monteringsbeslaget.

ES Retirada del asiento
Tire de la palanca de bloqueo del asiento y levántelo para sacarlo del soporte de montaje.

FI Istuimen irrottaminen polkupyörästä
Vedä istuimen vapauttimesta, ja istuin voidaan nostaa irti kiinnityskannattimesta.

HR Povucite deblokadu sjedalice i podignite sjedalicu s montažnog držača.

HU Az ülés levétele a kerékpárról
Húzzal meg az üléskioldót, és ekkor az ülés leemelhető a szerelőkonzolról.

IT Rimozione del seggiolino dalla bicicletta
Tirare il dispositivo di sgancio del seggiolino ed estrarre il seggiolino dall'attacco.

KO 시트 릴리즈(8)을 당기면 시트를 장착 브래킷에서 들어낼 수 있습니다. 1).

NL Het zitje van de fiets verwijderen
Trek aan de ontgrendeling van het zitje om het dan uit de montagebeugel te lichten.

PL Zdejmowanie fotelika z roweru
Pociągnij za element zwalniania; fotelik można teraz zdjąć z uchwyty mocującego.

PT Retirar a cadeira da bicicleta
Puxe a patilha da cadeira para poder levantá-la do suporte de montagem.

RO Scoaterea scaunului de pe bicicletă
Trageți de maneta de eliberare a scaunului și scaunul poate fi ridicat din suportul de montare.

RU Снятие кресла с велосипеда
Потяните за разъединяющий механизм и снимите кресло с монтажной скобы.

SK *Odobratie sedadla z bicykla
Potiahnite uvoľnenie sedadla a
sedadlo môžete zdvihnúť z
montážnej konzoly.*

SL *Povlecite vzvod za
sprostitev sedeža – tako lahko
sedež snamete z nosilca.*

SV *Ta av sitsen från cykeln
Dra i spärren och lyft bort sit-
sen från monteringsfästet.*

BG *Сваляне на седалката от
велосипеда
Издърпайте освобождаващия
лост и седалката може да се
вдигне от монтажната
конзола.*

TR *Koltuğu bisikletten çıkarma
Koltuk kilit açma düğmesini çe-
kin; koltuk montaj kelepçesin-
den kaldırılabilir.*

UK *Зняття крісла з
велосипеда
Потягніть за механізм
роз'єднання та зніміть крісло з
монтажної скоби.*





